

# Clario

## SUCTION PUMP

- EN Patient Instructions for use
- DE Gebrauchsanweisung für Patienten
- FR Mode d'emploi
- IT Istruzioni per l'uso per i pazienti
- NL Gebruiksaanwijzing voor patiënten
- SV Patientbruksanvisning
- FI Käyttöohjeet potilaalle
- NO Pasientbruksanvisning
- ES Instrucciones de uso para el paciente
- PT Instruções de utilização para o paciente



# Assistance

Read the entire instruction manual before trying to operate the device.

If you have any questions about your Clario suction pump, please contact your healthcare provider/physician at the number below:

HEALTHCARE PROVIDER/PHYSICIAN CONTACT  
INFORMATION:

**Keep this Patient Instructions for use booklet in an easily accessible location.**

# Table of contents

Warnings and safety instructions.....	2
Description of the device.....	7
Set up instructions.....	10
Preparation for use.....	11
Operating instructions.....	15
Emptying the canister.....	19
Replacing the valve discs.....	20
Replacing the rechargeable battery.....	21
Battery data and test.....	22
Battery calibration.....	24
Troubleshooting.....	25
Cleaning guidelines.....	27
Signs and symbols.....	29
Warranty and servicing.....	31
Disposal.....	32
Technical specifications.....	33

# Warnings and safety instructions



## **WARNINGS**

The individual responsible for operating this device on a daily basis (patient, caregiver) must be able to read, understand and follow directions provided in this instructions for use and by the healthcare professional. The individual must be able to hear and respond to auditory signal.

Only use the Clario suction pump on the person for whom it was ordered and only for its intended use. Do not perform the therapy without your healthcare provider's supervision.

The Clario is approved exclusively for the use as described in these Patient Instructions for use. Medela can only warranty the safe functioning of the system when the Clario is used in combination with the original Medela accessories.

**Please read and observe these warning and safety instructions before operation. These Patient Instructions for use must be kept with the device for later reference.**

Please note that these instructions for use are a general guide for the use of the product. Medical matters must be addressed by a physician.



- If you are dependent on the device for airway suctioning and a breakdown can lead to a critical situation, you must have a replacement device at hand.
- The connecting tubing delivered with the device must always be connected to a sterile catheter as prescribed by your physician.
- Do not modify the equipment.
- Clario is EMC-tested in conformity with the requirements of IEC 60601-1-2:2007 and IEC 60601-1-2:2014 4th Edition according to clause 7 and 8.9. Clario is suitable for use in home and clinical environments.
- Wireless communications equipment such as wireless home network devices, mobile phones, cordless telephones and their base stations, walkie-talkies can affect the Clario and should be kept at least a distance 1ft (30 cm) away from the equipment.

## **General safety at home**

- Clario should not be used adjacent to or stacked with other equipment. If adjacent or stacked use is necessary, Clario should be observed to verify normal operation in the configuration in which it will be used.
- Keep the power supply cord away from hot surfaces.
- Keep the mains plug and the on/off switch away from moisture.
- Never pull the mains plug out of the fixed mains socket by pulling on the power supply cord!
- Never leave the device unattended when it is switched on.
- The pump must stand upright during use.
- Never use the device at high room temperatures, while bathing or showering or if you are very tired.
- Do not use extension cords with Clario pump.
- Keep the power supply cord where you will not fall or trip over it.
- Never place the power supply cord around your neck.
- Keep the Clario pump clean and dry.
- Never place the pump in water or liquids.
- If the pump gets wet, rub with dry towel. Do not dry in a microwave.

- Keep the pump away from children and pets.
- Keep the pump protected from direct sunlight.
- Prevent the pump from falling to the floor during sleep.
- Do not touch the pump when it has fallen into water. Unplug device immediately from electrical outlet.

## **When you leave the house**

- Make sure the LED indicator is not blinking when you leave the house.
- For your convenience put the pump into the optional carrying bag and store the tubing safely in the tubing bag.
- Don't forget to take a spare jar/tubing and the power supply with you.

These instructions for use must be kept for later reference.

# Description of the device

## Introduction

Your physician has prescribed the Clario for airway suctioning. This suction pump from Medela is a high-quality suction pump that combines easy handling and cleaning with safety features to ensure optimal operation.

## Intended use

The Clario suction pump is indicated to clear the airways either through the nose, mouth or tracheostomy tube. The connecting tubing delivered with the device must always be connected to the catheter prescribed by your physician.

## Intended user

The Clario should only be operated by properly instructed users.

## Expected service life

The expected service life of the device is seven years.

**CAUTION:** U.S. Federal law restricts this device to sale by or on the order of a physician.

Subject to change.

# Versions of the pump



Clario AC



Clario AC/DC

# Front of the pump

LED (only AC/DC version)

Vacuum regulator

Suction port

Plugs for closing

Floater

Canister

Power cord



Handle

On/off button

SafetyChamber

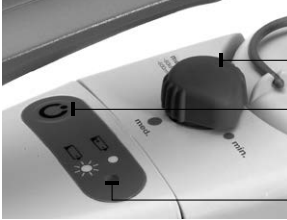
Motor unit

Mains socket

Specification plate

Battery compartment

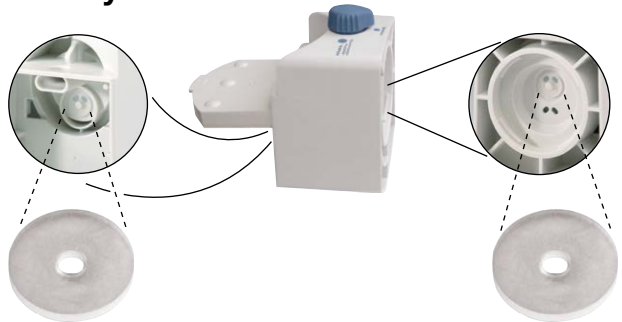
## Operating elements and battery status



- Vacuum regulator
- On/off button
- Rechargeable battery LED (only AC/DC version)

- not lit Battery is fully charged
- lit up – Battery is being charged
- Pump is plugged in
- blinks slowly Battery is soon empty
- blinks rapidly Battery is defective

## Valve discs in the SafetyChamber



## Position of the membrane



# Set up instructions

## Check initial delivery

Check the delivery package of the Clario for completeness and general condition.



1 x Clario suction pump



1 x Disposable fingertip tubing



1 x Power adapter



1 x Instructions for use



## **WARNING**

The connecting tubing supplied with the device must never come into direct contact with the suction area. A sterile suction catheter must always be used (risk of infection).

## **Accessories**

Please ask your healthcare provider/physician in case of missing parts or for additional accessories.



# Preparation for use

## **WARNINGS**

For use only by persons who have been adequately trained in the use of suction pumps for airway suctioning by their healthcare provider/physician.

## **CAUTIONS**

- The Clario must remain in an upright position during use.
- Sterile accessories must be checked on the integrity of the packaging before use.
- Non sterile and reusable accessories must be cleaned and disinfected before use.

## **Checks before use**

- **Check the Clario system before use for damage of the power cord or plug, obvious device damage or safety defects and proper functioning of the device.**
- **Only for AC/DC versions: make sure that the rechargeable battery is calibrated according to chapter "Battery calibration".**
- **Check all accessories prior to use:**
  - **Canister and lid for cracks, brittle and flawed spots. Replace if necessary.**
  - **Tubing for cracks, brittle areas and that connectors are firmly attached. Replace if necessary.**

## Assembly of the canister


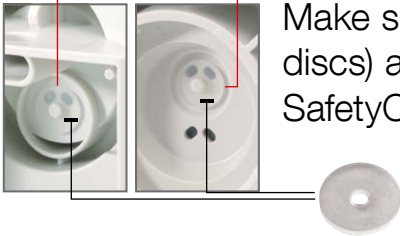


1. Attach the floater to the canister.



2. Attach the lid to the canister. Mind the markings on the front of the canister and the lid.



## Assembly of the SafetyChamber

1.  Open the lid of the SafetyChamber.
2.  Make sure that both valves (silicone discs) are attached to the SafetyChamber.
3.  Make sure that the lid of the SafetyChamber is closed well.
4. 
  - a) Hold the SafetyChamber and tilt 45° to the left to attach it to the motor unit.
  - b) Turn the SafetyChamber to an upright position until you hear a click.

## Attaching the canister to the pump

1. Attach the canister to the pump. Press firmly.



2. Attach the disposable fingertip tubing to the suction port.



### **CAUTION**

Do not use tubing or other sterile accessories if the sterile packaging is damaged. Do not reuse single use or sterile products.

# Operating instructions

## CAUTIONS

The Clario is to be set up in such a way, that a separation from the mains supply can be easily managed. Calibrate the rechargeable battery before the first use.

## Connect Clario to mains power

1. Check the pump before use following the instruction in chapter "Preparation for use".

2. **All versions:** Plug in the mains plug of the power cord to a fixed mains socket.

or

### **AC/DC**

**version:** (if the pump is operated using the optional car connection cable)

Connect the optional 12V DC connection cable to the socket on the side of the pump and connect it to the 12V DC power source (cigarette lighter in the car).

or

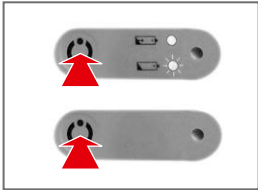
### **AC/DC**

**version:** (if the pump is operated with the rechargeable battery)

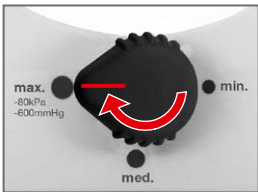
No connection to a power source is needed. Make sure that the battery was charged for five hours.

## Functional check with water

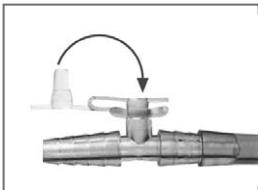
1. Press the On/off button to switch on the pump.



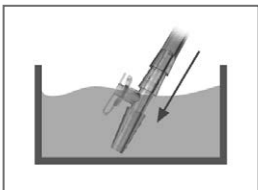
2. Set vacuum regulator to position "max.".



3. a) Attach the fingertip tubing.  
b) Plug fingertip port.



4. Place fingertip into water and check if there is suction.



5. If there is suction, proceed with step 6. If not, see chapter "Troubleshooting".
6. Use catheter and vacuum setting as prescribed by a physician.

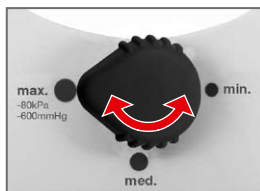


## WARNING

For use only by medically trained persons who have been adequately trained in suction procedures and in the use of aspirators. Wear gloves for all operations.

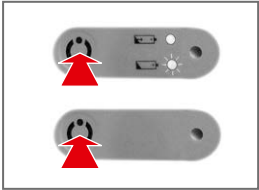
### Changing vacuum level

1.



Set vacuum regulator to the necessary position.

## Placing out of operation after use

1.  Press the On/off button to switch off the pump.

2. **If the pump is connected to a fixed mains socket:** Disconnect the mains plug from the fixed mains socket.

or

- If the pump is connected to a 12V DC power source:** Disconnect the 12V DC plug from the 12V DC power source.

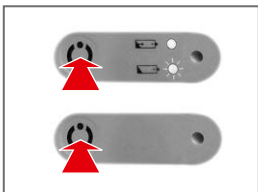


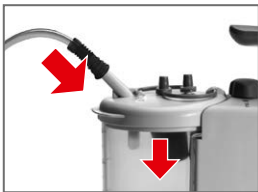
3. Clean and desinfect the Clario. See chapter "Cleaning guidelines".



# Emptying the canister

## Safety related tip

On a daily basis or latest when the fluid level reaches 550ml and the floater stops suction into the canister the canister should be emptied.

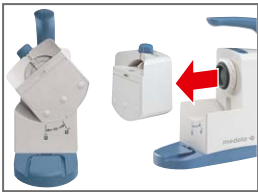
-  Press the On/off button to switch off the pump.
- 
  - Disconnect the disposable fingertip tubing from the suction port.
  - Remove canister from the pump.
-  For transportation always seal the canister with the plugs.
- Empty canister and dispose of fingertip tubing in accordance with local guidelines and inhouse guidelines.
- 
  - Attach a clean canister.
  - Attach a new disposable fingertip tubing to the suction port.
- Switch on the pump and set the vacuum as prescribed by a physician.

# Replacing the valve discs

1. Remove the canister.



2. a) Turn SafetyChamber 45° to the left.

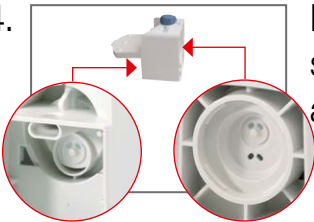


- b) Remove SafetyChamber by pulling it off the pump.

3. Open the SafetyChamber.



4. Replace defective valve discs. Make sure that the new valve discs are attached correctly.




5. Attach the SafetyChamber to the pump as described in chapter "Preparation for use".

# Replacing the rechargeable battery

(AC/DC version only)

## ⚠ **WARNINGS**


Before replacing the rechargeable battery, switch off the Clario and pull the mains plug from Clario out of the fixed mains socket.

1.  Open the lid of the battery compartment on the bottom of the Clario.

2.  Detach the battery cable by pulling the plug.

3. Remove the old rechargeable battery.

4. Insert the new rechargeable battery.

5.  Reattach the battery cable by plugging in the plug.

6. Close the lid of the battery compartment. Make sure that the lid is closed well and that the battery cable is not clamped or pinched.

7. Calibrate and test the rechargeable battery (see chapters Battery data and test/Battery calibration).

# Battery data and test

(AC/DC version only)

## CAUTIONS

Only charge the rechargeable battery when the charging indicator blinks slowly.

## Duration of pumping

If the battery is fully charged, the operating time at maximum vacuum is approximately > 50 minutes.

## Charging time (charged up to 100%)

Approx. 5 hours

## Battery status

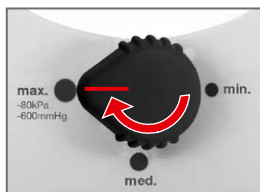


- not lit Battery is fully charged
- lit up
  - Battery is being charged
  - Pump is plugged in
- blinks slowly Battery is soon empty
- blinks rapidly Battery is defective

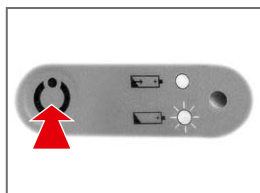
## Testing the rechargeable battery

1. Make sure that the rechargeable battery is fully charged.
2. Pull out the mains plug from the fixed mains socket.

3. Set vacuum regulator to position "max.".



4. Switch on the Clario.  
The pump will start running.



5. Measure the time until the pump comes to a stop.  
The battery is ok, when the running time is > 50 minutes. If the running time is < 50 minutes, repeat test or calibrate the battery (see next page).

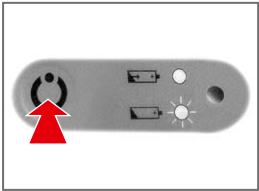
# Battery calibration

(AC/DC version only)

## CAUTIONS

Calibrate the rechargeable battery before first use and after storage duration > 2 months. Replace battery if the calibration is not successful.

## Calibrating NiMH rechargeable battery

1. Make sure that the rechargeable battery is fully charged.
2. Pull out the mains plug from the fixed mains socket.
3.  Switch on the Clario.  
The pump will start running.

4. Let the pump run until the rechargeable battery is empty and the pump comes to a stop.
5. Connect the Clario to a fixed mains socket. The rechargeable battery is being charged.
6. Wait until the charging indicator goes out.
7. Repeat step 1 to 6. The Clario AC/DC is then ready to use.

## Storage of the rechargeable battery

In order to keep the self-discharge at a minimum, store the Clario and the removed replacement rechargeable batteries at temperatures below 25 °C (77 °F). Repeat the calibration process every 60–90 days.

## **If the motor is not running**

Check if:

- the Clario is switched on.
- the mains voltage is correct and if the mains plug is inserted correctly into the wall socket.
- the internal battery is charged (only AC/DC version under battery operation).

## **If the pump is too loud**

Check the position and seal of the valve discs inside the SafetyChamber. If necessary reposition according to chapter "Replacing the valve discs".

## **If the pump does not suction strongly enough**

Check if:

- the vacuum regulator is set to the correct and prescribed suction level.
- the tubings are not defective or broken. If necessary, replace.
- all plug-in connections are tight.
- the suction canister/lid have no cracks, brittle areas, discolouration. If necessary, replace.
- the seal of the valve discs inside the SafetyChamber is tight.
- the membrane is clean and has no tears.

## Running time from battery insufficient

Calibrate the rechargeable battery (see chapter "Battery calibration").



AC/DC version only:

**No LED lit**

The rechargeable battery is fully charged.

**LED lit up**

- The rechargeable battery is being charged.
- The pump is connected to the mains.

**LED blinks slowly**

The rechargeable battery is soon empty. The battery power is sufficient for about 10 minutes of pumping.

**LED blinks rapidly**

The rechargeable battery is defective, please contact your healthcare provider.



### CAUTIONS

If the fault cannot be rectified, please contact your healthcare provider.



# Cleaning guidelines



## **WARNINGS**

Before cleaning the device, pull the mains plug out of the wall socket.

## **General notes**

- Follow the cleaning instructions given by your healthcare provider.
- Wear protective gloves for cleaning/disinfection.
- Dispose of fluids such as blood and secretions and the parts contaminated with them according to your healthcare provider's instructions.

## **Water**

Use only the purest quality of water for cleaning. Water hardness is a serious consideration since deposits left on medical products may not be properly decontaminated. Use deionised water in order to reduce this problem.

## **Disposable products**



These are single use products not intended to be reused. Reuse could cause loss of mechanical, chemical and/or biological characteristics. Reuse could cause cross contamination.

## **Disassembly**

Separate all individual parts before cleaning and disinfecting.

## **Cleaning canister and lid**


Clean components in hot water (60–70 °C) containing a detergent with a pH range between 6.0 and 8.0 only, in order to avoid damaging the instruments and containment devices.


1. Soak all parts thoroughly with warm, soapy water (60–70 °C) or in enzymatic detergent for 1–5 minutes.
2. Remove visible dirt with a cleaning tool – general purpose cleaning brushes, such as pipe cleaners or non-abrasive lint cloths. Rinse thoroughly in clear water. Allow to dry.
3. Check the parts for visible dirt and repeat these steps if necessary. Alternatively the canister/lid can be placed in a dishwasher for cleaning.


## **Cleaning pump housing, mains cable and plastic accessories**


Wipe with detergent recommended by your healthcare provider. Use clean cloth to dry.


# Signs and symbols

 0123 This symbol indicates the compliance with the essential requirements of the Council Directive 93/42/EEC of 14 June 1993 concerning medical devices.

 This symbol indicates the class of the pump.


 This symbol indicates that the device should not be used after the end of the year and month shown.


 This symbol indicates a class II device.


 This symbol indicates a single use device. Do not reuse the device.


 This symbol indicates the compliance with additional USA and Canada safety requirements for medical electrical equipment.


**IP21** This symbol indicates the protection against harmful effects due to ingress of solid foreign objects and against harmful effects due to the ingress of water.


 This symbol indicates manufacturer's catalogue number.


 This symbol indicates the legal specifications of the pump.


 This Symbol indicates a type BF applied part.


 This symbol indicates manufacturer's serial number.


 This symbol indicates to follow instructions for use.


 This symbol indicates MR UNSAFE.


 This symbol indicates manufacturer's batch code.


 This symbol indicates to consult instructions for use.


 This symbol indicates that interferences may occur in the vicinity of equipment marked with this symbol.


 This symbol indicates the device is sterilized using ethylene oxide.


 This symbol indicates a CAUTION or WARNING associated with the device.

 This symbol indicates the manufacturer.

 This symbol indicates the temperature limitation for operation, transport and storage.

 This symbol indicates safety related tip.

 This symbol indicates the date of manufacture (four digits for the year and two digits for the month).

 This symbol indicates the humidity limitation for operation, transport and storage.



This symbol indicates the atmospheric pressure limitation for operation, transport and storage.



This symbol indicates to keep the device dry.

**pcs** This symbol indicates number of items.



This symbol indicates do not use the device if package is damaged.



This symbol indicates the maximum vacuum level of the pump.



This symbol indicates the flow levels of the pump.



This symbol indicates the number of items  $n$  that the content is sufficient for.



This symbol indicates the electrical specifications of the pump.



This symbol indicates do not dispose the device together with unsorted municipal waste (for EU only).



This symbol indicates alternating current.



This symbol indicates direct current.



This symbol indicates that the material is part of a recovery/recycling process.



This symbol indicates the weight of the pump.



This symbol indicates a carton package.



This symbol indicates the dimensions (h x w x d) of the pump.



This symbol indicates to keep the device away from sunlight.



This symbol indicates a Prescription Device. CAUTION: U.S. Federal law restricts this device to sale by or on the order of physician (for US only).



This symbol indicates to handle the fragile device with care.

# Warranty and servicing

## **Warranty**

Warranty period is for 2 years (6 months for the rechargeable battery) after date of delivery. The manufacturer is not liable for any damage or consequential damage caused by incorrect operation, inappropriate usage as well as use by unauthorized persons.

## **Servicing**

The Clario Pump should not require maintenance. If a Clario pump fails within the warranty period due to a manufacturing defect, it will be replaced. The original pump will need to be returned to the supplier.

# Disposal

Ask your healthcare provider how to dispose of used tubings.

# Technical specifications



## **CAUTIONS**

Do not operate the Clario Pump above 9,842 ft above sea level (3,000 m above sea level).

## **Transport/Storage conditions**

The Clario Pump and accessories must remain in the packaging for storage and stored at a temperature range from  $-4^{\circ}\text{F}$  to  $+122^{\circ}\text{F}$  ( $-20^{\circ}\text{C}$  to  $+50^{\circ}\text{C}$ ). Rechargeable battery  $+41^{\circ}\text{F}$  to  $+77^{\circ}\text{F}$  ( $+5^{\circ}\text{C}$  to  $+25^{\circ}\text{C}$ ).

## **Operating conditions**

The Clario Pump and accessories must be operated within a temperature range of  $+41^{\circ}\text{F}$  and  $+104^{\circ}\text{F}$  ( $+5^{\circ}\text{C}$  and  $+40^{\circ}\text{C}$ ). Do not operate the products in extreme cold or heat. Avoid high humidity (15–93 % is permissible).

## **Protection class IP21**

The Clario Pump is protected against ingress of dripping water.



min. vacuum,  $-18 \text{ kPa} / -135 \text{ mmHg}$  ( $\pm 15 \%$ )  
med. vacuum,  $-36 \text{ kPa} / -270 \text{ mmHg}$  ( $\pm 15 \%$ )  
max. vacuum,  $-80 \text{ kPa} / -600 \text{ mmHg}$  ( $-15 \%$ )

Calculated at 0 meter, atmospheric pressure:  
1013 hPa. Please note: vacuum levels may vary  
depending on location (meters above sea level,  
atmospheric pressure and temperature).



15 liter/minute ( $\pm 10 \%$ )



AC 1.7 kg / 3.7 lbs  
AC/DC 2.0 kg / 4.4 lbs  
Without jar



100–240 Volt, 50–60 Hz  
12 V, 3.4 A, NiMH  
Power adapter



h x w x d  
223 x 255 x 95 mm  
8.8 x 8.9 x 3.7 inches



# Hilfe

Bitte lesen Sie die ganze Gebrauchsanweisung durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.

Falls Sie Fragen zur Clario Absaugpumpe haben, kontaktieren Sie bitte Ihre Pflegefachkraft/Ihren Arzt unter der unten stehenden Nummer:

KONTAKTINFORMATIONEN PFLEGEFACHKRAFT/  
ARZT:

**Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung für Patienten an einem gut zugänglichen Ort auf.**

# Inhaltsverzeichnis

Warn- und Sicherheitshinweise.....	37
Beschreibung des Geräts.....	42
Montageanleitung.....	45
Anwendung vorbereiten.....	46
Betriebsanweisungen.....	50
Behälter leeren.....	54
Ventilscheiben ersetzen.....	55
Akku ersetzen.....	56
Akku-Daten und Test.....	57
Akku kalibrieren.....	59
Problembeseitigung.....	60
Richtlinien für die Reinigung.....	62
Zeichen und Symbole.....	64
Garantie und Wartung.....	66
Entsorgung.....	67
Technische Daten.....	68

# Warn- und Sicherheitshinweise

## **ACHTUNG**

Die Person, die für den täglichen Betrieb dieses Geräts verantwortlich ist (Patient, Pflegeperson), muss in der Lage sein, die Anweisungen dieser Gebrauchsanweisung und diejenigen der Pflegefachkraft zu verstehen und zu befolgen.

Die Person muss über ein normales Hörvermögen verfügen und auf Tonsignale reagieren können.

Die Clario Absaugpumpe darf nur an der Person angewendet werden, für die sie bestellt wurde und ausschließlich für den vorgesehenen Zweck.

Führen Sie die Behandlung nur unter Aufsicht durch Ihre Pflegefachkraft durch.

Die Clario ist ausschließlich zur in dieser Gebrauchsanweisung für Patienten beschriebenen Verwendung zugelassen. Medela kann die sichere Funktion des Systems nur gewährleisten, wenn die Clario in Kombination mit dem Medela Original-Zubehör verwendet wird.

**Vor Inbetriebnahme bitte diese Warn- und Sicherheitshinweise lesen und beachten.**

**Diese Gebrauchsanweisung für Patienten muss für den späteren Gebrauch aufbewahrt werden.**

Bitte beachten Sie, dass diese Gebrauchsanweisung allgemeine Angaben zur Verwendung des Produktes enthält. Zur Klärung medizinischer Fragen wenden Sie sich bitte an einen Arzt.

- Falls Sie zur Absaugung der Atemwege auf das Gerät angewiesen sind und ein Ausfall des Gerätes zu einer kritischen Situation führen kann, müssen Sie ein Ersatzgerät bereithalten.
- Der mit dem Gerät mitgelieferte Verbindungsschlauch muss immer gemäß den Anweisungen Ihres Arztes mit einem sterilen Katheter verbunden sein.
- Verändern Sie die Einstellungen am Gerät nicht.
- Clario ist entsprechend den Anforderungen von IEC 60601-1-2:2007 und IEC 60601-1-2:2014 4. Fassung gemäß Abschnitt 7 und 8.9 EMV-geprüft. Clario eignet sich für die Anwendung zu Hause und in der klinischen Praxis.
- Drahtlose Kommunikationsgeräte wie drahtlose Heimnetzwerke, Mobiltelefone, schnurlose Telefone und deren Basisstationen sowie Sprechfunkgeräte können die Funktionsweise der Clario beeinträchtigen und sollten mit einem Mindestabstand von 30 cm (1 Fuß) vom Gerät ferngehalten werden.

## Allgemeine Sicherheit zu Hause

- Clario sollte nicht unmittelbar neben oder mit anderen Geräten gestapelt verwendet werden. Wenn der Betrieb nahe oder mit anderen Geräten gestapelt erforderlich ist, dann sollte Clario beobachtet werden, um ihren ordnungsgemäßen Betrieb in dieser Konstellation sicherzustellen.
- Stromkabel nicht mit heißen Flächen in Berührung bringen.
- Stecker und Ein-/Aus-Schalter dürfen nicht mit Feuchtigkeit in Berührung kommen.
- Den Stecker niemals durch Ziehen am Stromkabel aus der Steckdose ziehen.
- Eingeschaltetes Gerät nie unbeaufsichtigt lassen.
- Während des Gebrauches muss die Pumpe aufrecht stehen.
- Das Gerät nie in Gebrauch nehmen bei hohen Zimmertemperaturen, beim Baden, beim Duschen oder wenn Sie sehr müde sind.
- Verwenden Sie keine Verlängerungskabel mit der Clario Pumpe.
- Das Stromkabel so legen, dass Sie nicht darüber stolpern.
- Legen Sie das Stromkabel nie um Ihren Hals.
- Halten Sie die Clario Pumpe sauber und trocken.
- Die Pumpe nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten stellen.

- Falls die Pumpe nass wird, mit einem Tuch trocken reiben. Nicht in der Mikrowelle trocknen.
- Die Pumpe außer Reichweite von Kindern und Haustieren aufbewahren.
- Die Pumpe vor direktem Sonnenlicht schützen.
- Verhindern Sie, dass die Pumpe, während Sie schlafen, auf den Boden fällt.
- Berühren Sie die Pumpe nicht, wenn sie ins Wasser gefallen ist. Ziehen Sie den Stecker sofort aus der Steckdose.

## **Wenn Sie das Haus verlassen**

- Stellen Sie sicher, dass die LED-Anzeige nicht blinkt, wenn Sie aus dem Haus gehen.
- Stecken Sie die Pumpe in die optionale Tragetasche und verstauen Sie den Schlauch im Schlauchbeutel, damit er nirgends hängen bleibt.
- Vergessen Sie nicht, das Ladegerät und ein Behälter/Schlauch-Set als Ersatz mitzunehmen.

Diese Gebrauchsanweisung muss für den späteren Gebrauch aufbewahrt werden.

# Beschreibung des Geräts

## **Einleitung**

Ihr Arzt hat Ihnen die Clario für die Absaugung der Atemwege verschrieben. Diese Absaugpumpe von Medela ist ein qualitativ hochwertiges Gerät, das einfache Handhabung und Reinigung mit besonderen Sicherheitsmerkmalen verbindet, um einen optimalen Betrieb sicherzustellen.

## **Verwendungszweck**

Die Clario Absaugpumpe ist dazu geeignet, die Atemwege durch die Nase, den Mund oder eine Tracheostomiekanüle abzusaugen. Der mit dem Gerät mitgelieferte Verbindungsschlauch muss immer mit dem von Ihrem Arzt verschriebenen Katheter verbunden sein.

## **Benutzer**

Die Clario sollte nur von entsprechend ausgebildeten Benutzern betrieben werden.

## **Erwartete Betriebsdauer**

Die erwartete Betriebsdauer des Geräts beträgt sieben Jahre.

**VORSICHT:** Nach US-Bundesgesetz darf dieses Gerät nur von Ärzten oder auf deren Anweisung verkauft werden.

Änderungen vorbehalten.



## Versionen der Pumpe



Clario AC



Clario AC/DC

## Vorderseite der Pumpe

LED (nur AC/DC-Version)

Vakuumregler

Schlauchanschluss

Stöpsel zum  
Verschließen

Schwimmer

Behälter

Stromkabel



Handgriff

Ein-/Aus-Knopf

Sicherheits-  
kammer

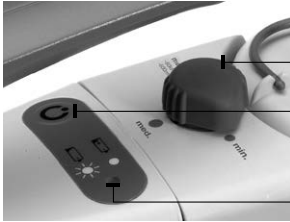
Motoreinheit

Stromanschluss

Typenschild

Akku-Fach

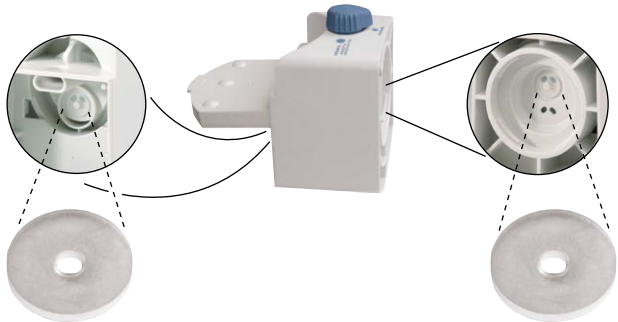
## Bedienelemente und Ladezustand des Akkus



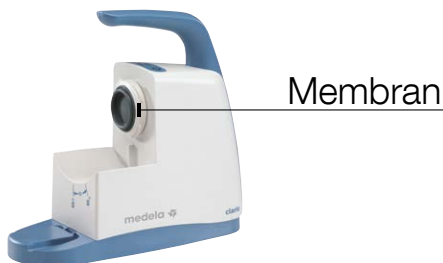
Vakuumregler  
 Ein-/Aus-Knopf  
 Akku-LED  
 (nur AC/DC-Version)

- leuchtet nicht Akku ist vollständig geladen
- leuchtet ständig – Akku wird geladen  
 – Pumpe ist eingesteckt
- blinkt langsam Akku ist fast leer
- blinkt schnell Akku ist defekt

## Ventilscheiben in der Sicherheitskammer



## Position der Membran



# Montageanleitung

## Lieferumfang überprüfen

Lieferumfang der Clario auf Vollständigkeit und allgemeinen Zustand prüfen.



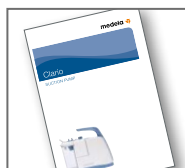
1 x Clario Absaugpumpe



1 x Einweg-Fingertipschlauch



1 x Netzteil



1 x Gebrauchsanweisung



### **ACHTUNG**

Der mit dem Gerät gelieferte Anschlussschlauch darf niemals mit dem Absaugbereich in direkten Kontakt kommen. Es muss immer ein steriler Saugkatheter verwendet werden (Infektionsrisiko).

## Zubehör

Bitte fragen Sie Ihre Pflegefachkraft/Ihren Arzt, falls etwas fehlt oder Sie weiteres Zubehör benötigen.

# Anwendung vorbereiten



## **ACHTUNG**

Nur zur Anwendung durch Personen, die im Einsatz von Pumpen für das Absaugen der Atemwege durch ihre Pflegefachkraft/ihren Arzt ausreichend geschult worden sind.



## **VORSICHT**

- Während des Gebrauchs muss die Clario aufrecht stehen.
- Die Verpackung von sterilem Zubehör muss vor der Verwendung auf Unversehrtheit geprüft werden.
- Nicht-steriles und wiederverwendbares Zubehör muss vor der Verwendung gereinigt und desinfiziert werden.

## **Tests vor Gebrauch**

- **Überprüfen Sie das Clario System vor Inbetriebnahme auf Beschädigungen des Stromkabels und Steckers, Schäden am Gerät, Sicherheitsdefekte und das korrekte Funktionieren des Geräts.**
- **Nur bei AC/DC-Versionen: Stellen Sie sicher, dass der Akku gemäß Kapitel „Akku kalibrieren“ kalibriert wurde.**
- **Prüfen Sie sämtliches Zubehör vor Gebrauch:**
  - **Behälter und Deckel auf Risse, spröde und fehlerhafte Stellen untersuchen. Falls nötig ersetzen.**
  - **Schläuche auf Risse bzw. spröde Stellen untersuchen und sicherstellen, dass die Verbindungsstücke korrekt eingesteckt sind. Falls nötig ersetzen.**

## Montage des Behälters

1.



Den Schwimmer am Behälter befestigen.

2.



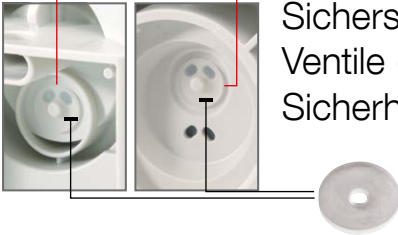
Den Deckel am Behälter befestigen. Markierungen an Vorderseite von Behälter und Deckel beachten.

## Montage der Sicherheitskammer

1. Deckel der Sicherheitskammer öffnen.



2. Sicherstellen, dass beide Ventile (Silikonscheiben) an der Sicherheitskammer angebracht sind.



3. Deckel der Sicherheitskammer gut verschließen.



4. a) Die Sicherheitskammer um  $45^\circ$  nach links neigen, um sie an der Motoreinheit zu befestigen.  
b) Die Sicherheitskammer in aufrechte Stellung drehen, bis ein Klicken hörbar ist.



## Behälter an der Pumpe anbringen

-  Den Behälter an der Pumpe anbringen. Fest andrücken.
-  Den Einweg-Fingertipschlauch am Schlauchanschluss anbringen.



### **VORSICHT**

Verwenden Sie keine Schläuche oder anderes steriles Zubehör, dessen sterile Verpackung beschädigt wurde. Einweg-Produkte oder sterile Produkte nicht wiederverwenden.

# Betriebsanweisungen



## **VORSICHT**

Die Clario muss so aufgestellt werden, dass sie auf einfache Weise vom Stromnetz getrennt werden kann. Der Akku ist vor dem ersten Einsatz zu kalibrieren.

## **Die Clario mit dem Stromnetz verbinden**

1. Überprüfen Sie die Pumpe vor dem Gebrauch entsprechend der Anleitung in Kapitel „Anwendung vorbereiten“.
2. **Alle Versionen:** Den Netzstecker in eine Steckdose einstecken.

oder

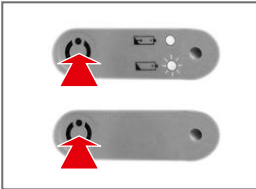
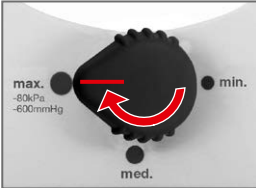
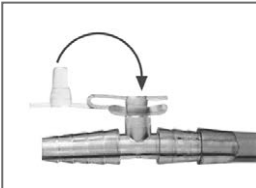
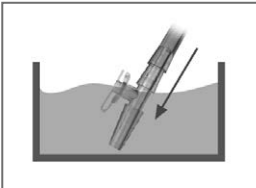
**AC/DC-Version:** Das optionale 12V-Gleichstromkabel (Betrieb der Pumpe mit dem optionalen Auto-Verbindungs-kabel) mit dem Anschluss auf der Seite der Pumpe verbinden und in die 12V-Gleichstromquelle (Zigarettenanzünder im Auto) einstecken.

oder

**AC/DC-Version:** Es ist keine Verbindung zu einer Stromquelle ist erforderlich. Sicherstellen, dass der Akku während fünf Stunden geladen wurde.  
(wenn die Pumpe mit einem Akku betrieben wird)



## Funktionstest mit Wasser

1.  Ein-/Aus-Knopf an der Pumpe drücken.
2.  Vakuumregler auf die Position „max.“ drehen.
3. 
  - a) Fingertipschlauch befestigen.
  - b) Fingertip-Anschluss mit Stöpsel verschließen.
4.  Fingertip ins Wasser halten und kontrollieren, ob Sog vorhanden.
5. Wenn Sog vorhanden, weiter mit Schritt 6.  
Wenn nicht, siehe Kapitel „Problembeseitigung“.
6. Vom Arzt vorgeschriebene Katheter und Vakuumeinstellungen verwenden.

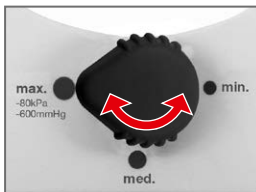


## **ACHTUNG**

Nur zur Anwendung durch medizinisch geschultes Personal, das in der Durchführung von Absaugtechniken und im Einsatz von Absauggeräten ausreichend geschult ist. Bei allen Anwendungen Handschuhe tragen.

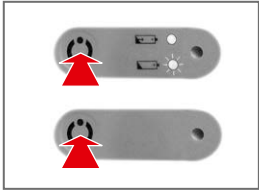
## **Vakuumstärke ändern**

1.



Vakuumregler auf benötigte Position drehen.

## Außerbetriebnahme nach Gebrauch

1.  Ein-/Aus-Knopf drücken, um die Pumpe auszuschalten.

2. **Wenn die Pumpe mit dem Stromnetz verbunden ist:** Den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

oder

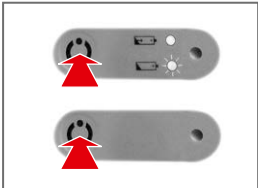



**Wenn die Pumpe mit einer 12V-Gleichstromquelle verbunden ist:** Den 12V-Stecker aus der 12V-Stromquelle ziehen.

3. Die Clario reinigen und desinfizieren. Siehe Kapitel „Richtlinien für die Reinigung“.

# Behälter leeren

## Sicherheitshinweis

Einmal täglich oder spätestens, wenn der Flüssigkeitsspiegel 550 ml erreicht und der Schwimmer das Absaugen unterbricht, sollte der Behälter geleert werden.

1.  Ein-/Aus-Knopf drücken, um die Pumpe auszuschalten.
2. 
  - a) Den Einweg-Fingertipschlauch vom Schlauchanschluss entfernen.
  - b) Den Behälter von der Pumpe entfernen.
3.  Während des Transports den Behälter immer mit den Stöpseln verschlossen halten.
4. Behälter leeren und Fingertipschlauch entsorgen gemäß den lokalen und betriebsinternen Vorschriften.
5. 
  - a) Einen sauberen Behälter anbringen.
  - b) Einen neuen Einweg-Fingertipschlauch am Schlauchanschluss anbringen.
6. Pumpe einschalten und Vakuum entsprechend den Anweisungen des Arztes einstellen.

# Ventilscheiben ersetzen

1. Behälter entfernen.



2. a) Sicherheitskammer 45° nach links drehen.  
b) Sicherheitskammer von der Pumpe wegziehen.



3. Sicherheitskammer öffnen.



4. Defekte Ventilscheiben ersetzen.  
Sicherstellen, dass die neuen Ventilscheiben korrekt angebracht sind.



5. Sicherheitskammer an der Pumpe anbringen, wie in Kapitel „Anwendung vorbereiten“ beschrieben.

# Akku ersetzen

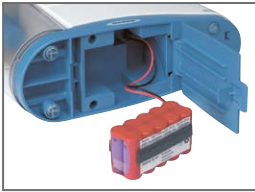
(nur AC/DC-Version)



## ACHTUNG

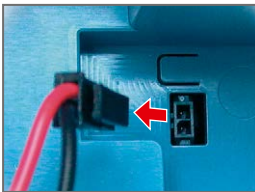
Vor dem Auswechseln des Akkus ist die Clario abzuschalten und der Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen.

1.



Klappe des Akku-Fachs auf der Unterseite der Clario öffnen.

2.



Stecker des Akku-Kabels aus der Dose ziehen.

3. Alten Akku entfernen.

4. Neuen Akku einsetzen.

5.



Das Akku-Kabel wieder einstecken.

6. Die Klappe des Akku-Fachs schließen. Sicherstellen, dass die Klappe gut geschlossen ist und das Kabel nicht eingeklemmt wurde.

7. Den Akku kalibrieren und testen (siehe Kapitel Akku-Daten und Test/Akku kalibrieren).

# Akku-Daten und Test

(nur AC/DC-Version)



## VORSICHT

Den Akku nur laden, wenn die Ladeanzeige langsam blinkt.

DE

## Dauer des Absaugens

Bei voller Akkuladung beträgt die Betriebsdauer bei maximaler Vakuumentlastung etwas mehr als 50 Minuten.

**Ladezeit** (bis 100 % geladen)

Ca. 5 Stunden

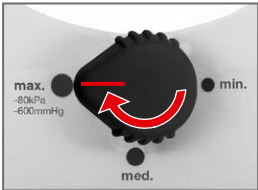
## Akku-Ladezustand

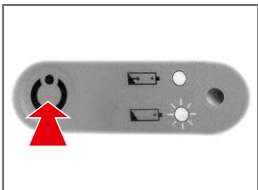


- leuchtet nicht Akku ist vollständig geladen
- leuchtet ständig
  - Akku wird geladen
  - Die Pumpe ist eingesteckt
- blinkt langsam Akku ist fast leer
- blinkt schnell Akku ist defekt

## Akku testen

1. Sicherstellen, dass der Akku vollständig aufgeladen wurde.
2. Den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

3.  Vakuumpregler auf die Position „max.“ drehen.

4.  Die Clario einschalten.  
Die Pumpe beginnt zu laufen.

5. Die Zeit messen, bis die Pumpe anhält. Der Akku ist in Ordnung, wenn die Betriebszeit über 50 Minuten beträgt. Wenn die Betriebszeit weniger als 50 Minuten beträgt, den Test wiederholen oder den Akku kalibrieren (siehe nächste Seite).



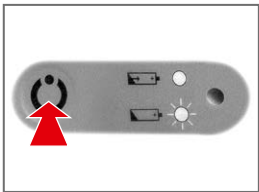
# Akku kalibrieren

(nur AC/DC-Version)

## ⚠ **VORSICHT**

Der Akku ist vor dem ersten Einsatz und nach längerer Lagerung (über 2 Monate) zu kalibrieren. Falls die Kalibrierung nicht erfolgreich verläuft, muss der Akku ersetzt werden.

## **NiMH-Akku kalibrieren**

1. Sicherstellen, dass der Akku vollständig aufgeladen wurde.
2. Den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
3.  Die Clario einschalten.  
Die Pumpe beginnt zu laufen.

4. Die Pumpe laufen lassen, bis der Akku leer ist und die Pumpe anhält.
5. Die Clario in die Steckdose einstecken. Der Akku wird geladen.
6. Warten bis Ladeanzeige erlischt.
7. Schritt 1 bis 6 wiederholen. Die Clario AC/DC ist nun betriebsbereit.

## **Lagerung des Akkus**

Um die Selbstentladung auf ein Minimum zu beschränken, sollten die Clario und die entfernten Ersatzakkus bei einer Temperatur unter 25 °C (77 °F) gelagert werden. Wiederholen Sie die Kalibrierung alle 60–90 Tage.

# Problembehebung

## **Motor läuft nicht**

Prüfen Sie, ob:

- die Clario eingeschaltet ist.
- die Netzspannung die richtige ist und ob der Netzstecker korrekt in der Steckdose eingesteckt ist.
- der Akku geladen ist (nur AC/DC-Version im Akku-Betrieb).

## **Pumpe zu laut**

Überprüfen Sie die Position und die Abdichtung der Ventilscheiben in der Sicherheitskammer. Falls nötig, gemäß Kapitel „Ventilscheiben ersetzen“ korrigieren.

## **Pumpe saugt nicht genug stark**

Prüfen Sie, ob:

- der Vakuumregler auf die richtige, vorgeschriebene Einstellung eingestellt ist.
- die Schläuche schadhaft oder undicht sind. Falls nötig ersetzen.
- alle Steckverbindungen dicht sind.
- die Sekretbehälter und Deckel spröde Stellen, Risse oder Verfärbungen aufweisen. Falls nötig ersetzen.
- die Ventilscheiben in der Sicherheitskammer gut abdichten.
- die Membran sauber ist und keine Risse hat.

## Ungenügende Laufzeit mit Akku

Den Akku kalibrieren (siehe Kapitel „Akku kalibrieren“).



Nur AC/DC-Version:

**LED leuchtet nicht**

Der Akku ist vollständig geladen.

**LED leuchtet ständig**

- Der Akku wird geladen.
- Die Pumpe ist eingesteckt.

**LED blinkt langsam**

Akku ist bald leer. Die Akkuleistung reicht noch für rund 10 Minuten Pumpzeit.

**LED blinkt schnell**

Akku ist defekt. Bitte setzen Sie sich mit Ihrer Pflegefachkraft in Verbindung.



### **VORSICHT**

Kann die Störung nicht behoben werden, kontaktieren Sie bitte Ihre Pflegefachkraft.

# Richtlinien für die Reinigung



## **ACHTUNG**

Vor der Reinigung des Geräts ist der Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen.

## **Allgemeine Hinweise**

- Befolgen Sie die Reinigungsanweisungen, die Sie von Ihrer Pflegefachkraft erhalten haben.
- Für die Reinigung/Desinfektion geeignete Schutzhandschuhe tragen.
- Flüssigkeiten wie Blut und Sekrete und damit kontaminierte Teile gemäß den Anweisungen Ihrer Pflegefachkraft entsorgen.

## **Wasser**

Benutzen Sie nur Wasser der reinsten Qualität für die Reinigung. Die Wasserhärte stellt ein ernstes Problem dar, da Rückstände auf medizinischen Produkten eine wirksame Reinigung beeinträchtigen können. Verwenden Sie entionisiertes Wasser, um dieses Problem zu vermeiden.

## **Einweg-Artikel**



Dies sind Einweg-Produkte, die nicht für die Wiederverwendung vorgesehen sind. Eine erneute Verwendung könnte zum Verlust der mechanischen, chemischen und/oder biologischen Eigenschaften führen. Wiederverwendung kann zu einer Kreuzkontamination führen.

## **Demontage**

Gerät vor dem Reinigen und Desinfizieren in seine Bestandteile zerlegen.

## **Reinigung von Behälter und Deckel**

Ein Reinigungsmittel in heißes Wasser (60–70 °C) geben und Einzelteile darin reinigen. Der pH-Wert des Reinigungsmittels muss zwischen 6,0 und 8,0 liegen, um Schäden an Instrumenten und Reinigungsbehälter zu vermeiden.

1. Alle Einzelteile in warmem Seifenwasser (60–70 °C) oder in Enzymreiniger für 1–5 Minuten gründlich einweichen lassen.
2. Sichtbare Verschmutzung mit einem Reinigungswerkzeug entfernen; geeignet sind normale Reinigungsbürsten, Rohrputzer oder nichtscheuernde, fusselfreie Tücher. Gründlich mit sauberem Wasser abspülen. Trocknen lassen.
3. Überprüfen Sie die Teile auf sichtbaren Schmutz und wiederholen Sie diese Schritte falls nötig. Es ist auch möglich, Behälter und Deckel in einer Geschirrspülmaschine zu reinigen.

## **Reinigung von Pumpengehäuse, Netzkabel und Plastikzubehör**

Mit dem Reinigungsmittel abwischen, das Ihre Pflegefachkraft empfohlen hat. Mit einem sauberen Tuch trocken reiben.

# Zeichen und Symbole



Dieses Symbol zeigt die Übereinstimmung mit wesentlichen Anforderungen der Richtlinie 93/42/EWG des Rates vom 14. Juni 1993 über Medizinprodukte an.



Dieses Symbol zeigt die Klasse der Pumpe an.



Dieses Symbol zeigt ein Gerät der Klasse II an.



Dieses Symbol zeigt an, dass das Gerät nicht nach Ende des angegebenen Jahres und Monats verwendet werden sollte.



Dieses Symbol zeigt die Übereinstimmung mit zusätzlichen US-amerikanischen und kanadischen Sicherheitsvorschriften für medizinische elektrische Geräte an.

**IP21**

Dieses Symbol zeigt den Schutz gegen das Eindringen von Fremdkörpern und gegen schädliche Auswirkungen infolge des Eindringens von Wasser an.



Dieses Symbol zeigt ein Einweggerät an. Nicht wiederverwenden.

**REF**

Dieses Symbol zeigt die Katalognummer des Herstellers an.

**SN**

Dieses Symbol zeigt die Seriennummer des Herstellers an.



Dieses Symbol zeigt die gesetzlichen Vorgaben der Pumpe an.



Dieses Symbol zeigt an, dass das Gerät für Magnetresonanz (MR) nicht geeignet ist.

**LOT**

Dieses Symbol zeigt die Chargennummer des Herstellers an.



Dieses Symbol zeigt an, dass die Gebrauchsanweisung zu befolgen ist.



Dieses Symbol zeigt an, dass in der Umgebung von Geräten mit diesem Symbol Interferenzen möglich sind.

**STERILEEO**

Dieses Symbol zeigt an, dass das Gerät mit Ethylenoxid sterilisiert wurde.



Dieses Symbol zeigt an, dass in der Gebrauchsanweisung nachzuschlagen ist.



Dieses Symbol zeigt den Hersteller an.



Dieses Symbol zeigt das Herstellungsdatum (vier Ziffern für das Jahr und zwei Ziffern für den Monat) an.



Dieses Symbol zeigt die Temperaturbeschränkung für Betrieb, Transport und Lagerung an.



Dieses Symbol zeigt einen Hinweis (VORSICHT oder ACHTUNG) zum Gerät an.



Dieses Symbol zeigt die Feuchtebegrenzung für Betrieb, Transport und Lagerung an.



Dieses Symbol zeigt einen Sicherheitshinweis an.



Dieses Symbol zeigt die Begrenzung des atmosphärischen Drucks für Betrieb, Transport und Lagerung an.



Dieses Symbol zeigt an, dass das Gerät nicht verwendet werden darf, falls die Packung beschädigt ist.



Dieses Symbol zeigt an, für wie viele Artikel „n“ der Inhalt ausreicht.



Dieses Symbol zeigt an, dass das Gerät nicht zusammen mit unsortierten Siedlungsabfällen entsorgt werden darf (gilt nur in der EU).



Dieses Symbol zeigt an, dass das Material der Rückgewinnung von Ressourcen/dem Recycling zugeführt wird.



Dieses Symbol bedeutet Kartonverpackung.



Dieses Symbol zeigt an, dass das Gerät vor Sonnenlicht zu schützen ist.



Dieses Symbol zeigt an, dass das zerbrechliche Gerät mit Vorsicht zu behandeln ist.



Dieses Symbol zeigt an, dass das Gerät trocken zu halten ist.



Dieses Symbol zeigt die höchste Vakuumpumpe an.



Dieses Symbol zeigt die Saugleistung der Pumpe an.



Dieses Symbol zeigt die elektrischen Spezifikationen der Pumpe an.



Dieses Symbol zeigt Wechselstrom an.



Dieses Symbol zeigt Gleichstrom an.



Dieses Symbol zeigt das Gewicht der Pumpe an.



Dieses Symbol zeigt die Abmessungen (H x B x T) der Pumpe an.



Dieses Symbol zeigt ein rezeptpflichtiges Gerät an. VORSICHT: Nach US-Bundesgesetz darf dieses Gerät nur von Ärzten oder auf deren Anweisung verkauft werden (gilt nur für die USA).

**pcs**

Dieses Symbol zeigt die Stückzahl an.

# Garantie und Wartung

## **Garantie**

2 Jahre Garantie ab Lieferdatum (6 Monate für den Akku). Für Schäden/Folgeschäden infolge fehlerhafter Bedienung, unsachgemäßer Verwendung sowie bei Handhabung durch nicht autorisierte Personen besteht keine Haftung durch den Hersteller.

## **Wartung**

Die Clario Pumpe sollte keine Wartung erfordern. Wenn die Clario Pumpe innerhalb der Garantiezeit wegen eines Fabrikationsdefekts versagt, wird sie ersetzt. Die defekte Pumpe muss an den Hersteller zurückgeschickt werden.



# Entsorgung

Fragen Sie Ihre Pflegefachkraft, wie benutzte Schläuche zu entsorgen sind.

# Technische Daten



## **VORSICHT**

Verwenden Sie die Clario Pumpe nicht auf einer Höhe von mehr als 3000 m (9842 Fuß) über dem Meeresspiegel.

## **Transport/Lagerung**

Die Clario Pumpe und ihr Zubehör müssen in der Verpackung aufbewahrt und bei einer Temperatur zwischen  $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$  und  $+50\text{ }^{\circ}\text{C}$  ( $-4\text{ }^{\circ}\text{F}$  bis  $+122\text{ }^{\circ}\text{F}$ ) gelagert werden. Akku  $+5\text{ }^{\circ}\text{C}$  bis  $+25\text{ }^{\circ}\text{C}$  ( $+41\text{ }^{\circ}\text{F}$  bis  $+77\text{ }^{\circ}\text{F}$ ).

## **Betriebsbedingungen**

Die Clario Pumpe und ihr Zubehör müssen bei einer Temperatur von  $+5\text{ }^{\circ}\text{C}$  bis  $+40\text{ }^{\circ}\text{C}$  ( $+41\text{ }^{\circ}\text{F}$  bis  $+104\text{ }^{\circ}\text{F}$ ) betrieben werden. Benutzen Sie die Produkte nicht bei extremer Hitze oder Kälte. Vermeiden Sie hohe Luftfeuchtigkeit (15–93 % sind zulässig).

## **Schutzklasse IP21**

Die Clario Pumpe ist gegen das Eindringen von Tropfwasser geschützt.



---

min. Vakuum,  $-18 \text{ kPa} / -135 \text{ mmHg}$  ( $\pm 15\%$ )  
med. Vakuum,  $-36 \text{ kPa} / -270 \text{ mmHg}$  ( $\pm 15\%$ )  
max. Vakuum,  $-80 \text{ kPa} / -600 \text{ mmHg}$  ( $-15\%$ )

Berechnet bei 0 m, atmosphärischer Druck:  
1013 hPa. Hinweis: Vakuumstärke kann je nach  
Lage (Meter über Meeresspiegel, atmosphärischer  
Druck und Temperatur) variieren.



---

15 Liter/Minute ( $\pm 10\%$ )



---

AC 1,7 kg / 3,7 lbs  
AC/DC 2,0 kg / 4,4 lbs  
Ohne Behälter



---

100–240 Volt, 50–60 Hz  
12 V, 3,4 A, NiMH  
Netzteil



---

H x B x T  
223 x 255 x 95 mm  
8,8 x 8,9 x 3,7 Zoll

# Assistance

Lire l'intégralité du manuel d'instruction avant d'essayer d'utiliser le dispositif.

Pour toute question sur votre aspirateur médical Clario, veuillez contacter votre fournisseur en soins de santé/ votre médecin au numéro ci-dessous :

COORDONNÉES DU MÉDECIN/FOURNISSEUR  
DE SOINS DE SANTÉ :

**Garder ce mode d'emploi destiné aux patients dans un endroit facilement accessible.**

# Table des matières

Instructions de sécurité.....	72
Description de l'appareil.....	77
Instructions de montage.....	80
Préparation pour l'utilisation.....	81
Mode d'emploi.....	85
Vider le bocal.....	89
Remplacer les membranes.....	90
Changement de la batterie.....	91
Informations de la batterie et test.....	92
Calibrage de la batterie.....	94
Pannes et solutions.....	95
Consignes de nettoyage.....	97
Signes et symboles.....	99
Garantie et maintenance.....	101
Élimination.....	102
Spécifications techniques.....	103

# Instructions de sécurité

## **AVERTISSEMENTS**

La personne responsable de l'utilisation quotidienne de cet appareil (patient, personnel soignant) doit pouvoir lire, comprendre et suivre les instructions fournies dans ce manuel d'utilisation et par les professionnels des soins de santé. Cette personne doit être capable d'entendre et de réagir à tout signal sonore.

Utiliser uniquement l'aspirateur médical Clario pour la personne pour laquelle il a été prescrit et uniquement pour son usage prévu.

Ne pas faire ce traitement en dehors de la surveillance de votre fournisseur de soins de santé.

Le Clario est exclusivement indiqué pour l'utilisation décrite dans ce mode d'emploi destiné au patient. Medela ne peut garantir la sécurité de fonctionnement du système que si le Clario est utilisé en association avec les accessoires originaux de Medela.

**Veillez lire et respecter les mises en garde et consignes de sécurité avant toute utilisation.**

**Ce mode d'emploi doit être conservé avec l'appareil pour les utilisations futures.**

Ce mode d'emploi sert de directive générale pour l'utilisation du produit. Les questions médicales doivent être traitées par un médecin.

- Si vous êtes dépendant de cet appareil pour une aspiration ORL et qu'une panne peut engendrer une situation critique, vous devez avoir un appareil de remplacement à disposition.
- La tubulure de raccordement fournie avec l'appareil doit toujours être reliée au cathéter stérile, tel que prescrit par votre médecin.
- Ne pas modifier l'équipement.
- Le dispositif médical Clario a fait l'objet d'une évaluation de la compatibilité électromagnétique en conformité avec les normes CEI 60601-1-2:2007 et CEI 60601-1-2:2014 4e édition selon les clauses 7 et 8.9. Le dispositif Clario est conçu pour être utilisé au domicile et en milieu clinique.
- Les dispositifs de communication sans fil tels que les dispositifs domestiques sans fil en réseau, les téléphones portables, les téléphones sans fil et leurs bases, les talkies-walkies peuvent perturber le dispositif médical Clario et doivent se trouver à au moins 30 cm de l'appareil.

## Sécurité générale à la maison

- Le dispositif Clario ne doit pas être utilisé ou entreposé avec d'autres appareils. S'il est impossible de faire autrement, il convient de surveiller le dispositif Clario afin de s'assurer qu'il fonctionne correctement dans la configuration choisie.
- Éloigner le cordon d'alimentation des surfaces chaudes.
- Eloignez la prise et l'interrupteur on/off de l'humidité.
- Ne jamais débrancher le connecteur de la prise de courant en tirant sur le câble d'alimentation !
- Ne jamais laisser le dispositif sans surveillance quand il est mis en marche.
- Pendant son utilisation, l'aspirateur doit être en position verticale.
- Ne jamais faire fonctionner l'appareil dans des pièces à températures élevées, pendant le bain ou sous la douche ou en cas de grande fatigue.
- Ne pas utiliser de rallonges avec l'aspirateur Clario.
- Laisser le cordon d'alimentation là où il ne vous fera pas tomber ou trébucher.
- Ne jamais placer le cordon d'alimentation autour de votre cou.
- Maintenir l'aspirateur Clario propre et sec.
- Ne jamais placer l'aspirateur dans l'eau ou d'autres liquides.



- Si l'aspirateur est mouillé, le frotter avec une serviette sèche. Ne pas le sécher au micro-onde.
- Tenir les enfants et les animaux domestiques éloignés de l'aspirateur.
- Tenir l'aspirateur éloigné de la lumière directe du soleil.
- Prévenir la chute de l'aspirateur pendant le sommeil.
- Ne pas toucher l'aspirateur quand il est tombé dans l'eau. Débrancher immédiatement l'appareil de la prise de courant.

## **Lorsque vous quittez votre domicile**

- Veillez à ce que le voyant LED ne clignote pas lorsque vous quittez votre domicile.
- Pour votre confort, mettez l'aspirateur dans le sac de transport en option et entreposez le tuyau dans le sac prévu à cet effet.
- N'oubliez pas d'emporter un bocal/un tuyau de rechange et le cordon d'alimentation.

Conservez ces consignes d'utilisation pour une utilisation ultérieure.

# Description de l'appareil

## Introduction

Votre médecin vous a prescrit le Clario pour une aspiration ORL. Cet aspirateur médical de Medela est un aspirateur de grande qualité qui associe facilité d'utilisation et de nettoyage à des caractéristiques de sécurité pour assurer un fonctionnement optimal.

## Usage prévu

L'aspirateur médical Clario est indiqué pour dégager les voies ORL. La tubulure de raccordement fournie avec l'appareil doit toujours être reliée au cathéter, tel que prescrit par votre médecin.

## Utilisateur

Le Clario doit exclusivement être manipulé par des utilisateurs correctement formés.

## Estimation de durée de vie opérationnelle

Le dispositif a une durée de vie estimée de sept ans.

**ATTENTION** : La loi fédérale américaine limite la vente de ce dispositif à un médecin ou sur ordonnance d'un médecin.

Sous réserve de modifications.

# Versions de l'aspirateur



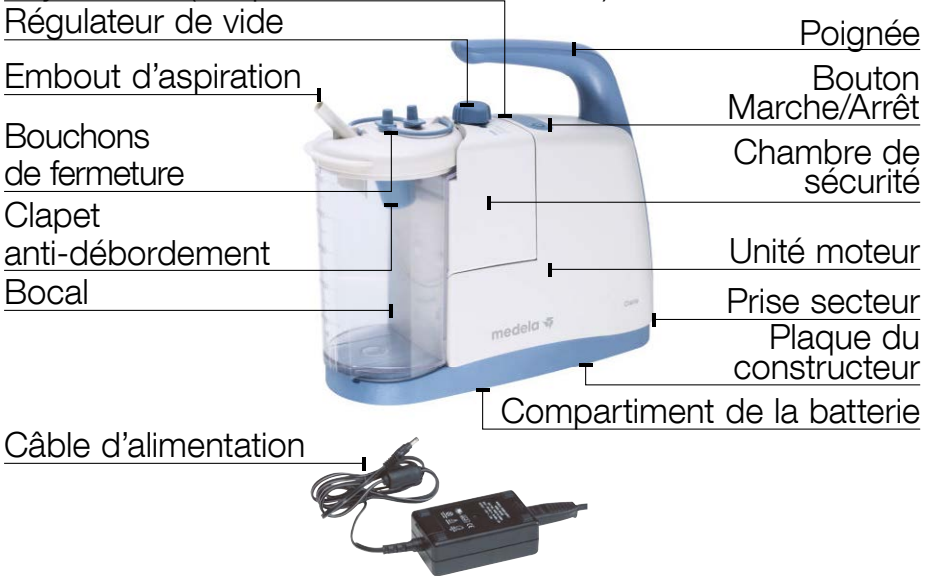
Clario CA



Clario CA/CC

## Face avant de l'aspirateur

Voyant LED (uniquement version CA/CC)



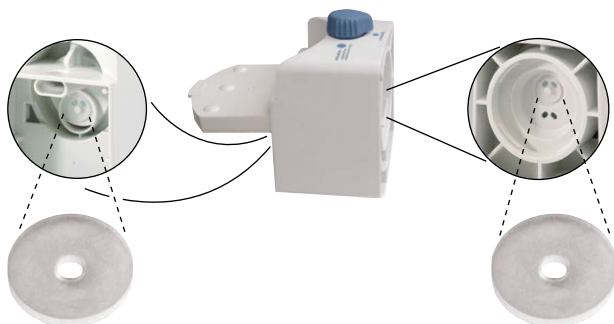
## Éléments et état de charge de la batterie



- Régulateur de vide
- Bouton Marche/Arrêt
- Batterie LED rechargeable  
(seulement version CA/CC)

- éteint Batterie pleine
- allumé – La batterie est alors en charge  
– L'aspirateur est branché
- clignote lentement La batterie est bientôt vide
- clignote rapidement La batterie est défectueuse

## Membrane dans la chambre de sécurité



## Position de la membrane



# Instructions de montage

## Contrôler l'appareil dès livraison

Vérifier que le contenu du paquet du Clario est complet et qu'il est en bon état.



1x aspirateur médical Clario



1x tuyau à usage unique avec  
possibilité de réglage fin au doigt



1x adaptateur secteur



1x mode d'emploi



## **AVERTISSEMENT**

Le tuyau de raccordement fourni avec le dispositif ne doit jamais entrer en contact direct avec la zone d'aspiration. Un drain d'aspiration stérile doit toujours être utilisé (risque d'infection).

## **Accessoires**

Veuillez contacter votre médecin/fournisseur de soins de santé en cas de pièces manquantes ou pour tout accessoire supplémentaire.

# Préparation pour l'utilisation

## **AVERTISSEMENTS**

Le dispositif ne doit être utilisé que par du personnel formé correctement aux aspirateurs médicaux ORL par leur médecin/fournisseur de soins de santé.

## **MISE EN GARDE**

- Pendant son utilisation, le Clario doit être en position verticale.
- L'intégrité de l'emballage des accessoires stériles doit être vérifiée avant leur utilisation.
- Les accessoires non stériles et réutilisables doit être nettoyés et désinfectés avant leur utilisation.

## **Vérifications avant l'utilisation**

- **Avant d'utiliser le Clario, vérifier que le cordon d'alimentation et la prise n'ont pas été endommagés, qu'il n'y a aucun dommage ou défaut de sécurité évident et que le dispositif est en bon état de marche.**
- **Uniquement pour les versions CA/CC : veiller à ce que la batterie soit calibrée conformément au chapitre « Calibrage de la batterie ».**
- **Vérifier tous les accessoires avant leur utilisation :**
  - **S'assurer que le bocal et le couvercle ne présentent aucune fissure, craquelure ou défaut. Remplacer si nécessaire.**
  - **S'assurer que les tuyaux ne présentent aucune fissure ou craquelure et que les connecteurs soient fermement attachés. Remplacer si nécessaire.**

## Assemblage du bocal

1.



Fixer le flotteur au bocal.


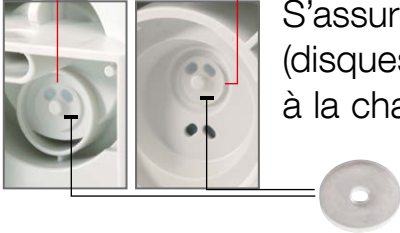


2.



Fixer le couvercle au bocal.  
Faire attention aux repères sur  
le devant du bocal et du couvercle.



## Assemblage de la chambre de sécurité

1.  Ouvrir le couvercle de la chambre de sécurité.
2.  S'assurer que les deux valves (disques en silicone) sont attachées à la chambre de sécurité.
3.  S'assurer que le couvercle de la chambre de sécurité est bien fermé.
4. 
  - a) Maintenir la chambre de sécurité et l'incliner à 45° sur la gauche pour la fixer à l'unité moteur.
  - b) Tourner la chambre de sécurité en position verticale jusqu'à ce que vous entendiez un clic.

## Fixer le bocal à l'aspirateur

1.



Fixer le bocal à l'aspirateur.  
Appuyer fermement.

2.



Attacher le tuyau à usage unique  
avec réglage au doigt à l'embout  
d'aspiration.



### **MISE EN GARDE**

Ne pas utiliser de tuyaux ou d'accessoires stériles dont l'emballage a été endommagé. Ne pas réutiliser de produits stériles ou à usage unique.

# Mode d'emploi

## **MISE EN GARDE**

Le Clario doit être assemblé de manière à pouvoir gérer facilement une séparation entre l'aspirateur et les accessoires. Calibrer la batterie avant la première utilisation.

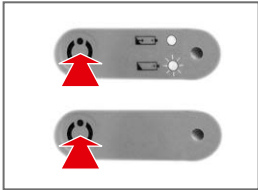
FR

## **Brancher Clario au secteur**

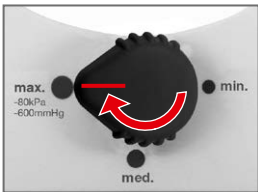
1. Vérifier l'aspirateur avant utilisation conformément aux instructions du chapitre « Préparation pour l'utilisation ».
2. **Toutes les versions :** Brancher la prise d'alimentation au secteur.  
  
ou  
**Version CA/CC** Brancher le câble allume-cigare (si l'aspirateur est utilisé avec le câble allume-cigare en option) de 12 V CC à la prise située sur le côté de l'aspirateur, puis le brancher à une source d'alimentation de 12 V CC (allume-cigare dans la voiture).  
  
ou  
**Version CA/CC** Une connexion à une source d'alimentation n'est pas nécessaire. Veiller à ce que la batterie ait été chargée 5 heures.

## Contrôle des fonctions avec de l'eau

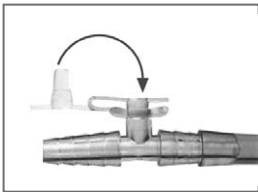
1. Appuyer sur le bouton Marche/Arrêt pour allumer l'aspirateur.



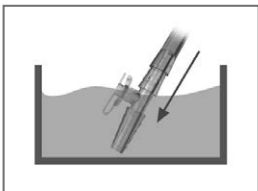
2. Mettre le régulateur de vide sur la position « max. ».



3. a) Fixer le tuyau avec réglage au doigt.  
b) Brancher l'embout avec réglage fin au doigt.



4. Placer l'embout avec réglage fin au doigt dans de l'eau et contrôler l'aspiration.



5. S'il y a une aspiration, passer à l'étape 6. Sinon, voir chapitre « Pannes et solutions ».
6. Utiliser le cathéter et le réglage du vide, conformément à la prescription médicale.

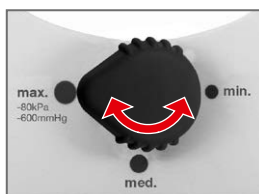


## AVERTISSEMENT

Le dispositif ne doit être utilisé que par du personnel spécialement formé aux méthodes d'aspiration et dans l'utilisation d'aspirateurs. Porter des gants lors de chaque utilisation.

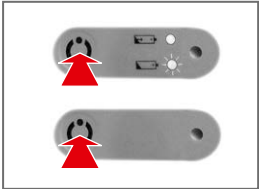
### Modifier le niveau de vide

1.



Mettre le régulateur de vide dans la position adéquate.

## Mettre hors tension après utilisation

1.  Appuyer sur le bouton Marche/Arrêt pour éteindre l'aspirateur.

2. **Si l'aspirateur est relié au secteur,** Débrancher la prise d'alimentation du secteur.

ou

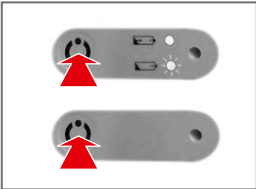



- Si l'aspirateur est relié à une source d'alimentation de 12 V CC :** Débrancher la prise de 12 V CC de la source d'alimentation de 12 V CC.

3. Nettoyer et désinfecter le Clario. Voir chapitre « Consignes de nettoyage ».

# Vider le bocal

## **Conseils de sécurité**

Le bocal doit être vidé tous les jours ou lorsque le niveau du fluide atteint 550 ml et que le clapet anti-débordement empêche d'aspirer du liquide dans le bocal.

1.  Appuyer sur le bouton Marche/Arrêt pour éteindre l'aspirateur.
2.  a) Débrancher le tuyau à usage unique avec réglage fin au doigt à l'embout d'aspiration.  
b) Retirer le bocal de l'aspirateur.
3.  Lors du transport, fermer le bocal avec les bouchons.
4. Vider le bocal et jeter le tuyau à usage unique conformément aux consignes locales et internes.
5.  a) Fixer un bocal propre.  
b) Fixer un nouveau tuyau à usage unique avec réglage fin au doigt à l'embout d'aspiration.
6. Allumer l'aspirateur et régler le vide conformément à la prescription médicale.

# Remplacer les membranes

1. Retirer le bocal.



2. a) Tourner la chambre de sécurité de 45° sur la gauche.  
b) Retirer la chambre de sécurité en la tirant de l'aspirateur.



3. Ouvrir la chambre de sécurité.



4. Remplacer les disques de valve défectueux. Veiller à la fixation correcte des nouveaux disques de valve.



5. Fixer la chambre de sécurité à l'aspirateur, comme décrit dans le chapitre « Préparation pour l'utilisation ».




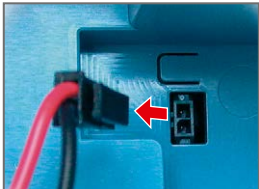
# Changement de la batterie

(uniquement version CA/CC)

## ⚠ **AVERTISSEMENTS**

Avant de remplacer la batterie, éteindre le Clario et débrancher-le du secteur.

1.  Ouvrir le couvercle du compartiment de la batterie, situé à la base du Clario.

2.  Détacher le câble de la batterie en tirant sur la prise.

3. Retirer l'ancienne batterie.

4. Insérer la nouvelle batterie.

5.  Rattacher le câble de la batterie en le branchant à la prise.

6. Fermer le couvercle du compartiment de la batterie. Veiller à ce que le couvercle soit bien fermé et que le câble de la batterie ne soit pas serré ou coincé.

7. Calibrer et tester la batterie (voir chapitres Informations de la batterie et test/Calibrage de la batterie).

# Informations de la batterie et test

(uniquement version CA/CC)



## MISE EN GARDE

Ne recharger la batterie que lorsque l'indicateur de charge clignote lentement.

## Durée d'aspiration

Si la batterie est pleine, le temps de fonctionnement au vide maximal est > 50 minutes en moyenne.

## Durée de charge (jusqu'à 100 %)

Environ 5 heures

## État de la batterie



éteint Batterie pleine

allumé – La batterie est alors en charge  
– L'aspirateur est branché

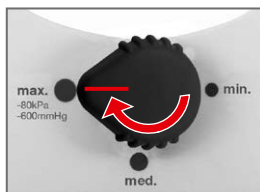
clignote lentement La batterie est bientôt vide

clignote rapidement La batterie est défectueuse

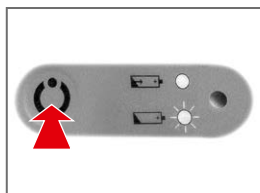
## Test de la batterie

1. Veiller à ce que la batterie soit complètement rechargée.
2. Débrancher la prise d'alimentation du secteur.

3. Mettre le régulateur de vide en position « max. ».



4. Allumer Clario.  
L'aspirateur se met en route.



5. Déterminer le temps nécessaire à l'arrêt de l'aspirateur.  
La batterie est bonne, lorsque l'autonomie est > 50 minutes. Si l'autonomie est < 50 minutes, refaire le test ou calibrer la batterie (voir page suivante).

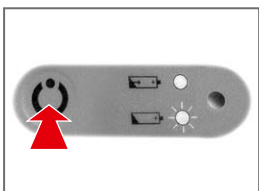
# Calibrage de la batterie

(uniquement version CA/CC)

## **MISE EN GARDE**

Calibrer la batterie avant la première utilisation et après une durée d'entreposage > 2 mois. Changer la batterie si le calibrage n'a pas fonctionné.

## **Vérification de l'état de la batterie NiMH**

1. Veiller à ce que la batterie soit complètement rechargée.
2. Débrancher la prise d'alimentation du secteur.
3.  Allumer Clario.  
L'aspirateur se met en route.

4. Laisser l'aspirateur fonctionner jusqu'à ce que la batterie soit complètement déchargée et que l'aspirateur s'arrête.
5. Brancher Clario sur le secteur. La batterie est en charge.
6. Attendre jusqu'à ce que le voyant s'éteigne.
7. Refaire les étapes 1 à 6. Le Clario CA/CC est alors prêt à l'usage.

## **Entreposage de la batterie**

Afin d'éviter au maximum que les batteries ne se déchargent, conserver le dispositif médical Clario et les batteries de remplacement à part, à une température inférieure à 25 °C. Refaire le procédé de calibrage tous les 60–90 jours.

# Pannes et solutions

## **Si le moteur ne fonctionne pas**

Vérifier si :

- le Clario est allumé ;
- la tension secteur est correcte et si la prise secteur est bien raccordée à la prise murale ;
- la batterie interne est chargée (uniquement pour version CA/CC en fonctionnement sur batterie).

## **Si la pompe est trop bruyante**

Contrôlez la position et l'étanchéité des 2 membranes dans la chambre de sécurité Repositionner le cas échéant selon les instructions du chapitre « Remplacer les membranes ».

## **Si l'aspirateur n'aspire pas suffisamment**

Vérifier si :

- le régulateur de vide est réglé selon le niveau correct d'aspiration prescrit ;
- les tuyaux ne sont ni défectueux, ni cassés. Remplacer si nécessaire ;
- toutes les connexions sont bien insérées ;
- le bocal d'aspiration et le couvercle ne sont ni fissurés, ni fragilisés, ni décolorés. Remplacer si nécessaire ;
- le joint de la membrane dans la chambre de sécurité est étanche ;
- la membrane est propre, sans fissure.

## Autonomie insuffisante sur batterie

Calibrer la batterie (cf. chapitre « Calibrage de la batterie »).



Uniquement  
version CA/CC :

**Aucun voyant  
LED n'est allumé**

La batterie est entièrement rechargée.

**Le voyant LED  
est allumé**

- La batterie est en charge.
- L'aspirateur est branché.

**Le voyant  
LED clignote  
lentement**

La batterie est bientôt déchargée.  
La charge de la batterie est suffisante pour 10 minutes d'aspiration environ.

**Le voyant  
LED clignote  
rapidement**

Si la batterie est défectueuse, veuillez contacter votre fournisseur de soins de santé.



### **MISE EN GARDE**

Si le problème ne peut être résolu, veuillez contacter votre fournisseur de soins de santé.

# Consignes de nettoyage

## **AVERTISSEMENTS**

Avant le nettoyage, débrancher la prise d'alimentation de la prise murale.


## **Remarques générales**

- Suivre les instructions de nettoyage fournies par votre fournisseur de soins de santé.
- Porter des gants de protection pour le nettoyage/ la désinfection.
- Éliminer les fluides tels que le sang et les sécrétions et les éléments qu'ils ont contaminés, conformément aux instructions de votre fournisseur de soins de santé.

## **Eau**

Utiliser toujours l'eau la plus pure pour nettoyer l'appareil. La dureté de l'eau doit être sérieusement prise en considération, car les dépôts sur les appareils médicaux peuvent persister. Utiliser de l'eau désionisée pour réduire ce problème.

## **Produits à usage unique**

 Ces produits à usage unique ne sont pas conçus pour être réutilisés. Toute réutilisation est susceptible d'entraîner la perte des propriétés mécaniques, chimiques et/ou biologiques. Toute réutilisation pourrait entraîner une contamination croisée.

## **Démontage**

Séparer toutes les pièces avant de nettoyer et de désinfecter le dispositif.

## **Nettoyage du bocal et du couvercle**

Nettoyer les composants à l'eau chaude (60–70 °C) contenant un détergent au PH compris entre 6,0 et 8,0 uniquement, afin d'éviter d'endommager les instruments et récipients.


1. Immerger complètement les pièces dans de l'eau chaude (60–70 °C) et savonneuse ou dans un détergent enzymatique pendant 1 à 5 minutes.
2. Éliminer les salissures visibles avec un outil de nettoyage – des brosses de nettoyage classiques telles que des écouvillons ou des chiffons anti-peluches non abrasifs. Rincer minutieusement à l'eau claire. Laisser sécher.
3. Vérifier qu'il ne reste aucune saleté visible sur les pièces. Répéter la procédure si nécessaire. Le bocal/le couvercle peuvent éventuellement être nettoyés au lave-vaisselle.


## **Boîtier de pompe, câble d'alimentation et accessoires en plastique**


Frotter avec un détergent recommandé par votre fournisseur de soins de santé. Sécher à l'aide d'un linge propre.





# Signes et symboles


 0123 Ce symbole indique que l'appareil est conforme aux dispositifs élémentaires de la directive 93/42/CEE du Conseil du 14 juin 1993 relative aux dispositifs médicaux.


 Ce symbole indique que l'appareil est conforme aux normes de sécurité supplémentaires établies par les États-Unis et le Canada pour les appareils électromédicaux.


 Ce symbole indique les spécifications légales de l'aspirateur.


 Ce symbole indique qu'il convient de suivre le mode d'emploi.

 Ce symbole indique qu'il convient de consulter le mode d'emploi.


 Ce symbole indique une MISE EN GARDE ou un AVERTISSEMENT associé au dispositif.

 Ce symbole indique un conseil de sécurité.


 Ce symbole indique la classe de l'aspirateur.


 Ce symbole indique un appareil de classe II.


**IP21** Ce symbole indique une protection contre les effets nocifs de l'introduction d'eau et d'objets étrangers solides.


 Ce symbole indique une partie appliquée de type BF.


 Ce symbole indique INCOMPATIBILITÉ RM.

 Ce symbole indique que des interférences peuvent se produire en présence d'équipements portant le même symbole.

 Ce symbole indique le fabricant.

 Ce symbole indique la date de fabrication de l'appareil (quatre chiffres pour l'année et deux chiffres pour le mois).

 Ce symbole indique que l'appareil ne doit pas être utilisé après la fin du mois et de l'année mentionnés.


 Ce symbole indique un dispositif à usage unique. Ne pas réutiliser le dispositif.


**REF** Ce symbole indique le numéro de catalogue du fabricant.

**SN** Ce symbole indique le numéro de série du fabricant.

**LOT** Ce symbole indique le numéro du lot.

**STERILE EO** Ce symbole indique que l'appareil est stérilisé à l'oxyde d'éthylène.

 °C Ce symbole indique la limite de température pour l'utilisation, le transport et l'entreposage de l'appareil.

 % Ce symbole indique le taux d'humidité maximal à prendre en compte pour l'utilisation, le transport et l'entreposage de l'appareil.



Ce symbole indique la limite de pression atmosphérique à prendre en compte pour l'utilisation, le transport et l'entreposage de l'appareil.



Ce symbole indique qu'il ne faut pas utiliser l'appareil si l'emballage est endommagé.



Ce symbole indique le nombre d'articles pouvant être traités par le contenu de l'emballage.



Ce symbole indique que l'appareil ne peut être éliminé avec les déchets municipaux non triés (uniquement pour l'UE).



Ce symbole indique que le matériel fait partie d'un processus de récupération/recyclage.



Ce symbole indique un emballage en carton.



Ce symbole indique que le dispositif doit être conservé à l'abri de la lumière du soleil.



Ce symbole indique que l'appareil est fragile et doit être manipulé avec précaution.



Ce symbole indique que l'appareil doit être maintenu au sec.



Ce symbole indique le niveau de vide maximal de l'aspirateur.



Ce symbole indique les niveaux de débit de l'aspirateur.



Ce symbole indique les spécifications électriques de l'aspirateur.



Ce symbole indique du courant alternatif.



Ce symbole indique du courant continu.



Ce symbole indique le poids de l'aspirateur.



Ce symbole indique les dimensions (h x l x p) de l'aspirateur.

**R<sub>only</sub>**

Ce symbole indique un dispositif sur prescription. ATTENTION : La loi fédérale américaine limite la vente de ce dispositif médical à un médecin ou sur l'ordre d'un médecin (É.-U. uniquement).

**pcs**

Ce symbole indique le nombre d'articles.

# Garantie et maintenance

## Garantie

La garantie est de 2 ans (pendant 6 mois pour la batterie) après la date de livraison. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dégâts causés, ou dégâts résultants d'une manipulation non conforme, d'une utilisation inappropriée ou d'une manipulation par des personnes non autorisées.

## Maintenance

L'aspirateur Clario ne devrait pas nécessiter d'entretien. Si, à la suite d'un défaut de fabrication, un aspirateur Clario ne fonctionne pas au cours de la garantie, il sera remplacé. L'aspirateur original ne doit pas être renvoyé au fournisseur.

# Élimination

Demandez à votre fournisseur de soins de santé comment éliminer les tuyaux usagés.

# Spécifications techniques



## **MISE EN GARDE**

Ne pas utiliser l'aspirateur Clario à 3000 m au-dessus du niveau de la mer.

## **Transport/Conditions d'entreposage**

L'aspirateur et les accessoires Clario doivent rester dans leur emballage et être entreposés à des températures comprises entre  $-20^{\circ}\text{C}$  et  $+50^{\circ}\text{C}$ . Batterie  $+5^{\circ}\text{C}$  et  $+25^{\circ}\text{C}$ .

## **Fonctionnement**

L'aspirateur et les accessoires Clario doivent être utilisés à des températures comprises entre  $+5^{\circ}\text{C}$  et  $+40^{\circ}\text{C}$ . Ne pas utiliser les produits en cas de froid ou de chaleur extrême. Éviter l'humidité élevée (15–93 % est autorisée).

## **Classe de protection IP21**

L'aspirateur Clario est protégé contre l'introduction de gouttes d'eau.



vide min., -18 kPa / -135 mmHg (+/- 15 %)  
vide moyen, -36 kPa / -270 mmHg (+/- 15 %)  
vide max., -80 kPa / -600 mmHg (-15 %)

Mesuré à 0 m, pression atmosphérique :  
1013 hPa. Note : les niveaux de vide peuvent  
varier en fonction de la situation géographique  
(nombre de mètres au-dessus du niveau de la  
mer, pression atmosphérique et température).



15 litres/minute (+/- 10 %)



CA 1,7 kg / 3,7 lbs  
CA/CC 2,0 kg / 4,4 lbs  
Sans bocal



100-240 Volt, 50-60 Hz  
12 V, 3,4 A, NiMH  
Adaptateur secteur



h x l x p  
223 x 255 x 95 mm  
8,8 x 8,9 x 3,7 pouces

# Assistenza

Leggere l'intero manuale di istruzioni prima di provare a mettere in funzione il dispositivo.

Per qualunque domanda in merito all'aspiratore Clario, contattare l'assistente sanitario/il medico al seguente numero:

DATI DI CONTATTO DELL'ASSISTENTE  
SANITARIO/MEDICO:

**Conservare il presente libretto delle istruzioni in un luogo facilmente accessibile.**

# Indice

Avvertenze e istruzioni di sicurezza.....	107
Descrizione del dispositivo.....	112
Istruzioni per la configurazione.....	115
Preparazione per l'utilizzo.....	116
Istruzioni per la messa in funzione.....	120
Svuotamento del contenitore.....	124
Sostituzione dei dischi della valvola.....	125
Sostituzione della batteria.....	126
Dati e test della batteria.....	127
Calibrazione della batteria.....	129
Risoluzione guasti.....	130
Linee guida per la pulizia.....	132
Segni e simboli.....	134
Garanzia e manutenzione.....	136
Smaltimento.....	137
Dati tecnici.....	138



# Avvertenze e istruzioni di sicurezza

## **AVVERTENZA**

La persona responsabile della messa in funzione giornaliera del dispositivo (paziente, assistente) deve essere in grado di leggere, capire e osservare le direttive riportate nelle presenti istruzioni per l'uso e le direttive del medico. Tale persona deve essere in grado di udire e rispondere a segnali acustici. Utilizzare l'aspiratore Clario solo sulla persona per cui è stata prescritta ed esclusivamente per l'uso previsto. Non praticare la terapia senza la supervisione dell'assistente sanitario.

Clario è approvato esclusivamente per l'utilizzo descritto nelle presenti istruzioni per l'uso per i pazienti. Medela può garantire il funzionamento sicuro del sistema solo se il modello Clario è utilizzato in combinazione con accessori originali Medela.

**Leggere e osservare le seguenti avvertenze e istruzioni di sicurezza prima dell'utilizzo. Conservare le presenti istruzioni per l'uso per il paziente insieme al dispositivo per successive consultazioni.**

Le presenti istruzioni per l'uso costituiscono una guida generale per l'impiego del prodotto. Per qualsiasi questione medica rivolgersi a un medico.

- Se il dispositivo è indispensabile per l'aspirazione delle vie aeree del paziente e un guasto può dare origine a una situazione critica, occorre avere a disposizione un dispositivo sostitutivo.
- Il tubo di collegamento in dotazione con il dispositivo deve sempre essere collegato a un catetere sterile come prescritto dal medico.
- Non modificare il dispositivo.
- Clario è stato sottoposto a test di compatibilità elettromagnetica conformemente ai requisiti dello standard IEC 60601-1-2:2007 e IEC 60601-1-2:2014 4a Edizione secondo le clausole 7 e 8.9. Clario è adatto all'uso domestico e in ambienti clinici.
- Le apparecchiature di comunicazione wireless, come dispositivi di rete domestica wireless, telefoni cellulari, cordless e relative stazioni base e ricetrasmittitori palmari, possono influenzare il funzionamento di Clario e devono essere mantenute a una distanza di almeno 30 cm.

## Procedure di sicurezza generali in casa

- Non utilizzare l'aspiratore Clario in prossimità di altre apparecchiature né sovrapporlo a esse. Se tali condizioni d'uso sono indispensabili, osservare attentamente Clario per verificarne il funzionamento nella configurazione in cui sarà usato.
- Tenere sempre il cavo di alimentazione elettrica lontano da fonti di calore.
- La spina per il collegamento alla rete elettrica e l'interruttore ON/OFF devono essere tenuti lontano dall'umidità.
- Non tirare mai il cavo di alimentazione per estrarre la spina dalla presa di rete elettrica!
- Non lasciare mai il dispositivo incustodito quando è acceso.
- Durante l'uso, l'aspiratore deve essere in posizione verticale.
- Non utilizzare mai il dispositivo in presenza di elevata temperatura ambiente, durante il bagno o la doccia o quando si è molto stanchi.
- Non utilizzare cavi di prolunga con l'aspiratore Clario.
- Tenere il cavo di alimentazione elettrica dove non possa causare cadute o inciampi.
- Non avvolgere mai il cavo di alimentazione intorno al collo.
- Mantenere l'aspiratore Clario asciutta e pulita.
- Non immergere mai l'aspiratore in acqua o altri liquidi.

- Se l'aspiratore si bagna, strofinarla con un panno asciutto. Non asciugarla nel microonde.
- Tenere l'aspiratore fuori dalla portata di bambini e animali domestici.
- Non esporre l'aspiratore alla luce solare diretta.
- Evitare che l'aspiratore cada sul pavimento mentre si dorme.
- Non toccare l'aspiratore se è caduto nell'acqua. Scollegare immediatamente il dispositivo dalla presa elettrica.

## **Prima di uscire di casa**

- Prima di uscire, accertarsi che l'indicatore a LED non lampeggi.
- Per comodità, riporre al sicuro l'aspiratore nella borsa di trasporto opzionale e i tubi nell'apposita borsa.
- Non dimenticare di portare con sé un contenitore/ tubo di ricambio e l'alimentatore.

Tenere le istruzioni per l'uso a portata di mano per una futura consultazione.

# Descrizione del dispositivo

## **Introduzione**

Il medico ha prescritto l'aspiratore Clario per l'aspirazione delle vie aeree. Quest'aspiratore Medela è un dispositivo di alta qualità che associa la facilità d'uso e di pulizia con caratteristiche di sicurezza che garantiscono un funzionamento ottimale.

## **Uso previsto**

L'aspiratore Clario è destinato alla pulizia delle vie aeree attraverso il naso, la bocca o il tubo di tracheostomia. Il tubo di collegamento in dotazione con il dispositivo deve sempre essere collegato al catetere prescritto dal medico.

## **Utente destinatario**

L'aspiratore Clario deve essere messa in funzione esclusivamente da utenti opportunamente formati.

## **Durata utile**

La durata utile prevista per questo dispositivo è di sette anni.

**ATTENZIONE:** la legge federale statunitense limita la vendita di questo dispositivo ai medici o su loro prescrizione.

Soggetto a modifiche.

## Versioni dell'aspiratore



Clario CA



Clario CA/CC

## Parte anteriore dell'aspiratore

LED (solo versione CA/CC)

Regolatore del vuoto

Attacco di aspirazione

Tappi di chiusura

Valvola di troppo pieno

Contenitore

Cavo di alimentazione

Maniglia

Pulsante ON/OFF

Camera di sicurezza

Unità motore

Presca di rete

Targhetta dati tecnici

Vano batteria



## Comandi e stato della batteria



Regolatore del vuoto

Pulsante ON/OFF

LED batteria

(solo versione CA/CC)

non acceso Batteria carica

acceso – Batteria in carica

– Aspiratore collegato alla rete elettrica

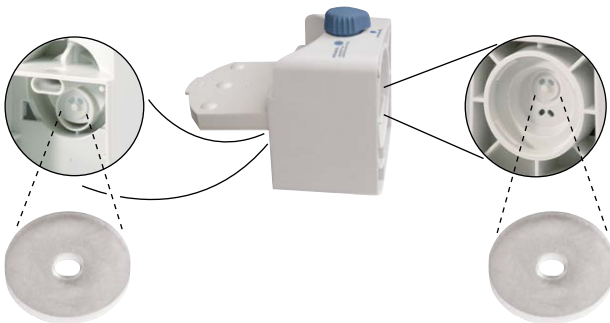
lampeggia Batteria quasi scarica

lentamente

lampeggia Batteria guasta

velocemente

## Dischi della valvola nella camera di sicurezza



## Posizione della membrana





# Istruzioni per la configurazione

## Verifica iniziale alla consegna

Verificare la completezza e le condizioni generali del contenuto della confezione Clario.



1 aspiratore Clario



1 tubicino monouso con fingertip



1 adattatore di alimentazione



1 libretto di istruzioni per l'uso



## **AVVERTENZA**

Il tubo di collegamento fornito con il dispositivo non deve essere mai messo a diretto contatto con la zona di aspirazione. Si deve utilizzare sempre un catetere di aspirazione sterile (rischio di infezioni).

## **Accessori**

In caso di parti mancanti o per richiedere accessori supplementari, consultare l'assistente sanitario/il medico.

# Preparazione per l'utilizzo

## **AVVERTENZA**

Il dispositivo è destinato al solo uso da parte di persone adeguatamente formate all'utilizzo di pompe di aspirazione per le vie aeree da parte dell'assistente sanitario/del medico.

## **ATTENZIONE**

- L'aspiratore Clario deve restare in posizione verticale durante l'utilizzo.
- Verificare l'integrità della confezione degli accessori sterili prima di utilizzarli.
- Gli accessori non sterili e riutilizzabili devono essere puliti e disinfettati prima dell'uso.

## **Verifiche prima dell'utilizzo**

- **Prima dell'uso, verificare il sistema Clario per individuare eventuali danni al cavo o alla spina di alimentazione, danni evidenti al dispositivo o difetti che compromettano la sicurezza e il corretto funzionamento del dispositivo.**
- **Solo per versioni CA/CC: accertarsi che la batteria sia calibrata secondo quanto riportato nel capitolo "Calibrazione della batteria".**
- **Verificare tutti gli accessori prima dell'utilizzo, come segue.**
  - **Contenitore e coperchio per individuare rotture, punti fragili e difetti. Se necessario, sostituire.**
  - **Tubi, per individuare rotture e punti fragili; verificare che i connettori siano collegati saldamente. Se necessario, sostituire.**

## Montaggio del contenitore

1.




Collegare la valvola di troppo pieno al contenitore.

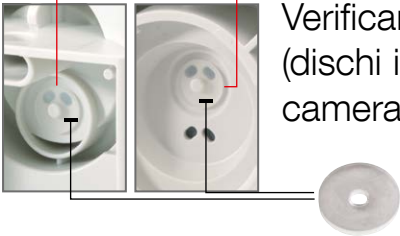
2.





Porre il coperchio sul contenitore. Prestare attenzione alle marcature nella parte anteriore del contenitore e del coperchio.

## Montaggio della camera di sicurezza

- 

1. Aprire il coperchio della camera di sicurezza.
- 

2. Verificare che entrambe le valvole (dischi in silicone) siano fissate alla camera di sicurezza.
- 

3. Verificare che il coperchio della camera di sicurezza sia ben chiuso.
- 

4. a) Tenendo la camera di sicurezza, inclinarla di  $45^\circ$  a sinistra per fissarla all'unità motore.  
b) Ruotare la camera di sicurezza in posizione verticale fino a udire un clic.

## Collegamento del contenitore all'aspiratore

1. Collegare il contenitore all'aspiratore. Premere con decisione.



2. Collegare il tubicino monouso con fingertip all'attacco di aspirazione.



### **ATTENZIONE**

Non utilizzare tubicini o altri accessori sterili se la confezione sterile è danneggiata. Non riutilizzare prodotti monouso o sterili.

# Istruzioni per la messa in funzione

## **ATTENZIONE**

L'aspiratore Clario deve essere configurata in modo da facilitarne la separazione dall'alimentazione di rete. Calibrare la batteria prima del primo utilizzo.

## **Collegamento di Clario all'alimentazione di rete**

1. Verificare l'aspiratore prima dell'uso seguendo le istruzioni al capitolo "Preparazione per l'utilizzo".
2. **Tutte le versioni:** Inserire la spina del cavo di alimentazione in una presa di rete a muro;  
oppure  
**Versione CA/CC:** (se l'aspiratore viene messo in funzione mediante il cavo opzionale di collegamento auto)  
oppure  
**Versione CA/CC:** (se l'aspiratore funziona a batteria)

Inserire la spina del cavo di alimentazione in una presa di rete a muro;

oppure

**Versione**

**CA/CC:** (se l'aspiratore viene messo in funzione mediante il cavo opzionale di collegamento auto)

oppure

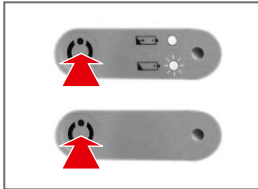
**Versione**

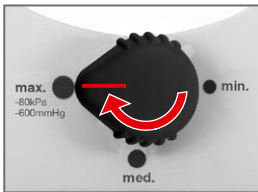
**CA/CC:** (se l'aspiratore funziona a batteria)

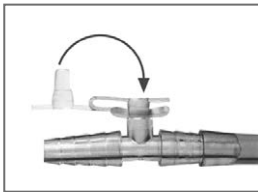
Collegare il cavo opzionale di collegamento a 12 VCC alla presa sul lato dell'aspiratore e collegare l'altra estremità alla fonte di alimentazione a 12 VCC (l'accendino dell'auto);

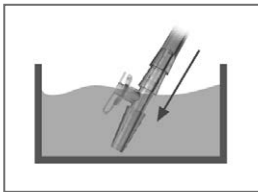
Non occorre alcun collegamento a fonti di alimentazione. Accertarsi che la batteria sia rimasta in carica per cinque ore.

## Verifica del funzionamento con acqua

- 

1. Premere il pulsante ON/OFF per accendere l'aspiratore.
- 

2. Impostare il regolatore del vuoto sulla posizione "max.".
- 

3. a) Collegare il tubicino con fingertip.  
b) Inserire l'attacco fingertip.
- 

4. Immergere il fingertip in acqua e controllare che sia presente l'aspirazione.
5. Se l'aspirazione è presente, procedere con il punto 6. In caso contrario, consultare il capitolo "Risoluzione guasti".
6. Utilizzare il catetere e l'impostazione di vuoto come prescritto dal medico.

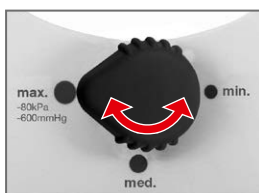


## AVVERTENZA

Il dispositivo è destinato al solo uso da parte di persone esperte con conoscenze adeguate in materia di procedure di aspirazione e uso di aspiratori. Per qualsiasi uso dell'aspiratore, mettersi sempre i guanti.

## Modifica del livello di vuoto

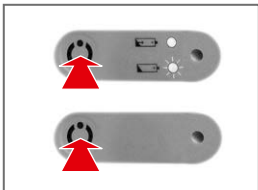
1.



Impostare il regolatore del vuoto alla posizione desiderata.



## Spegnimento dopo l'utilizzo

- 

1. Premere il pulsante ON/OFF per spegnere l'aspiratore.
- Se l'aspiratore è collegato a una presa di rete a muro,**  
oppure

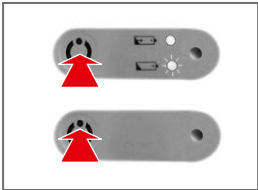
**Se l'aspiratore è collegato a una fonte di alimentazione a 12 VCC:**


2. Scollegare la spina di alimentazione dalla presa.  
Scollegare la spina a 12 VCC dalla fonte di alimentazione a 12 VCC.
3. Pulire e disinfettare l'aspiratore Clario. Consultare il capitolo "Linee guida per la pulizia".


# Svuotamento del contenitore

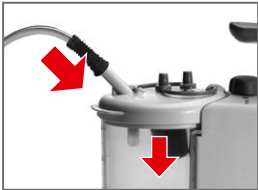
## **Suggerimento relativo alla sicurezza**

Il contenitore deve essere svuotato ogni giorno o al più tardi quando il livello del fluido raggiunge i 550 ml e la valvola di troppo pieno arresta l'aspirazione nel contenitore.

- 

1. Premere il pulsante ON/OFF per spegnere l'aspiratore.
- 

2. a) Scollegare il tubicino monouso con fingertip dall'attacco di aspirazione.  
b) Rimuovere il contenitore dall'aspiratore.
- 

3. Durante il trasporto, sigillare sempre il contenitore con i tappi.
4. Svuotare il contenitore e smaltire il tubicino con fingertip secondo le direttive locali e quelle della struttura.
- 

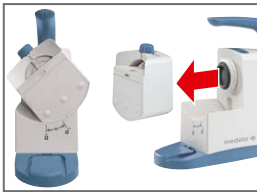
5. a) Collegare un contenitore pulito.  
b) Collegare un nuovo tubicino monouso con fingertip all'attacco di aspirazione.
6. Accendere l'aspiratore e impostare il vuoto secondo la prescrizione del medico.

# Sostituzione dei dischi della valvola

1. Rimuovere il contenitore.



2. a) Ruotare la camera di sicurezza a sinistra di 45°.  
b) Rimuovere la camera di sicurezza estraendola dall'aspiratore.



3. Aprire la camera di sicurezza.



4. Sostituire i dischi della valvola difettosi. Verificare che i nuovi dischi della valvola siano fissati correttamente.



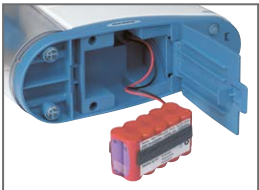
5. Fissare la camera di sicurezza all'aspiratore come descritto nel capitolo "Preparazione per l'utilizzo".

# Sostituzione della batteria

(solo versione CA/CC)

## **AVVERTENZA**

Prima di sostituire la batteria, spegnere l'aspiratore Clario e scollegare la spina di alimentazione dell'aspiratore dalla presa di rete a muro.

1.  Aprire il coperchio del vano batteria sul fondo dell'aspiratore Clario.

2.  Scollegare il cavo della batteria estraendo lo spinotto.

3. Rimuovere la batteria vecchia.

4. Inserire la nuova batteria.

5.  Collegare nuovamente il cavo della batteria inserendo lo spinotto.

6. Chiudere il coperchio del vano batteria. Verificare che il coperchio sia ben chiuso e che il cavo della batteria non sia schiacciato o strozzato.

7. Calibrare e testare la batteria (consultare i capitoli Dati e test della batteria/Calibrazione della batteria).

# Dati e test della batteria

(solo versione CA/CC)

## ⚠ **ATTENZIONE**

Caricare la batteria solo quando l'indicatore di carica lampeggia lentamente.

## **Durata di pompaggio**

Se la batteria è completamente carica, l'autonomia di funzionamento con vuoto massimo è circa > 50 minuti.

## **Tempo di carica** (carica fino al 100%)

Circa 5 ore

## **Stato della batteria**

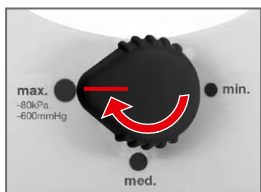


non acceso	Batteria carica
acceso	– Batteria in carica – Aspiratore collegato alla rete elettrica
lampeggia lentamente	Batteria quasi scarica
lampeggia velocemente	Batteria guasta

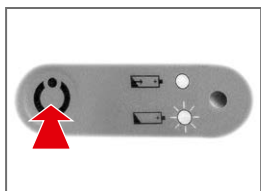
## Test della batteria

1. Accertarsi che la batteria sia completamente carica.
2. Estrarre la spina di alimentazione dalla presa di rete a muro.

3. Impostare il regolatore del vuoto sulla posizione "max."



4. Accendere l'aspiratore Clario. L'aspiratore inizia a funzionare.



5. Misurare il tempo fino all'arresto dell'aspiratore. La batteria è OK se l'autonomia è  $> 50$  minuti. Se l'autonomia è  $< 50$  minuti, ripetere il test o calibrare la batteria (vedere la pagina seguente).

# Calibrazione della batteria

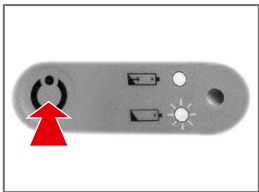
(solo versione CA/CC)

## **ATTENZIONE**

Calibrare la batteria prima del primo utilizzo e dopo un tempo di immagazzinamento > 2 mesi. Se la calibrazione non ha esito positivo, sostituire la batteria.

## Calibrazione della batteria NiMH

1. Accertarsi che la batteria sia completamente carica.
2. Estrarre la spina di alimentazione dalla presa di rete a muro.

3.  Accendere l'aspiratore Clario.  
L'aspiratore inizia a funzionare.

4. Lasciare l'aspiratore in funzione finché la batteria non si esaurisce e l'aspiratore si arresta.
5. Collegare l'aspiratore Clario a una presa di rete a muro. La batteria è in carica.
6. Attendere lo spegnimento dell'indicatore di carica.
7. Ripetere le operazioni da 1 a 6. L'aspiratore Clario CA/CC è pronta per l'uso.

## Conservazione della batteria

Per mantenere al minimo l'autoscarica, conservare Clario e le batterie di riserva rimosse a temperatura inferiore a 25 °C (77 °F). Ripetere il processo di calibrazione ogni 60–90 giorni.

# Risoluzione guasti

## **Se il motore non funziona**

Verificare che:

- l'aspiratore Clario sia accesa;
- la tensione di rete sia corretta e la spina di alimentazione sia inserita correttamente nella presa di rete a muro;
- la batteria interna sia carica (solo versione CA/CC durante il funzionamento a batteria).

## **Se l'aspiratore è troppo rumorosa**

Verificare la posizione e la tenuta dei dischi della valvola all'interno della camera di sicurezza. Se necessario, posizzionarli correttamente secondo quanto riportato al capitolo "Sostituzione dei dischi della valvola".

## **Se l'aspiratore non aspira a sufficienza**

Verificare che:

- il regolatore del vuoto sia impostato correttamente al livello di aspirazione prescritto;
- i tubi non siano difettosi o rotti; se necessario, sostituire;
- tutti i collegamenti siano ben serrati;
- il contenitore di aspirazione e il coperchio non presentino rotture, zone fragili, scoloriture; se necessario, sostituire;
- la tenuta dei dischi della valvola nella camera di sicurezza sia salda;
- la membrana sia pulita e non presenti lacerazioni.



## Durata del funzionamento a batteria insufficiente

Calibrare la batteria (vedere capitolo “Calibrazione della batteria”).



Solo versione CA/CC:

**Nessun LED acceso**

La batteria è completamente carica.

**LED acceso**

- La batteria è in carica.
- L'aspiratore è collegato all'alimentazione di rete.

**Il LED lampeggia lentamente**

La batteria è quasi scarica. L'alimentazione della batteria è sufficiente per circa 10 minuti di pompaggio.

**Il LED lampeggia velocemente**

La batteria è difettosa, contattare l'assistente sanitario.

### **ATTENZIONE**

Se il guasto non può essere corretto, contattare l'assistente sanitario.

# Linee guida per la pulizia



## **AVVERTENZA**

Prima di pulire il dispositivo, estrarre la spina dalla presa di rete a muro.

## **Note generali**

- Seguire le istruzioni di pulizia fornite dall'assistente sanitario.
- Indossare guanti protettivi per la pulizia/disinfezione.
- Smaltire i liquidi, come ad esempio sangue e secrezioni, e le parti contaminate secondo le istruzioni dell'assistente sanitario.

## **Acqua**

Usare solo acqua della qualità più pura per la pulizia. La durezza dell'acqua è un fattore importante, in quanto i depositi residui sui prodotti medicali possono non essere decontaminati correttamente. Utilizzare acqua deionizzata per ridurre l'insorgenza di tale problema.

## **Prodotti monouso**



I prodotti sono monouso e non sono destinati a essere riutilizzati. Il riutilizzo potrebbe causare una perdita di caratteristiche meccaniche, chimiche e/o biologiche. Il riuso può causare infezioni crociate.

## **Smontaggio**

Separare tutti i singoli componenti prima della pulizia e della disinfezione.

## **Pulizia del contenitore e del coperchio**

Pulire i componenti in acqua calda (60–70 °C) contenente esclusivamente un detergente con un intervallo di pH tra 6,0 e 8,0, al fine di evitare di danneggiare gli strumenti e i contenitori.

1. Immergere a fondo tutti i componenti in acqua saponata calda (60–70 °C) o in un detergente agli enzimi, per 1–5 minuti.
2. Rimuovere la sporcizia visibile con un utensile per pulizia: spazzole per uso generico come nettapipe o panni non abrasivi. Sciacquare in abbondante acqua pulita. Lasciare asciugare.
3. Verificare la presenza di sporcizia visibile sui componenti e ripetere le operazioni, ove necessario. In alternativa, contenitore e coperchio possono essere lavati in lavastoviglie.

## **Pulizia dell'involucro dell'aspiratore, del cavo di alimentazione e degli accessori in plastica**

Pulire con il detergente consigliato dall'assistente sanitario. Asciugare con un panno pulito.

# Segni e simboli



**0123** Questo simbolo indica la conformità ai requisiti fondamentali della Direttiva del Consiglio 93/42/CEE del 14 giugno 1993 relativa ai dispositivi medici.



Questo simbolo indica la conformità ai requisiti di sicurezza supplementari di USA e Canada per le apparecchiature elettromedicali.



Questo simbolo indica le specifiche legali dell'aspiratore.



Questo simbolo indica di seguire le istruzioni per l'uso.



Questo simbolo indica di consultare le istruzioni per l'uso.



Questo simbolo indica un messaggio di **ATTENZIONE** o di **AVVERTENZA** associato al dispositivo.



Questo simbolo indica un suggerimento relativo alla sicurezza.



Questo simbolo indica la classe dell'aspiratore.



Questo simbolo indica un dispositivo di classe II.

**IP21**

Questo simbolo indica la protezione contro gli effetti nocivi dovuti all'ingresso di oggetti estranei solidi e contro gli effetti nocivi dovuti all'ingresso di acqua.



Questo simbolo indica un componente applicato di tipo BF.



Questo simbolo indica un dispositivo **NON IDONEO ALLA RISONANZA MAGNETICA**.



Questo simbolo indica che possono verificarsi interferenze nelle vicinanze del dispositivo contrassegnato con il simbolo stesso.



Questo simbolo indica il produttore.



Questo simbolo indica la data di produzione (quattro cifre per l'anno e due cifre per il mese).



Questo simbolo indica che il dispositivo non deve essere usato dopo la fine del mese e dell'anno indicati.



Questo simbolo indica un dispositivo monouso. Non riutilizzare il dispositivo.



Questo simbolo indica il codice nel catalogo del produttore.



Questo simbolo indica il numero di serie del produttore.



Questo simbolo indica il codice di lotto del produttore.



Questo simbolo indica che il dispositivo è sterilizzato utilizzando ossido di etilene.



Questo simbolo indica i limiti di temperatura per funzionamento, trasporto e conservazione.



Questo simbolo indica i limiti di umidità per funzionamento, trasporto e conservazione.



Questo simbolo indica i limiti di pressione atmosferica per funzionamento, trasporto e conservazione.



Questo simbolo indica di non utilizzare il dispositivo se la confezione è danneggiata.



Questo simbolo indica il numero  $n$  di elementi per cui il contenuto è sufficiente.



Questo simbolo indica di non smaltire il dispositivo nei rifiuti urbani indifferenziati (solo per UE).



Questo simbolo indica che il materiale è oggetto di un processo di recupero/riciclaggio.



Questo simbolo indica una confezione in cartone.



Questo simbolo indica che il dispositivo non deve essere esposto alla luce solare.



Questo simbolo indica che il dispositivo è fragile e deve essere maneggiato con attenzione.



Questo simbolo indica di mantenere il dispositivo asciutto.



Questo simbolo indica il livello massimo di vuoto dell'aspiratore.



Questo simbolo indica i livelli di portata dell'aspiratore.



Questo simbolo indica le specifiche elettriche dell'aspiratore.



Questo simbolo indica la corrente alternata.



Questo simbolo indica la corrente continua.



Questo simbolo indica il peso dell'aspiratore.



Questo simbolo indica le dimensioni (A x L x P) dell'aspiratore.



Questo simbolo indica un dispositivo soggetto a prescrizione medica. **ATTENZIONE:** la legge federale statunitense limita la vendita di questo dispositivo ai medici o su loro prescrizione (soltanto per gli USA).

**pcs** Questo simbolo indica il numero di pezzi.

# Garanzia e manutenzione

## **Garanzia**

Il periodo di garanzia è di 2 anni (6 mesi per la batteria) dalla data di consegna. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni o danni conseguenti ad uso improprio non conforme alle disposizioni o da parte di persone non autorizzate.

## **Manutenzione**

L'aspiratore Clario non richiede manutenzione. In caso di guasto durante il periodo di garanzia a causa di un difetto di fabbricazione, l'aspiratore Clario sarà sostituita. L'aspiratore originario dovrà essere restituito al fornitore.

# Smaltimento

Consultare l'assistente sanitario per lo smaltimento di tubi.

# Dati tecnici



## **ATTENZIONE**

Non mettere in funzione l'aspiratore Clario a una quota superiore a 3000 metri sul livello del mare (9842 piedi).

## **Trasporto/Condizioni di conservazione**

L'aspiratore Clario e i suoi accessori devono essere conservati nella confezione e riposti a temperature comprese nell'intervallo tra  $-20^{\circ}\text{C}$  e  $+50^{\circ}\text{C}$  ( $-4^{\circ}\text{F}$  e  $+122^{\circ}\text{F}$ ). Batteria  $+5^{\circ}\text{C}$  e  $+25^{\circ}\text{C}$  ( $+41^{\circ}\text{F}$  e  $+77^{\circ}\text{F}$ ).

## **Condizioni di funzionamento**

L'aspiratore Clario e gli accessori devono essere messi in funzione a temperature comprese nell'intervallo tra  $+5^{\circ}\text{C}$  e  $+40^{\circ}\text{C}$  ( $+41^{\circ}\text{F}$  e  $+104^{\circ}\text{F}$ ). Non mettere in funzione i prodotti in caso di caldo o freddo estremi. Evitare l'umidità elevata (ammessa una percentuale del 15–93 %).

## **Classe di protezione IP21**

L'aspiratore Clario è protetta dall'ingresso di acqua di scolo.





vuoto minimo, -18 kPa / -135 mmHg (+/- 15 %)  
vuoto medio, -36 kPa / -270 mmHg (+/- 15 %)  
vuoto massimo, -80 kPa / -600 mmHg (-15 %)

Calcolato a 0 m, pressione atmosferica: 1013 hPa.  
Nota: i livelli di vuoto possono variare in funzione della località (altitudine sul livello del mare, pressione atmosferica e temperatura).



15 litri/minuto (+/- 10 %)



CA 1,7 kg / 3,7 libbre  
CA/CC 2,0 kg / 4,4 libbre  
Senza contenitore



100-240 V, 50-60 Hz  
12 V, 3,4 A, NiMH  
Adattatore di alimentazione



A x L x P  
223 x 255 x 95 mm  
8,8 x 8,9 x 3,7 pollici

# Assistentie

De gebruiksaanwijzing volledig lezen alvorens het apparaat te gaan bedienen.

Ingeval van vragen over de Clario zuigpomp, neemt u dan contact op met uw zorgverlener of arts op het onderstaande nummer:

ZORGVERLENER / ARTS CONTACTINFORMATIE:

**Bewaar deze gebruiksaanwijzing op een gemakkelijk bereikbare plaats.**

# Inhoudsopgave

Waarschuwingen en veiligheidsinstructies.....	142
Beschrijving van het apparaat.....	147
In elkaar zetten.....	150
Vorbereidingen voor het gebruik.....	151
Gebruikshandleiding.....	155
Het reservoir legen.....	159
Afsluitkleppen vervangen.....	160
De accu vervangen.....	161
Accu-informatie en testen.....	162
Accu kalibreren.....	164
Storingen verhelpen.....	165
Richtlijnen voor het reinigen.....	167
Pictogrammen en symbolen.....	169
Garantie en service.....	171
Afvalverwijdering.....	172
Technische specificaties.....	173

# Waarschuwingen en veiligheidsinstructies



## **WAARSCHUWINGEN**

De persoon die verantwoordelijk is voor de dagelijkse bediening van dit apparaat (patiënt, zorgverlener) moet in staat zijn de instructies van de medische beroepsbeoefenaar en de in deze gebruiksaanwijzing opgenomen instructies te lezen, begrijpen en op te volgen. Deze persoon moet kunnen horen en kunnen reageren op geluidssignalen.

Gebruik de Clario zuigpomp alleen voor de persoon waarvoor hij voorgeschreven is en alleen voor het beoogde doel. Pas de therapie alleen toe onder toezicht van uw zorgverlener.

De Clario is uitsluitend goedgekeurd voor de in deze gebruiksaanwijzing beschreven toepassingen. Medela kan het veilig functioneren van het systeem slechts garanderen als de Clario wordt gebruikt in combinatie met originele Medela-accessoires.

**Lees deze gebruiksinstructies en waarschuwingen voordat u het apparaat in gebruik neemt en volg ze strikt op. Bewaar deze gebruiksaanwijzing bij het apparaat voor latere raadpleging.**

Let op, deze gebruiksaanwijzing is een algemene handleiding voor het gebruik van dit product.

Medische aangelegenheden moeten aan een arts worden voorgelegd.

- Als u voor het uitzuigen van de luchtwegen afhankelijk bent van dit apparaat, en het eventueel uitvallen van het apparaat kan leiden tot een kritieke situatie, moet er een reserveapparaat aanwezig zijn.
- De bij het apparaat geleverde verbindingsslang moet altijd worden aangesloten op een steriele katheter, zoals voorgeschreven door uw arts.
- Breng aan het apparaat geen wijzigingen aan.
- De Clario is EMC-getest conform de eisen van IEC 60601-1-2:2007 en IEC 60601-1-2:2014 4e editie in overeenstemming met de bepalingen 7 en 8.9. De Clario is geschikt voor gebruik bij thuiszorg en in ziekenhuizen.
- Draadloze communicatieapparatuur zoals draadloze apparaten van een thuisnetwerk, mobiele telefoons, draadloze telefoons en bijbehorende basisstations en walkietalkies kunnen de werking van de Clario beïnvloeden en dienen ten minste op 30 cm afstand te worden gehouden.

## **Algemene veiligheid thuis**

- De Clario mag niet naast of bovenop andere apparatuur worden gebruikt. Is het toch noodzakelijk apparatuur naast of op elkaar te plaatsen, controleer dan eerst of de Clario in de betreffende opstelling normaal functioneert.
- Houd het elektriciteitssnoer uit de buurt van warmtebronnen.
- De stekker en de aan/uit-schakelaar mogen niet met vocht in aanraking komen.
- Trek nooit de stekker uit het stopcontact door aan het elektriciteitssnoer te trekken!
- Ingeschakeld apparaat nooit zonder toezicht laten.
- Tijdens het gebruik moet de pomp rechtop staan.
- Het apparaat nooit gebruiken bij een hoge temperatuur in de ruimte, tijdens baden of douchen of als u zeer moe bent.
- Gebruik bij de Clario-zuigpomp geen verlengsnoeren.
- Plaats het elektriciteitssnoer zodanig dat u er niet over valt of struikelt.
- Hang het elektriciteitssnoer nooit om uw nek.
- Houd de Clario pomp schoon en droog.
- Zet de pomp nooit in water of in andere vloeistoffen.
- Wanneer de pomp nat wordt, gelieve met een droge handdoek af te drogen. Niet laten drogen in een magnetron.
- Houd de pomp uit de buurt van kinderen en huisdieren.

- Plaats de pomp niet in direct zonlicht.
- Voorkom dat de pomp tijdens slapen op de vloer valt.
- Raak de pomp niet aan als hij in het water is gevallen.  
Haal onmiddellijk de stekker van het apparaat uit het stopcontact.



### **Als u het huis verlaat**

- Zorg ervoor dat de ledlamp niet knippert wanneer u het huis verlaat.
- Voor uw gemak kan u de pomp in een optioneel verkrijgbare draagtas plaatsen en bergt u de slang veilig op in de daarvoor bestemde zak.
- Vergeet niet een reserve reservoir / slang en elektriciteits snoer mee te nemen.

Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor latere raadpleging.



# Beschrijving van het apparaat

## Inleiding

Uw arts heeft de Clario voorgeschreven voor het uitzuigen van de luchtwegen. Deze afzuigpomp van Medela is van hoge kwaliteit en biedt de ideale combinatie van gebruiks- en schoonmaakgemak en veiligheidsfuncties die een optimale werking garanderen.

## Beoogd gebruik

De Clario zuigpomp wordt voorgeschreven om de luchtwegen uit te zuigen, hetzij door de neus, de mond of een tracheotomieslang. De bij het apparaat geleverde aansluitslang moet altijd worden aangesloten op de door uw arts voorgeschreven katheter.

## Beoogde gebruiker

De Clario mag alleen worden bediend door goed geïnstrueerde gebruikers.

## Verwachte levensduur

De verwachte levensduur van het apparaat is zeven jaar.

LET OP: Volgens de federale wetgeving in de VS is de verkoop van dit apparaat, of de opdracht daartoe, voorbehouden aan een arts.

Onder voorbehoud van wijzigingen.

## Uitvoeringen van de pomp



Clario AC



Clario AC/DC

## Voorzijde van de pomp

Led (alleen bij AC/DC-versie)

Vacuümregelaar

Afzuigpoort

Afsluitpluggen

Vlotter

Reservoir

Elektriciteits snoer



Hendel

Aan / uit-knop

Veiligheidskamer

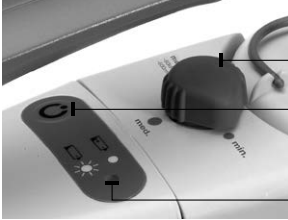
Motoreenheid

Stopcontact

Typeplaatje

Accucompartiment

## Bedieningsonderdelen en accustatus



- Vacuümregelaar
- Aan / uit-knop
- Ledlamp accu  
(alleen AC/DC-versie)

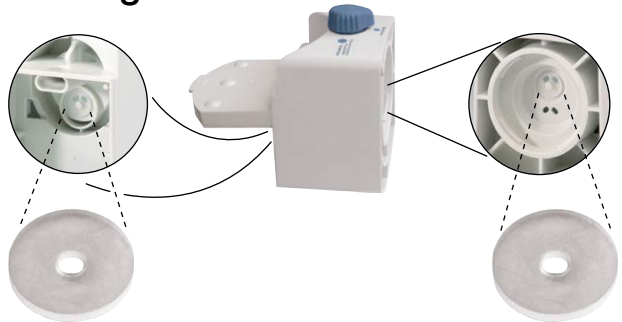
brandt niet De accu is volledig opgeladen

brandt – De batterij wordt opgeladen  
 – De stekker van de pomp is in het stopcontact gestoken

knippert langzaam Accu is bijna leeg

knippert snel Accu is defect

## Afsluitkleppen in de veiligheidskamer



## Positie van het membraan



# In elkaar zetten

## Controle basislevering

Controleer of het geleverde pakket van de Clario compleet en in goede toestand is.



1 x Clario zuigpomp



1 x Wegwerp slang met vingertopregeling



1 x Spanningsadapter



1 x Gebruiksaanwijzing



## **WAARSCHUWING**

De verbindingsslang die met het apparaat wordt meegeleverd, mag nooit in direct contact komen met het afzuiggebied. Altijd een steriele vacuümkatheter gebruiken (infectiegevaar)

## **Accessoires**

Raadpleeg uw zorgverstreker / arts als er onderdelen ontbreken of als u meer accessoires wenst.

# Vorbereidingen voor het gebruik



## **WAARSCHUWINGEN**

Uitsluitend voor gebruik door personen, die door hun zorgverlener / arts adequaat zijn opgeleid om zuigpompen voor het afzuigen van luchtwegen te bedienen.



## **ATTENTIE**

- De Clario moet tijdens het gebruik steeds recht-opstaand blijven.
- Voor het gebruik controleren of de verpakking van steriele accessoires niet beschadigd is.
- Niet-steriele en herbruikbare accessoires moeten voor gebruik worden gereinigd en gedesinfecteerd.

## **Controles voor het gebruik**

- **Controleer het Clario-systeem voor gebruik op beschadiging van het elektriciteitssnoer of de stekker, op zichtbare schade of veiligheidsdefecten en op het correct functioneren van het apparaat.**
- **Alleen bij AC / DC-versies: zorg ervoor dat de accu is gekalibreerd zoals omschreven in hoofdstuk “Accu kalibreren”.**
- **Controleer alle accessoires voor het gebruik:**
  - **Reservoir en deksel controleren op scheuren, broze plekken of beschadigingen. Indien nodig vervangen.**
  - **Slangen controleren op scheuren, broze plekken en of de aansluitstukken goed vastzitten. Indien nodig vervangen.**

## Het reservoir in elkaar zetten

1.




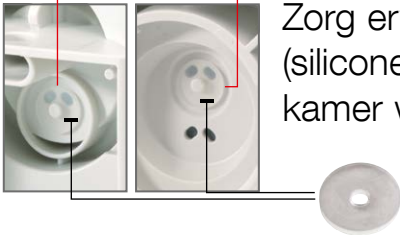


Bevestig de vlotter in het reservoir.

2.



Bevestig het deksel op het reservoir. Let daarbij op de markeringen aan de voorkant van het reservoir en het deksel.

## De veiligheidskamer in elkaar zetten

-  1. Open het deksel van de veiligheidskamer.
-  2. Zorg ervoor dat beide afsluitkleppen (silicone schijven) aan de veiligheidskamer worden bevestigd.
-  3. Zorg ervoor dat het deksel van de veiligheidskamer goed gesloten is.
-  4. a) Pak de veiligheidskamer op, kantel hem 45° naar links en plaats hem in de motoreenheid.  
b) Draai de veiligheidskamer rechtop totdat u een klik hoort.

## Het reservoir aan de pomp bevestigen

1.



Bevestig het reservoir aan de pomp.  
Druk krachtig aan.

2.



Bevestig de wegwerp slang  
met vingertopregeling aan  
de afzuigpoort.



### **WAARSCHUWING**

Gebruik nooit slangen of andere steriele accessoires waarvan de steriele verpakking beschadigd is. Steriele of wegwerpproducten niet opnieuw gebruiken.



# Gebruikshandleiding



## ATTENTIE

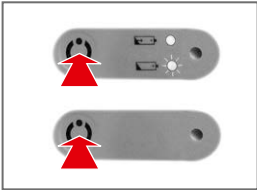
De Clario moet zodanig worden geplaatst dat deze eenvoudig van de netstroom kan worden losgekoppeld. Kalibreer de accu voor het eerste gebruik.

## De Clario op de netstroom aansluiten

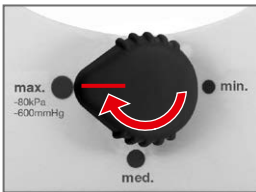
1. Controleer de pomp voor gebruik volgens de instructies in hoofdstuk “Vorbereidingen voor het gebruik”.
2. **Alle modellen:** Steek de stekker van het elektriciteits snoer in een vaste wandcontactdoos.  
of  
**AC/DC-versie:** Sluit de optionele 12 V DC aansluitkabel aan op de contactdoos aan de zijkant van de pomp en op de 12 V DC stroombron (sigarettenaansteker in de auto).  
of  
**AC/DC-versie:** Er is geen verbinding met een stroombron nodig. Zorg ervoor dat de accu gedurende vijf uur opgeladen is.

## Functiecontrole met water

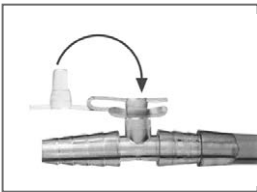
1. Druk de aan/uit-schakelaar in om de pomp in te schakelen.



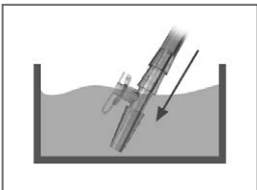
2. Zet de vacuümregelaar op positie “max.”.



3. a) Bevestig de vingertopslang.  
b) Sluit de vingertoppoort aan.



4. Plaats de vingertop in water en controleer of er zuigwerking is.



5. Als er zuigwerking is, ga dan verder met stap 6. Zo nee, raadpleeg dan hoofdstuk “Storingen verhelpen”.
6. Gebruik de katheter en stel vacuüm in zoals door de arts voorgeschreven.

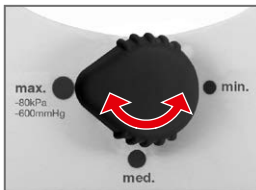


## WAARSCHUWING

Uitsluitend voor gebruik door medisch getraind personeel dat adequaat is opgeleid inzake afzuigprocedures en het gebruik van aspiratietoestellen. Draag handschoenen voor alle verrichtingen.

## Vacuümniveau wijzigen

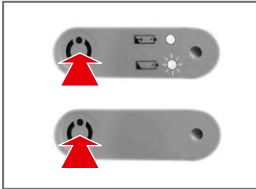
1.



Zet de vacuümregelaar op de gewenste positie.

## Uitzetten na gebruik

1.



Bedien de aan/uit-schakelaar om de pomp uit te schakelen.

2. **Als de pomp is aangesloten op een vaste wandcontactdoos:**

Haal de stekker uit het stopcontact om de pomp los te koppelen van de netstroom.

of

**Als de pomp is aangesloten op een 12 V DC stroombron:**

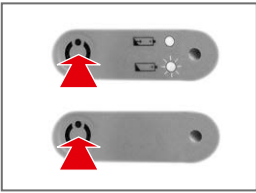


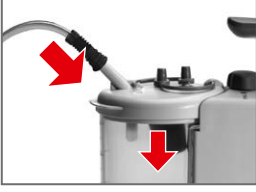
Haal de 12 V DC stekker uit de 12 V DC stroombron.

3. Reinig en desinfecteer de Clario. Zie hoofdstuk “Richtlijnen voor het reinigen”.

# Het reservoir legen

## Veiligheidstip

Het reservoir behoort dagelijks te worden gelegegd, of uiterlijk als het vloeistofniveau 550 ml bereikt en de vlotter stopt met inzuigen in het reservoir.

-  Bedien de aan/uit-schakelaar om de pomp uit te schakelen.
- 
  - Ontkoppel de wegwerp vingertopslang van de afzuigpoort.
  - Verwijder het reservoir van de pomp.
-  Bij verplaatsingen het reservoir altijd afsluiten met de pluggen.
- Bij het legen van het reservoir en het afvoeren van vingertopslangen de lokale en interne voorschriften in acht nemen.
- 
  - Plaats een schoon reservoir.
  - Bevestig een nieuwe wegwerp vingertopslang aan de afzuigpoort.
- Schakel de pomp in en stel het vacuüm in zoals door de arts voorgeschreven.

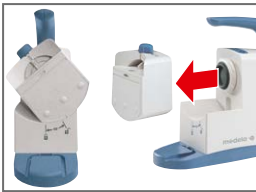
# Afsluitkleppen vervangen

1.



Verwijder het reservoir.

2.



a) Kantel de veiligheidskamer 45° naar links.

b) Verwijder de veiligheidskamer door hem van de pomp af te trekken.

3.



Open de veiligheidskamer.

4.



Vervang de defecte afsluitkleppen. Zorg ervoor dat de nieuwe afsluitkleppen correct worden bevestigd.

5. Bevestig de veiligheidskamer aan de pomp zoals beschreven in hoofdstuk "Vorbereidingen voor het gebruik".

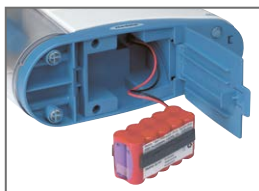
# De accu vervangen

(alleen AC/DC-versie)

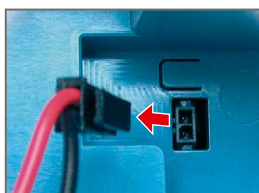
## ⚠ WAARSCHUWINGEN

Alvorens de accu te vervangen eerst de Clario uitschakelen en de stekker van de Clario uit de wandcontactdoos trekken.

1. Open de klep van het accuvak aan de onderkant van de Clario.



2. Maak de accukabel los door de plug uit de aansluiting te trekken.



3. Verwijder de oude accu.
4. Plaats de nieuwe accu.

5. Sluit de accukabel aan door de plug in de aansluiting te steken.



6. Sluit de klep van het accuvak. Zorg ervoor dat de klep correct gesloten is en dat de accukabel niet klem of bekneld zit.
7. Kalibreer en test de accu (zie de hoofdstukken Accu-informatie en testen/Accu kalibreren).

# Accu-informatie en testen

(alleen AC/DC-versie)



## ATTENTIE

Laad de accu alleen als het lampje voor opladen langzaam knippert.

## Pompsduur

Als de accu volledig is geladen, bedraagt de gebruikstijd bij maximum vacuüm circa > 50 minuten.

**Oplaadtijd** (tot 100 % opgeladen)

Ca. 5 uur

## Accustatus



brandt niet De accu is volledig opgeladen

brandt – De accu wordt opgeladen  
– De pompstekker is in  
het stopcontact gestoken

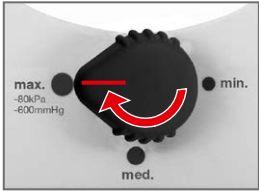
knippert langzaam Accu is bijna leeg

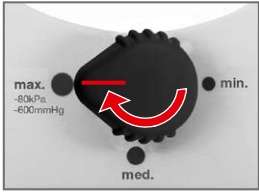
knippert snel Accu is defect



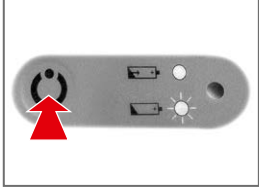
## De accu testen

1. Zorg ervoor dat de accu volledig is geladen.
2. Haal de stekker van het apparaat uit het stopcontact.

3.  Zet de vacuümregelaar op positie “max.”.



4.  Schakel de Clario in.  
De pomp gaat aan.



5. Neem op na hoeveel tijd de werking van de pomp stopt. De accu is in orde als de pomp > 50 minuten aan kan staan. Als de pomp < 50 minuten aan kan staan, herhaal de test of kalibreer de accu (zie de volgende pagina).



# Accu kalibreren

(alleen AC/DC-versie)



## ATTENTIE

Voor het eerste gebruik en na een opslagtijd > 2 maanden de accu kalibreren. Als het kalibreren niet geslaagd is, de accu vervangen.

## NiMH accu kalibreren

1. Zorg ervoor dat de accu volledig is geladen.
2. Haal de stekker van het apparaat uit het stopcontact.
3.  Schakel de Clario in.  
De pomp gaat aan.

4. Laat de pomp lopen tot de accu leeg is en de pomp tot stilstand komt.
5. Steek de stekker van de Clario in het stopcontact.  
De accu wordt opgeladen.
6. Wacht tot het laadlampje dooft.
7. Herhaal stap 1 tot 6. Dan is de Clario gereed voor gebruik.

## De accu bewaren

Om de zelfontlading tot een minimum te beperken, moet u de Clario en de verwijderde oplaadbare vervangingsaccu's bij een temperatuur beneden 25 °C (77 °F) bewaren. De kalibratieprocedure om de 2–3 maanden herhalen.

# Storingen verhelpen

## **De motor loopt niet**

Controleer of:

- de Clario is aangezet.
- de netspanning correct is en of de stekker op de juiste wijze in het stopcontact is gestoken.
- de interne accu geladen is (alleen AC/DC-versie bij werking op accu).

## **wanneer de pomp teveel geluid maakt**

Controleer de positie en afdichting van de afsluitkleppen in de veiligheidskamer. Plaats ze zo nodig opnieuw zoals aangegeven in hoofdstuk “Afsluitkleppen vervangen”.

## **De pomp zuigt niet krachtig genoeg af**

Controleer of:

- de vacuümregelaar is ingesteld op het juiste en voorgeschreven zuigniveau.
- de slangen niet gescheurd of beschadigd zijn. Indien nodig vervangen.
- alle verbindingen stevig vastzitten.
- het reservoir / deksel geen barsten, brokkelige delen, verkleuringen vertonen. Indien nodig vervangen.
- de afdichting van de afsluitkleppen in de veiligheidskamer in orde is.
- het membraan schoon is en geen scheuren vertoont.



## Er nog voldoende gebruikstijd van de accu is

De accu kalibreren (zie hoofdstuk “Accu kalibreren”).



Alleen AC/DC-versie:

**Ledlampje brandt niet**

De accu is volledig geladen.

**Het ledlampje brandt**

- De accu wordt opgeladen.
- De stekker van de pomp is in het stopcontact gestoken.

**Ledlampje knippert langzaam**

De accu is bijna leeg. Het accuvermogen is voldoende om ongeveer 10 minuten te pompen.

**Ledlampje knippert snel**

De accu is defect, neem contact op met uw zorgverlener.



### **ATTENTIE**

Als de storing niet kan worden verholpen, neem dan contact op met uw zorgverlener.

# Richtlijnen voor het reinigen

## **WAARSCHUWINGEN**

Haal voor het reinigen de stekker van het apparaat uit het stopcontact.


## **Algemene opmerkingen**

- Volg de door uw zorgverlener gegeven reinigingsinstructies op.
- Draag beschermende handschoenen voor de reiniging/desinfectie.
- Voor vloeistoffen zoals bloed, andere afscheidingen en de onderdelen die ermee besmet zijn, af overeenkomstig de voorschriften van uw zorgverlener.

## **Water**

Gebruik bij het reinigen water met de hoogst mogelijke zuiverheid. Hard water kan grote problemen veroorzaken doordat afzettingen op medische producten mogelijk onvoldoende ontsmet worden. Gebruik gedeïoniseerd water om dit probleem te voorkomen.

## **Wegwerpproducten**

 Dit zijn wegwerpproducten die niet zijn bedoeld om opnieuw te worden gebruikt. Hergebruik kan de mechanische, chemische en/of biologische eigenschappen aantasten. Hergebruik kan kruisbesmetting veroorzaken.

## **Demontage**

Haal alle onderdelen los voordat u ze reinigt en desinfecteert.

## **Het reservoir en deksel schoonmaken**

Reinig de onderdelen in heet water (60–70 °C) met een afwasmiddel met een pH-waarde tussen 6,0 en 8,0, om schade aan de instrumenten en overloopsystemen te voorkomen.

1. Week alle onderdelen gedurende 1–5 minuten grondig in warm water (60–70 °C) met een zeepoplossing of een wasmiddel dat enzymen bevat.
2. Verwijder zichtbaar vuil met een hulpmiddel – schoonmaakborstels, zoals buisragers en niet-schurende schoonmaakdoekjes. Grondig spoelen met schoon water. Laten drogen.
3. Controleer de delen op zichtbaar vuil en herhaal de stappen indien nodig. Desgewenst kan het reservoir / deksel ook in de vaatwasser worden gereinigd.

## **De pompbehuizing, het netsnoer en kunststof accessoires reinigen**

Afnemen met een door uw zorgverlener geadviseerd reinigingsmiddel. Gebruik een schone doek om af te drogen.

# Pictogrammen en symbolen



0123

Dit symbool geeft aan dat het hulpmiddel voldoet aan de essentiële voorschriften van Richtlijn 93/42/EEG van de Raad van 14 juni 1993 inzake medische hulpmiddelen.



Dit symbool wijst op het naleven van aanvullende veiligheidsvoorschriften voor medische elektrische apparatuur in de VS en Canada.



Dit symbool geeft de wettelijke specificaties van de pomp aan.



Dit symbool geeft aan dat de gebruiksinstructies gevolgd moeten worden.



Dit symbool geeft aan dat de gebruiksinstructies geraadpleegd moeten worden.



Dit symbool wijst op ATTENTIE of WAARSCHUWING m.b.t. het apparaat.



Dit symbool geeft een veiligheidstip aan.



Dit symbool geeft de klasse van de pomp aan.



Dit symbool geeft een hulpmiddel van classificatie II aan.

**IP21**

Dit symbool wijst op bescherming tegen de schadelijke gevolgen van het binnendringen van vaste vreemde voorwerpen en van water.



Dit symbool duidt op een toegepast onderdeel type BF.



Dit symbool geeft aan dat de magnetische resonantie onveilig is.



Dit symbool geeft aan dat er storing kan ontstaan in de omgeving van apparatuur die van dit symbool is voorzien.



Dit symbool geeft de fabrikant aan.



Dit symbool geeft de productiedatum aan (vier cijfers voor het jaar en twee cijfers voor de maand).



Dit symbool geeft aan dat het hulpmiddel niet mag worden gebruikt na afloop van het getoonde jaar en maand.



Dit symbool geeft aan dat het hulpmiddel voor eenmalig gebruik is bedoeld. Het hulpmiddel niet hergebruiken.

**REF**

Dit symbool geeft het catalogusnummer van de fabrikant aan.

**SN**

Dit symbool geeft het serienummer van de fabrikant weer.

**LOT**

Dit symbool geeft de barcode van de fabrikant aan.

**STERILEEO**

Dit symbool geeft aan dat het apparaat is gesteriliseerd met ethyleenoxide.



Dit symbool geeft de temperatuurbeperking aan bij gebruik, transport en opslag.



Dit symbool geeft de vochtigheidsbeperking aan bij gebruik, transport en opslag.



Dit symbool geeft de luchtdrukbeperkingen aan bij bediening, transport en opslag.



Dit symbool wijst erop dat het apparaat niet gebruikt mag worden als de verpakking van het apparaat beschadigd is.



Dit symbool duidt op het aantal items waarvoor de inhoud voldoende is.



Dit symbool geeft aan dat het apparaat niet samen met ongesorteerd gemeentelijk afval dient te worden afgevoerd (geldt alleen in de EU).



Dit symbool wijst erop dat het materiaal deel uitmaakt van een hergebruik- / recyclingproces.



Dit symbool wijst op een kartonnen verpakking.



Dit symbool geeft aan dat het apparaat uit het zonlicht moet worden gehouden.



Dit symbool wijst erop dat het hulpmiddel breekbaar is en zorgvuldig moet worden behandeld.



Dit symbool geeft aan dat het apparaat niet nat mag worden



Dit symbool geeft het maximale vacuümniveau van de pomp aan.



Dit symbool geeft de flowniveaus van de pomp aan.



Dit symbool geeft de elektrische specificaties van de pomp aan.



Dit symbool betekent stroomwisseling.



Dit symbool betekent elektrische stroom met constante stroomrichting.



Dit symbool geeft het gewicht van de pomp aan.



Dit symbool geeft de afmetingen (l x b x h) van de pomp aan.

**R<sub>only</sub>**

Dit symbool geeft aan dat het apparaat op medisch voorschrift gebruikt mag worden. LET OP: Volgens de federale wetgeving in de VS is de verkoop van dit apparaat, of de opdracht daartoe, voorbehouden aan een arts (uitsluitend voor de VS).

**pcs**

Dit symbool geeft het aantal stuks aan.



# Garantie en service

## **Garantie**

De garantieperiode bedraagt 2 jaar vanaf de leverdatum. (voor de accu bedraagt de garantie 6 maanden). De fabrikant is niet aansprakelijk voor enige schade of schade die voortvloeit uit onjuiste bediening, onjuist gebruik en gebruik door niet geautoriseerde personen.

## **Service**

De Clario pomp vraagt geen onderhoud. Als een Clario pomp binnen de garantieperiode wegens een fabricagefout niet functioneert, dan wordt een vervangende pomp geleverd. De defecte pomp moet dan aan de leverancier worden geretourneerd.

# Afvalverwijdering

Raadpleeg uw zorgverlener betreffende het afvoeren van gebruikte slangen.

# Technische specificaties



## **ATTENTIE**

Gebruik de Clario pomp niet op een hoogte van 3000 m (9.842 ft) boven zeeniveau.

## **Transport/Opslagvoorwaarden**

De Clario pomp en de accessoires moeten in de verpakking bewaard worden bij een temperatuur tussen  $-20^{\circ}\text{C}$  en  $+50^{\circ}\text{C}$  ( $-4^{\circ}\text{F}$  en  $+122^{\circ}\text{F}$ ). Accu  $+5^{\circ}\text{C}$  en  $+25^{\circ}\text{C}$  ( $+41^{\circ}\text{F}$  en  $+77^{\circ}\text{F}$ ).

## **Bedrijfsvoorwaarden**

De Clario pomp en accessoires moeten gebruikt worden bij een temperatuur tussen  $+5^{\circ}\text{C}$  en  $+40^{\circ}\text{C}$  ( $+41^{\circ}\text{F}$  en  $+104^{\circ}\text{F}$ ). Gebruik de producten niet bij extreme kou of hitte. Vermijd hoge vochtigheid (15–93 % is toelaatbaar).

## **Veiligheidsklasse IP21**

De Clario pomp is beveiligd tegen het binnendringen van druiwater.



min. vacuüm, -18 kPa / -135 mmHg (+/- 15 %)  
med. vacuüm, -36 kPa / -270 mmHg (+/- 15 %)  
max. vacuüm, -80 kPa / -600 mmHg (-15 %)

Gemeten op 0 m, atmosferische druk:  
1.013 hPa. Let op: vacuümniveaus kunnen  
afhankelijk van de locatie variëren (meter boven  
zeeniveau, atmosferische druk en temperatuur).



15 liter / minuut (+/- 10 %)



AC 1,7 kg / 3.7 lbs  
AC / DC 2,0 kg / 4.4 lbs  
Zonder reservoir



100-240 Volt, 50-60 Hz  
12 V, 3,4 A, NiMH  
Spanningsadapter



h x b x d  
223 x 255 x 95 mm  
8.8 x 8.9 x 3.7 inch

# Hjälp

Läs hela bruksanvisningen innan du använder apparaten.

Kontakta ditt sjukhus eller din vårdcentral om du har några frågor om Clario:

KONTAKTINFORMATION TILL SJUKHUS/  
VÅRDCENTRAL:

SV

**Förvara patientbruksanvisningen på en lättillgänglig plats.**

# Innehållsförteckning

Varningar och säkerhetsanvisningar .....	177
Beskrivning av apparaten .....	182
Anvisningar för uppställning .....	185
Förberedelse för användning .....	186
Driftsanvisningar .....	190
Tömning av behållaren.....	194
Byte av backventilerna .....	195
Byte av uppladdningsbart batteri.....	196
Batteridata och test .....	197
Batterikalibrering.....	199
Felsökning.....	200
Riktlinjer för rengöring.....	202
Skyltar och symboler .....	204
Garanti och service .....	206
Avfallshantering.....	207
Tekniska specifikationer.....	208

# Varningar och säkerhetsanvisningar



## **VARNINGAR**

Personen som ansvarar för användning av apparaten på daglig basis (patient, vårdpersonal) måste kunna läsa, förstå och följa informationen i den här bruksanvisningen och informationen från vårdpersonalen.

Personen måste ha normal hörsel.

Använd endast sugpumpen Clario på personer som har ordinerats det och endast enligt avsedd användning. Utför inte behandling utan sjukhusets/vårdcentralens övervakning.

Clario är uteslutande godkänd för sådan användning som beskrivs i dessa instruktioner. Medela kan enbart garantera att systemet fungerar säkert när Clario används i kombination med Medelas originaltillbehör.

**Läs igenom och iaktta dessa varningar och säkerhetsanvisningar före användning. Denna bruksanvisning ska sparas tillsammans med apparaten för senare bruk.**

Notera att denna bruksanvisning endast är en allmän vägledning för användning av produkten. Medicinska frågor ska alltid hanteras av läkare.

- Du måste ha en reservapparat om du är beroende av apparaten för sugning av luftvägarna, så att en defekt kan leda till en kritisk situation.
- Anslutningsslangen som medföljer apparaten måste alltid vara ansluten till en steril kateter enligt din läkares anvisningar.
- Modifiera inte utrustningen.
- Clario är EMC-testad i enlighet med kraven i IEC 60601-1-2:2007 och IEC 60601-1-2:2014, fjärde upplagan enligt artikel 7 och 8.9. Clario är lämplig för hemmabruk och i kliniska miljöer.
- Utrustning för trådlös kommunikation, såsom enheter för trådlösa hemnätverk, mobiltelefoner, sladdlösa telefoner och deras basenheter samt walkie-talkies, kan påverka Clario och ska därför vara placerade minst 30 cm från utrustningen.



## Allmän säkerhet i hemmet

- Clario får inte användas i närheten av eller staplas på annan utrustning. Om Clario måste användas i närheten av eller på annan utrustning ska den övervakas för att kontrollera att den fungerar normalt i den aktuella konfigurationen.
- Se till att elkabeln inte kommer i kontakt med varma ytor.
- Stickkontakten och strömbrytaren får inte komma i kontakt med fukt.
- Dra aldrig ut stickkontakten ur väggkontakten genom att dra i elkabeln!
- Lämna aldrig sugen utan tillsyn då den är påslagen.
- Under drift ska pumpen stå upprätt.
- Ta aldrig apparaten i drift vid hög rumstemperatur, när du badar eller duschar eller när du är väldigt trött.
- Använd inte förlängningssladdar i kombination med Clario.
- Dra elkabeln så att du inte riskerar att snubbla över den.
- Dra aldrig elkabeln runt halsen.
- Håll Clario ren och torr.
- Ställ aldrig apparaten i vatten eller i andra vätskor.

- Torka apparaten med en torr handduk om den blir blöt. Torka den aldrig i mikrovågsugn.
- Håll apparaten utom räckhåll för barn och husdjur.
- Skydda apparaten mot direkt soljus.
- Kontrollera att pumpen inte kan falla ner när du sover.
- Rör inte vid pumpen om den faller ner i vatten.  
Dra genast ut elkabeln från vägguttaget.

### **När du lämnar hemmet:**

- Kontrollera att lysdioden inte blinkar när du lämnar hemmet.
- Lägg ner apparaten i bärväskan (tillbehör) och förvara slangen i slangpåsen.
- Glöm inte extra behållare/slang och spänningsförsörjningen.

Denna bruksanvisning ska sparas för senare användning.

# Beskrivning av apparaten

## Inledning

Din läkare har ordinerat Clario för sugning av luftvägarna. Sugpumpen från Medela är en sugpump av hög kvalitet som kombinerar enkel hantering och rengöring med säkerhetsfunktioner för att garantera optimal drift.

## Avsedd användning

Sugpumpen Clario är avsedd för att frigöra luftvägarna antingen genom näs-, mun- eller trakeotomislangen. Anslutningsslangen som medföljer apparaten måste alltid vara ansluten till katetern som har föreskrivits av din läkare.

## Avsedd användare

Clario får endast användas av korrekt instruerade användare.

## Förväntad livslängd

Apparatens förväntade livslängd är sju år.

**FÖRSIKTIGHET:** Enligt federala lagar i USA får apparaten endast säljas av eller på uppdrag av medicinsk personal.

Med reservation för ändringar.

## Pumpversioner



Clario AC



Clario AC/DC

## Apparatens framsida

Lysdiod (endast AC/DC-versionen)

Vakuumregulator

Support

Pluggar för  
stängning

Flottör

Behållare

Elkabel



Handtag

Strömbrytare  
Säkerhets-  
kammare

Motorenhet

Eluttag

Specifikations skylt

Batteriutrymme



## Reglage och batteristatus



Vakuumpregulator

Strömbrytare

Lysdiod för uppladdningsbart batteri  
(endast AC/DC-versionen)

släckt Batteriet fulladdat

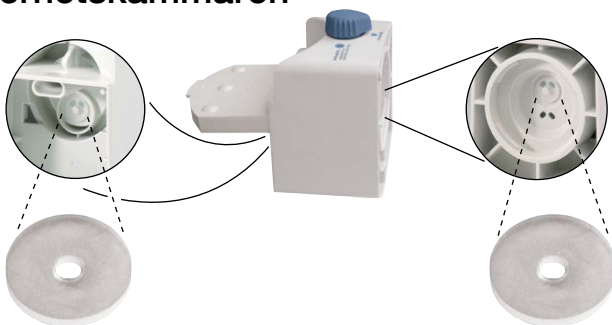
tänd – Batteriet laddas

– Pumpen är ansluten

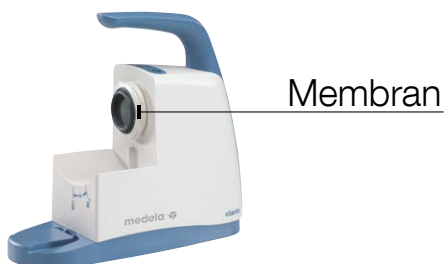
blinkar långsamt Batteriet är snart tomt

blinkar snabbt Batteriet defekt

## backventiler i säkerhetskammaren



## Membranets placering



# Anvisningar för uppställning

## Kontroll av leverans

Kontrollera att Clarios förpackning är komplett och i gott skick.



1 x sugpump Clario



1 x engångsfingertoppsslang



1 x nätadapter



1 x bruksanvisning



### **VARNING**

Anslutningsslangen som levereras med apparaten får aldrig komma i direkt kontakt med sugområdet. En steril sugkateter måste alltid användas (infektionsrisk).

## Tillbehör

Kontakta sjukhuset/vårdcentralen om någon del saknas eller om du behöver tillbehör.

# Förberedelse för användning

## **VARNINGAR**

Får endast användas av utbildade personer som utbildats av läkare/vårdpersonal i hur sugen ska användas för sugning av luftvägar.

## **FÖRSIKTIGHET**

- Clario måste stå upprätt under drift.
- Kontrollera att förpackningen på sterila tillbehör är hel före användning.
- Icke-sterila och återanvändbara tillbehör måste rengöras och desinfekteras före användning.

## **Kontroller före användning**

- **Kontrollera före användning om Clario-systemet har skador på elkabeln eller stickkontakten, uppenbara skador eller säkerhetsdefekter samt att apparaten fungerar korrekt.**
- **Endast för AC/DC-versioner: Kontrollera att det uppladdningsbara batteriet är kalibrerat enligt kapitel "Batterikalibrering".**
- **Kontrollera alla tillbehör före användning:**
  - **Sprickor, defekter och bräckliga ställen på behållare och lock. Byt ut om nödvändigt.**
  - **Sprickor och bräckliga ytor på slangar och att anslutningarna sitter stadigt fast. Byt ut om nödvändigt.**



## Montering av behållaren

1.




Fäst flottören på behållaren.


2.




Fäst locket på behållaren.  
Kontrollera markeringarna på  
framsidan av behållaren och locket.

## Montering av säkerhetskammaren


1.  Öppna locket på säkerhetskammaren.


2.  Kontrollera att båda ventilerna (silikonkivor) är fästa på säkerhetskammaren.

3.  Kontrollera att locket på säkerhetskammaren är korrekt stängt.

4.  a) Vrid säkerhetskammaren  $45^\circ$  åt vänster för att montera den på motorenheten.  
b) Vrid säkerhetskammaren till upprätt position tills du hör ett klick.

## Montering av behållaren på pumpen

1.  Anslut behållaren till pumpen.  
Tryck hårt.

2.  Anslut engångsfingertoppsslangen till suguttaget.



### **VARNING**

Använd inte slangar eller andra sterila tillbehör om den sterila förpackningen är skadad. Återanvänd inte engångsprodukter eller sterila produkter.

# Driftsanvisningar



## FÖRSIKTIGHET

Clario ska installeras så att det är enkelt att koppla ifrån den från elnätet. Kalibrera det uppladdningsbara batteriet före första användningen.

## Anslutning av Clario till elnätet

1. Kontrollera pumpen före användning enligt instruktionerna i kapitel "Förberedelse för användning".
2. **Alla versioner:** Anslut stickkontakten på elkabeln till ett vägguttag.

eller

### **AC/DC- versionen:**

(om pumpen används med bilanslutningskabeln (tillbehör))

Anslut anslutningskabeln för 12V DC (tillbehör) till uttaget på sidan av apparaten och till spänningskällan med 12V DC (cigarettändaruttaget i bilen).

eller

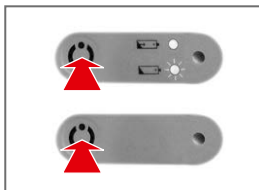
### **AC/DC- versionen:**

(om pumpen drivs med det uppladdningsbara batteriet)

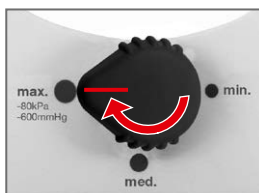
Ingen anslutning till spänningskällan behövs. Kontrollera att batteriet har laddats i fem timmar.

## Funktionskontroll med vatten

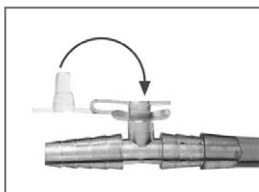
1. Tryck på strömbrytaren för att starta pumpen.



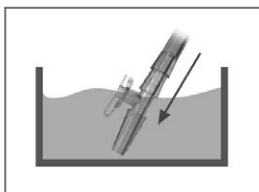
2. Ställ in vakuumregulatorn på läget "max.".



3. a) Anslut fingertoppsslangen.  
b) Förslut fingertoppsuttaget.



4. Sätt ner spetsen i vatten och kontrollera suget.



5. Fortsätt med steg 6 om det fungerar. Om inte, se kapitel "Felsökning".
6. Använd den kateter- och vakuuminställning som föreskrivits av läkaren.

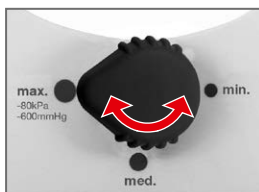


## **VARNING**

Får endast användas av medicinskt utbildade personer som fått fullgod utbildning i hur sugen ska användas. Bär alltid handskar då du hanterar utrustningen.

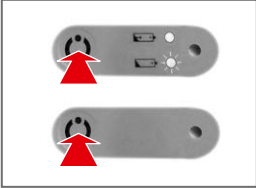
## **Justering av vakuumnivån**

1.



Ställ in vakuumregulatorn i erforderligt läge.

## Urdrifftagning efter användning

- 

1. Tryck på strömbrytaren för att stänga av pumpen.
- Om pumpen är ansluten till ett vägguttag:**

eller

**Om pumpen är ansluten till en spänningskälla med 12 V DC:**

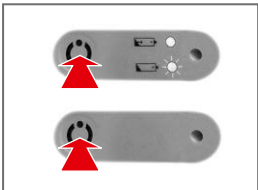


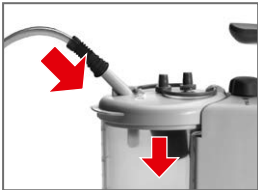
2. Dra ut stickkontakten ur vägguttaget.

Lossa stickkontakten från spänningskällan med 12 V DC.
3. Rengör och desinfektera Clario. Se kapitel "Riktlinjer för rengöring".

# Tömning av behållaren

## Säkerhetstips

Behållaren ska tömmas dagligen eller senast när vätskenivån når 550 ml och flottören stoppar sugningen till behållaren.

-  Tryck på strömbrytaren för att stänga av pumpen.
-  a) Lossa engångsfingertoppsslangen från suguttaget.  
b) Ta bort behållaren från pumpen.
-  Förslut alltid behållaren med pluggarna vid transport.
- Töm behållaren och kassera fingertoppsslangen enligt lokala och interna direktiv.
-  a) Montera en ren behållare.  
b) Anslut den nya engångsfingertoppsslangen till suguttaget.
- Starta pumpen och ställ in vakuumet enligt läkarens föreskrifter.



# Byte av backventilerna

1. Ta bort behållaren.



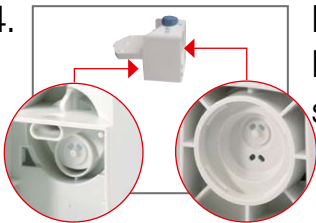
2. a) Vrid säkerhetskammaren 45° till vänster.  
b) Ta bort säkerhetskammaren genom att dra av den från pumpen.



3. Öppna säkerhetskammaren.



4. Byt ut defekta backventiler.  
Kontrollera att de nya backventilerna sitter korrekt.



5. Montera säkerhetskammaren på pumpen enligt beskrivningen i kapitel "Förberedelse för användning".

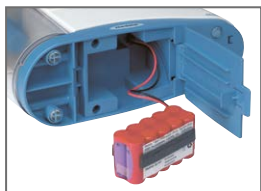
# Byte av uppladdningsbart batteri

(endast AC/DC-versionen)

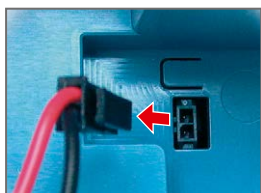
## ⚠ **VARNINGAR**

Stäng av Clario och dra ut Clarios stickkontakt från vägguttaget innan det uppladdningsbara batteriet ska bytas ut.

1. Öppna locket för batteriutrymmet på undersidan av Clario.



2. Lossa batterikabeln genom att dra ut kontakten.



3. Ta ut det gamla uppladdningsbara batteriet.
4. Sätt in ett nytt uppladdningsbart batteri.

5. Anslut batterikabeln på nytt genom att ansluta kontakten.



6. Stäng locket för batteriutrymmet. Kontrollera att locket är korrekt stängt och att batterikabeln inte är klämd.
7. Kalibrera och testa det uppladdningsbara batteriet (se kapitel Batteridata och test/Batterikalibrering).

# Batteridata och test

(endast AC/DC-versionen)

## ⚠ FÖRSIKTIGHET

Ladda det uppladdningsbara batteriet endast om laddningslampan blinkar sakta.

## Pumptid

Om batteriet är fulladdat, är driftstiden vid max. vakuum ca > 50 minuter.

## Laddningstid (laddas upp till 100%)

Cirka 5 timmar

## Batteristatus



släckt Batteriet fulladdat

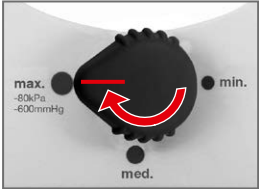
tänd – Batteriet laddas  
– Pumpen är ansluten

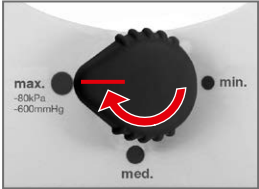
blinkar långsamt Batteriet är snart tomt

blinkar snabbt Batteriet defekt

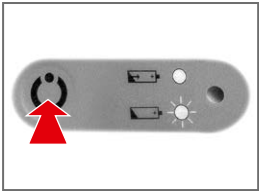
## Test av uppladdningsbart batteri

1. Kontrollera att det uppladdningsbara batteriet är fulladdat.
2. Dra ut stickkontakten ur vägguttaget.

3.  Ställ in vakuumpregulatorn på läget "max.".



4.  Starta Clario.  
Pumpen startar.



5. Mät tiden tills pumpen stannar. Batteriet fungerar om driftstiden är  $> 50$  minuter. Gör om testet eller kalibrera batteriet (se nästa sida) om driftstiden är  $< 50$  minuter.

# Batterikalibrering

(endast AC/DC-versionen)

## ⚠ FÖRSIKTIGHET

Kalibrera det uppladdningsbara batteriet före första användningen och efter att det inte har använts på > 2 månader. Byt ut batteriet om kalibreringen inte fungerar.

## Kalibrering av uppladdningsbart NiMH-batteri

1. Kontrollera att det uppladdningsbara batteriet är fulladdat.
2. Dra ut stickkontakten ur vägguttaget.

3.  Starta Clario.  
Pumpen startar.

4. Låt pumpen gå tills det uppladdningsbara batteriet är tomt och pumpen stannar.
5. Anslut Clario till ett vägguttag. Det uppladdningsbara batteriet laddas.
6. Vänta tills laddningslampan slocknar.
7. Upprepa steg 1 till 6. Clario AC/DC är då redo att användas.

## Förvaring av uppladdningsbart batteri

För att hålla självurladdningen på ett minimum bör Clario och de urtagna reservbatterierna lagras vid temperaturer under 25 °C. Upprepa kalibreringen med 60–90 dagars mellanrum.

# Felsökning

## **Om motorn inte går**

Kontrollera följande:

- Clario är på.
- Elnätets spänning är korrekt och stickkontakten är korrekt ansluten till vägguttaget.
- Det interna batteriet är laddat (endast AC/DC-versionen vid batteridrift).

## **Om pumpen bullrar**

Kontrollera positionen och tätningen för backventilerna i säkerhetskammaren. Justera vid behov enligt kapitel "Byte av backventilerna".

## **Om pumpen inte suger tillräckligt mycket**

Kontrollera följande:

- Vakuumregulatorn är korrekt inställd enligt föreskriven sugnivå.
- Slangarna är inte defekta eller trasiga. Byt ut om nödvändigt.
- Alla slangkopplingar sitter ordentligt.
- Sugbehållaren/-locket har inte sprickor, bräckliga ytor eller missfärgningar. Byt ut om nödvändigt.
- Tätningen för backventilerna i säkerhetskammaren är tät.
- Membranet är rent och har inga sprickor.

## Driftstiden för batteriet är otillräcklig

Kalibrera det uppladdningsbara batteriet (se kapitel "Batterikalibrering").



Endast AC/DC-versionen:

### Ingen lysdiod lyser

Det uppladdningsbara batteriet är fulladdat.

### Lysdioden lyser

- Det uppladdningsbara batteriet laddas.
- Pumpen är ansluten till elnätet.

### Lysdioden blinkar långsamt

Det uppladdningsbara batteriet är nästan urladdat. Batteriet räcker för ca 10 minuters drift.

### Lysdioden blinkar snabbt

Det uppladdningsbara batteriet är defekt. Kontakta sjukhuset/vårdcentralen.

## FÖRSIKTIGHET

Kontakta sjukhuset/vårdcentralen om du inte lyckas åtgärda felet.

# Riktlinjer för rengöring



## **VARNINGAR**

Dra ut stickkontakten ur vägguttaget före rengöring av apparaten.

## **Allmänna anmärkningar**

- Följ rengöringsinstruktionerna från sjukhuset/vårdcentralen.
- Använd skyddshandskar för rengöring/disinfektion.
- Kassera vätskor såsom blod och sekret och delar som är kontaminerade enligt sjukhusets/vårdcentralens föreskrifter.

## **Vatten**

Använd endast rent vatten av högsta kvalitet för rengöring. Vattnets hårdhet är en viktig faktor eftersom avlagringar på medicinska produkter förhindrar en effektiv dekontaminering. Använd avjoniserat vatten för att förebygga detta problem.

## **Engångsprodukter**



Engångsprodukter får inte återanvändas. Återanvändning kan medföra att mekaniska, kemiska och/eller biologiska egenskaper går förlorade. Återanvändning kan orsaka korskontaminering.

## **Demontering**

Lossa alla enstaka delar före rengöring och desinfektion.



## Rengöring av behållaren och locket

Rengör delarna i varmt vatten (60–70 °C) med ett rengöringsmedel med ett pH på mellan 6,0 och 8,0 för att undvika skador på instrument och behållare.

1. Blötlägg alla delar noga i varm tvållösning (60–70 °C) eller enzymatiskt rengöringsmedel under 1–5 minuter.
2. Ta bort synlig smuts med ett rengöringsverktyg – vanliga rengöringsborstar som piprensare eller trasor som inte åstadkommer repor. Skölj noga med rent vatten. Låt torka.
3. Kontrollera om det finns synlig smuts på delarna och upprepa stegen ovan vid behov. Alternativt kan behållaren/locket diskas i diskmaskin.

## Rengöring av pumphuset, elkabel och tillbehör av plast

Torka med ett rengöringsmedel som rekommenderats av sjukhuset/vårdcentralen. Torka torrt med en ren trasa.

# Skyltar och symboler



0123  
Symbolen anger att apparaten uppfyller de grundläggande kraven i Rådets direktiv 93/42/EEG av den 14 juni 1993 om medicinsk utrustning.



Symbolen anger pumpens klass.



Symbolen anger att apparaten inte får användas efter angivet år och månad.



Symbolen anger en klass II-apparat.



Symbolen anger en engångsapparat. Återanvänd inte produkten.



Symbolen anger att apparaten uppfyller US-amerikanska och kanadensiska säkerhetsbestämmelser för medicinsk utrustning.

**IP21**

Symbolen anger skydd mot skadliga följder på grund av inträngande föremål samt mot skadliga följder på grund av inträngande vatten.



Symbolen anger tillverkarens katalognummer.



Symbolen anger pumpens juridiska specifikationer.



Symbolen anger att delen är säkerhetsklassad som typ BF.



Symbolen anger tillverkarens serienummer.



Symbolen anger att bruksanvisningen ska följas.



Symbolen anger MR UNSAFE (olämplig i magnetresonansmiljöer).



Symbolen anger tillverkarens batchnummer.



Symbolen anger att bruksanvisningen ska följas.



Symbolen anger att störningar kan inträffa i närheten av utrustning märkt med denna symbol.



Symbolen anger att apparaten är steriliserad med etylenoxid.



Symbolen anger FÖRSIKTIGHET eller VARNING som är förknippad med enheten.



Symbolen anger tillverkare.



Symbolen anger temperaturbegränsningarna för drift, transport och förvaring.



Symbolen anger ett säkerhetstips.



Symbolen anger tillverkningsdatum (fyra siffror för året och två siffror för månaden).



Symbolen anger luftfuktighetsbegränsningar för drift, transport och förvaring.



Symbolen anger de atmosfäriska tryckbegränsningarna för drift, transport och förvaring.



Symbolen anger att apparaten inte ska användas om förpackningen är skadad.



Symbolen anger antal  $n$  som innehållet räcker till.



Symbolen anger att apparaten inte får avfallshanteras som hushållsavfall (gäller endast EU).



Symbolen anger att materialet är en del av en återvinningsprocess.



Symbolen anger en kartongförpackning.



Symbolen anger att apparaten inte ska utsättas för solljus.



Symbolen anger att apparaten ska hantleras varsamt.



Symbolen anger att apparaten ska hållas torr.



Symbolen anger pumpens maximala vakuumnivå.



Symbolen anger pumpens flödesnivå.



Symbolen anger pumpens elektriska specifikationer.



Symbolen anger växelström.



Symbolen anger likström.



Symbolen anger pumpens vikt.



Symbolen anger pumpens mått (H x B x D).



Symbolen anger en receptbelagd apparat. FÖRSIKTIGHET: Enligt federala lagar i USA får apparaten endast säljas av eller på uppdrag av medicinsk personal (gäller endast USA).

**pcs** Symbolen anger antalet enheter.

# Garanti och service

## **Garanti**

Garantitiden är 2 år från leveransdatum (6 månader för det uppladdningsbara batteriet). Tillverkaren är inte ansvarig för skador eller följdskador som orsakas av felaktigt handhavande, felaktig användning eller bruk av icke auktoriserad person.

## **Service**

Clario kräver inget underhåll. Tillverkaren byter ut Clario om en defekt uppstår inom garantitiden på grund av ett tillverkningsfel. Apparaten måste då skickas tillbaka till leverantören.

# Avfallshantering

Kontakta sjukhuset/vårdcentralen för information om hur du ska avfallshandera slangar.

# Tekniska specifikationer



## **FÖRSIKTIGHET**

Använd inte Clario om du befinner dig mer än 3000 m över havet.

## **Transport/Villkor för förvaring**

Clario och dess tillbehör ska förvaras i förpackningen vid en temperatur på mellan  $-20^{\circ}\text{C}$  och  $+50^{\circ}\text{C}$ .  
Uppladdningsbart batteri  $+5^{\circ}\text{C}$  och  $+25^{\circ}\text{C}$ .

## **Driftsförhållanden**

Clario och dess tillbehör ska användas inom ett temperaturområde på mellan  $+5^{\circ}\text{C}$  och  $+40^{\circ}\text{C}$ . Använd inte produkterna vid extrem kyla eller värme. Undvik hög luftfuktighet (15–93 % är tillåtet).

## **Kapslingsklass IP21**

Clario är skyddad mot droppande vatten.



---

min. vakuum,  $-18 \text{ kPa} / -135 \text{ mmHg}$  ( $\pm 15 \%$ )  
med. vakuum,  $-36 \text{ kPa} / -270 \text{ mmHg}$  ( $\pm 15 \%$ )  
max. vakuum,  $-80 \text{ kPa} / -600 \text{ mmHg}$  ( $-15 \%$ )

Beräknat vid 0 meter, atmosfäriskt tryck:  
1 013 hPa. Observera: Vakuumnivåerna kan  
variera beroende på plats (meter över havet,  
atmosfäriskt tryck och temperatur).



---

15 liter/minut ( $\pm 10 \%$ )



---

AC 1,7 kg/3,7 lbs  
AC/DC 2,0 kg/4,4 lbs  
Utan behållare



---

100–240 volt, 50–60 Hz  
12 V, 3,4 A, NiMH  
Nätadapter



---

H x B x D  
223 x 255 x 95 mm  
8,8 x 8,9 x 3,7 tum

# Avuksi

Lue käyttöohje kokonaan, ennen kuin yrität käyttää laitetta.

Jos sinulla on Clario-imupumppuun liittyviä kysymyksiä, ota yhteyttä terveydenhuoltopalvelujen tarjoajaan / lääkäriin alla mainittuun numeroon:

TERVEYDENHUOLTOPALVELUJEN TARJOAJA /  
LÄÄKÄRI YHTEYSTIEDOT:

**Säilytä nämä potilaalle tarkoitetut käyttöohjeet paikassa, josta ne ovat helposti saatavilla.**



# Sisällysluettelo

Varoitukset ja turvaohjeet.....	212
Laitteen kuvaus.....	217
Asennusohjeet.....	220
Käytön valmistelu.....	221
Käyttöohjeet.....	225
Säiliön tyhjentäminen.....	229
Venttiililaattojen vaihtaminen.....	230
Akun vaihtaminen.....	231
Akun tiedot ja testaus.....	232
Akun kalibrointi.....	234
Vianetsintä.....	235
Puhdistusohjeet.....	237
Merkit ja symbolit.....	239
Takuu ja huolto.....	241
Hävittäminen.....	242
Tekninen erittely.....	243



# Varoitukset ja turvaohjeet



## VAROITUKSET

Tämän laitteen päivittäisestä käytöstä vastaavan henkilön (potilaan, hoitajan) on pystyttävä lukemaan ja ymmärtämään nämä ja terveydenhuollon ammattilaisen antamat käyttöohjeet ja noudattamaan niitä. Hänen on kuultava äänisignaalit ja pystyttävä reagoimaan niihin.

Käytä Clario-imupumppua vain sen henkilön hoitoon, jolle se on määrätty, ja vain sen aiottuun käyttötarkoitukseen. Älä suorita hoitoa ilman terveydenhuoltopalvelujen tarjoajan valvontaa.

Clario-järjestelmä on hyväksytty käyttöön vain näitä potilaalle tarkoitettuja ohjeita noudattaen. Medela voi taata Clario-järjestelmän turvallisuuden vain, kun sitä käytetään alkuperäisten Medela-varusteiden kanssa.

**Lue nämä varoitukset ja turvaohjeet ennen laitteen käyttöä ja noudata niitä. Nämä potilaalle tarkoitettut käyttöohjeet on säilytettävä laitteen yhteydessä myöhempää käyttöä varten.**

Huomaa, että nämä käyttöohjeet muodostavat yleisen oppaan tuotteen käyttöön. Lääketieteellisissä asioissa tulee kääntyä lääkärin puoleen.

- Jos olet riippuvainen laitteella tehtävästä hengitysteiden imusta ja laitteen rikkoutuminen saattaa aiheuttaa vaarallisen tilanteen, käytettävissä on oltava varalaitte.
- Laitteen mukana toimitettu liitäntäletku on aina kytkettävä lääkärin määräämään steriiliin katetriin.
- Älä tee laitteeseen muutoksia.
- Clario on EMC-testattu ja täyttää standardien IEC 60601-1-2:2007 ja IEC 60601-1-2:2014, 4. versio, vaatimukset kohtien 7 ja 8.9 mukaisesti. Clario sopii käytettäväksi koti- ja sairaalaympäristöissä.
- Langattomat viestintälaitteet, kuten langattomat kotiverkot, matkapuhelimet, langattomat puhelimet tukiasemineen ja radiopuhelimet, voivat vaikuttaa Clarioon, ja ne on pidettävä vähintään 30 cm:n päässä laitteesta.

## **Yleinen turvallisuus kotona**

- Clario-laitetta ei saa käyttää muiden laitteiden vieressä tai päällä. Jos laitteiden käyttö vierekkäin tai päällekkäin on välttämätöntä, Clario-laitetta tulee tarkkailla sen varmistamiseksi, että se toimii normaalisti aiotussa kokoonpanossa.
- Pidä virtajohto erossa kuumista pinnoista.
- Pidä verkkovirtapistoke ja on/off-kytkin erillään kosteudesta.
- Älä koskaan irrota verkkovirtapistoketta kiinteästä pistorasiasta vetämällä virtajohdosta!
- Älä jätä laitetta valvonnatta, kun se on kytketty päälle.
- Pumpun on oltava käytön aikana suorassa.
- Laitetta ei saa koskaan käyttää, mikäli huonelämpötila on korkea, kylpemisen tai suihkun aikana tai väsyneenä.
- Älä käytä jatkojohtoja Clario-pumpun kanssa.
- Pidä virtajohto paikassa, josta se ei putoa ja jossa sen päälle ei astuta.
- Älä koskaan laita virtajohtoa kaulasi ympärille.
- Pidä Clario-pumppu puhtaana ja kuivana.
- Pumppua ei saa upottaa veteen tai muuhun nesteeseen.

- Jos pumppu kastuu, hiero sitä kuivalla pyyhkeellä.  
Älä kuivaa mikroaaltouunissa.
- Pidä pumppu poissa lasten ja lemmikkien ulottuvilta.
- Suojaa pumppu suoralta auringonvalolta.
- Estä pumpun putoaminen lattialle nukkuessasi.
- Älä koske pumppuun, jos se on pudonnut veteen.  
Irrota laite välittömästi pistorasiasta.

## **Kun poistut asunnosta**

- Varmista, ettei LED-valo vilku, kun poistut asunnosta.
- Oman mukavuutesi vuoksi pumppu kannattaa laittaa valinnaiseen kantokassiin ja säilyttää letkut turvallisesti niille tarkoitettussa laukussa.
- Muista ottaa mukaan varasäiliö/-letku ja virtalähde.

Nämä ohjeet on säilytettävä myöhempää käyttöä varten.

# Laitteen kuvaus

## Johdanto

Lääkärisi on määrännyt Clario-järjestelmän hengitysteiden imemistä varten. Tämä Medela-imupumppu on korkealuokkainen imupumppu, jossa yhdistyvät helppo käsittely ja puhdistus sekä turvatoiminnot, jotka takaavat optimaalisen toiminnan.

## Käyttötarkoitus

Clario-imupumppu on tarkoitettu hengitysteiden tyhjentämiseen joko nenän, suun tai intubaatioputken kautta. Laitteen mukana toimitettu liitäntäletku on aina liitettävä lääkärin määräämään katetriin.

## Aiottu käyttäjä

Clario-järjestelmää saavat käyttää vain asianmukaisen opastuksen saaneet käyttäjät.

## Odotettu käyttöikä

Laitteen odotettu käyttöikä on seitsemän vuotta.

HUOMIO: U.S. Liittovaltion lain mukaan tätä laitetta saa myydä vain lääkäri tai lääkärin määräyksestä.

Pidätämme oikeuden muutoksiin.

## Pumpun versiot



Clario AC



Clario AC/DC

## Pumpun etuosa

LED (vain AC/DC-versiossa)

Imunsäädin

Imuaukko

Tulpat sulkemiseen

Uimuri

Säiliö

Virtajohto



Kahva

On/off-painike

Turvakammio

Moottoriyksikkö

Pistorasia

Tyypikilpi

Akkulokero



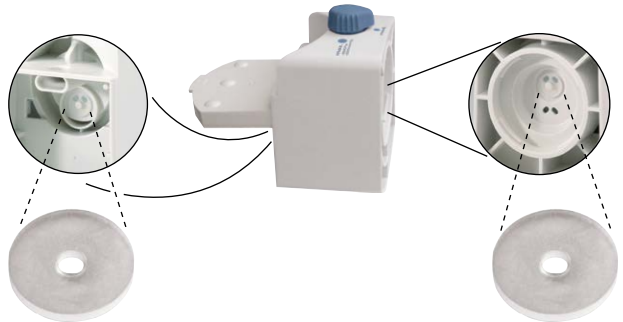
## Käyttölaitteet ja akun tila



Imunsäädin  
On/off-painike  
Akun LED  
(vain AC/DC-versiossa)

ei pala Akku on täynnä  
pala – Akkua ladataan  
– Pumppu on kytketty  
vilkkuu hitaasti Akku on pian tyhjä  
vilkkuu nopeasti Akku on viallinen

## Venttiililaatat turvakammiossa



## Kalvon sijainti



# Asennusohjeet

## Tarkista alkuperäinen toimitus

Tarkista Clario-toimituspakkauksen täydellisyys ja yleinen kunto.



1 x Clario-imupumppu



1 x kertakäyttöinen sormenpääletku



1 x verkkovirtaliitin



1 x käyttöohjeet



## **VAROITUS**

Laitteen mukana toimitetut kytkentäletkut eivät saa joutua suoraan kosketukseen imualueen kanssa. Käytä aina steriiliä imukatetria (infektoriski).

## Lisävarusteet

Kysy puuttuvia osia tai lisävarusteita terveydenhuoltopalvelujen tarjoajalta / lääkäriltä.

# Käytön valmistelu

## **VAROITUKSET**

Järjestelmää saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat saaneet terveydenhuoltopalvelujen tarjoajalta / lääkäriltä riittävän koulutuksen imupumppujen käyttöön hengitysteiden tyhjentämisessä.

## **HUOMAUTUKSET**

- Clario-järjestelmän on oltava pystysuorassa käytön aikana.
- Steriilien lisävarusteiden pakkauksen eheys on tarkistettava ennen käyttöä.
- Ei-steriilit ja uudelleenkäytettävät lisävarusteet on puhdistettava ja desinfioitava ennen käyttöä.

## **Tarkistettavaa ennen käyttöä**

- Tarkista Clario-järjestelmä ennen käyttöä virtajohdon tai pistokkeen vaurioitumisen, ilmeisen laitevaurion tai turvallisuusvikojen varalta, ja varmista, että laite toimii asianmukaisesti.
- Vain AC/DC-versiot: Varmista, että akku on kalibroitu kappaleen “Akun kalibrointi” ohjeiden mukaisesti.
- Tarkista ennen käyttöä kaikki lisävarusteet:
  - Säiliö ja kansi halkeamien sekä hauraiden ja viallisten kohtien varalta. Vaihda tarvittaessa.
  - Letkut halkeamien ja hauraiden kohtien varalta sekä se, että liittimet ovat tukevasti kiinni. Vaihda tarvittaessa.

## Säiliön asennus

1.



Kiinnitä uimuri säiliöön.

2.




Kiinnitä kansi säiliöön.  
Huomioi merkinnät säiliön  
etusassa ja kannessa.

## Turvakammion asennus

1.  Avaa turvakammion kansi.

2.  Varmista, että molemmat venttiilit (silikonilaatat) on kiinnitetty turvakammioon.

3.  Varmista, että turvakammion kansi on suljettu kunnolla.

4.  a) Pidä kiinni turvakammion kansi ja kallista sitä 45° vasemmalle, jotta voit kiinnittää sen moottoriyksikköön.  
b) Käännä turvakammio pystyyn, niin että kuulet napsahduksen.

## Säiliön kiinnittäminen pumppuun

1.



Kiinnitä säiliö pumppuun.  
Paina lujasti.

2.



Kiinnitä kertakäyttöinen  
sormenpäätetku imuaukkoon.



### **VAROITUS**

Älä käytä letkuja tai muita steriilejä lisävarusteita, jos steriili pakkaus on vaurioitunut. Älä käytä kertakäyttöisiä tai steriilejä tuotteita uudelleen.

# Käyttöohjeet

## HUOMAUTUKSET

Clario on asennettava siten, että verkkovirrasta erottaminen onnistuu helposti. Kalibroi akku ennen ensimmäistä käyttökertaa.

## Kytke Clario verkkovirtaan

1. Tarkista pumppu ennen käyttöä kappaleen “Käytön valmistelu” ohjeiden mukaan.

2. **Kaikki versiot:** Kytke virtajohdon pistoke kiinteään pistorasiaan.

tai

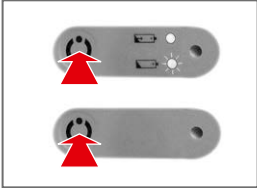
**AC/DC-versio:** Kytke valinnainen 12 V tasavirtaliitântäkaapeli pumpun sivulla olevaan liitântään ja kytke se 12 V:n tasavirtalähteeseen (auton savukkeensytyttimeen).

tai

**AC/DC-versio:** Liitântää virtalähteeseen ei tarvita. (jos pumppua käytetään akulla) Varmista, että akku on ladattu viiden tunnin ajan.

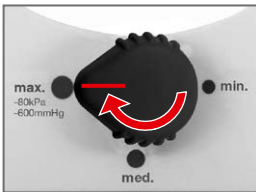
## Toimintojen tarkistus veden avulla

1.



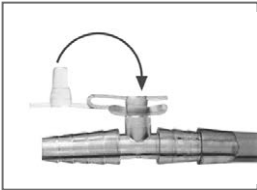
Käynnistä pumppu painamalla on/off-painiketta.

2.



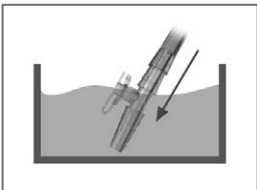
Käännä imunsäädin "max"-asentoon.

3.



- a) Kiinnitä sormenpääletku.
- b) Kytke sormenpääportti.

4.



Aseta letku veteen ja tarkasta imuteho.

5. Jos imua on, jatka vaiheesta 6. Jos ei, katso lukua "Vianetsintä".

6. Käytä lääkärin määräämää katetria ja imuasetusta.



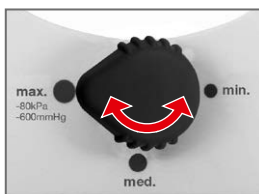


## VAROITUS

Tätä järjestelmää saa käyttää vain lääketieteellisesti koulutettu henkilökunta, joka on saanut riittävän koulutuksen imutoimenpiteisiin ja aspiraattorin käyttöön. Käytä kaikissa oloissa käsineitä.

## Tyhjiötason muuttaminen

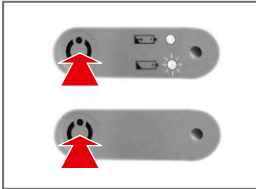
1.



Aseta imunsäädin tarvittavaan asentoon.

## Käytöstä poistaminen käytön jälkeen

1.



Sammuta pumppu painamalla on/off-painiketta.

2. **Jos pumppu on kytketty kiinteään pistorasiaan:**

Irrota verkkovirtapistoke kiinteästä pistorasiasta.

tai

**Jos pumppu on kytketty 12 V:n tasavirtalähteeseen:**

Irrota 12 V:n tasavirtapistoke 12 V:n tasavirtalähteestä.

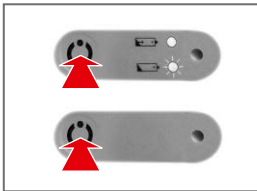
3. Puhdista ja desinfioi Clario. Katso kappaletta “Puhdistusohjeet”.

# Säiliön tyhjennys

## Turvallisuusvinkki

Säiliö tulee tyhjentää päivittäin tai viimeistään, kun nesteen taso saavuttaa 550 ml ja uimuri lopettaa imun säiliöön.

1.



Sammuta pumppu painamalla on/off-painiketta.

2.



a) Irrota kertakäyttöinen sormenpääletku imuaukosta.

b) Irrota säiliö pumpusta.

3.



Sulje säiliö aina tulpilla kuljetusta varten.

4. Tyhjennä säiliö ja hävitä sormenpääletku paikallisten ja sairaalan omien ohjeiden mukaisesti.

5.



a) Kiinnitä puhdas säiliö.

b) Kiinnitä imuaukkoon uusi kertakäyttöinen sormenpääletku.

6. Käynnistä pumppu ja aseta lääkärin määräämä imuteho.

# Venttiililaattojen vaihtaminen

1.



Irrota säiliö.

2.



a) Käännä turvakammioa 45° vasemmalle.

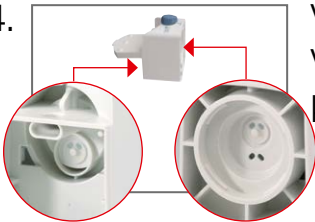
b) Irrota turvakammio vetämällä se irti pumpusta.

3.



Avaa turvakammio.

4.



Vaihda vialliset venttiililaatat.  
Varmista, että uudet venttiililaatat  
kiinnitetään oikein.

5. Kiinnitä turvakammio pumppuun kappaleen “Käytön valmistelu” ohjeiden mukaisesti.

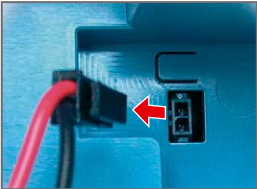
# Akun vaihtaminen

(vain AC/DC-versio)


## ⚠ **VAROITUKSET**

Ennen kuin vaihdat akun, kytke Clario pois päältä ja irrota Clarion verkkovirtapistoke kiinteästä pistorasiasta.

1.  Avaa Clarion pohjassa olevan akkulokeron kansi.

2.  Irrota akun johto vetämällä pistoke irti.

3. Irrota vanha akku.
4. Aseta uusi akku tilalle.

5.  Kiinnitä akun johto uudelleen kytkemällä pistoke pistorasiaan.

6. Sulje akkulokeron kansi. Varmista, että kansi on suljettu tiiviisti eikä akun johto ole puristuksissa tai litistettynä.
7. Kalibroi ja testaa akku (katso kappaleita Akun tiedot ja testaus/Akun kalibrointi).

# Akun tiedot ja testaus

(vain AC/DC-versio)



## HUOMAUTUKSET

Lataa akku vain, kun latausmerkkivalo vilkkuu hitaasti.

## Pumppauksen kesto

Jos akku on ladattu täyteen, käyttöaika maksimi-imuteholla on noin > 50 minuuttia.

## Latausaika (100-prosenttisesti ladattu)

Noin 5 tuntia

## Akun tila



ei pala Akku on täynnä

palaa – Akkua ladataan

– Pumppu on kytketty

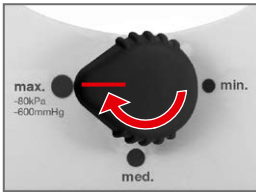
vilkkuu hitaasti Akku on pian tyhjä

vilkkuu nopeasti Akku on viallinen

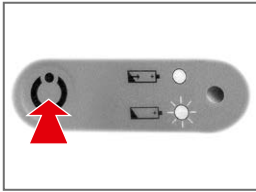
## Akun testaaminen

1. Varmista, että akku on täynnä.
2. Irrota verkkovirtapistoke kiinteästä pistorasiasta.

3. Aseta imunsäädin “max”-asentoon.



4. Käynnistä Clario.  
Pumppu käynnistyy.



5. Mittaa aika siihen asti, kun pumppu pysähtyy.  
Akku on kunnossa, kun käyntiaika on > 50 minuuttia.  
Jos käyntiaika on < 50 minuuttia, toista testi tai kalibroi akku (ks. seuraava sivu).

# Akun kalibrointi

(vain AC/DC-versio)



## HUOMAUTUKSET

Kalibroi akku ennen ensimmäistä käyttökertaa ja kun varastointiaika pitempi kuin 2 kuukautta. Vaihda akku, jos kalibrointi ei onnistu.

## NiMH-akun kalibrointi

1. Varmista, että akku on täynnä.
2. Irrota verkkovirtapistoke kiinteästä pistorasiasta.

3.  Käynnistä Clario.  
Pumppu käynnistyy.

4. Anna pumpun käydä, kunnes akku on tyhjä ja pumppu pysähtyy.
5. Kytke Clario kiinteään pistorasiaan. Akkua ladataan.
6. Odota, kunnes latauksen merkkivalo sammuu.
7. Toista vaiheet 1–6. Clario AC/DC on silloin käyttövalmis.

## Akun säilytys

Minimoi akun tyhjeneminen itsestään säilyttämällä Clariota ja poistettuja ladattavia vara-akkuja alle 25 °C:n lämpötilassa. Toista kalibrointi 60–90 vuorokauden välein.



# Vianetsintä

## **Jos moottori ei ole käynnissä**

Tarkista:

- onko Clario kytketty päälle.
- että verkkovirta on oikea ja verkkovirtapistoke kytketty oikein pistorasiaan.
- että sisäinen akku on ladattu (vain AC/DC-versio akulla käytettäessä).

## **Jos pumppu on liian äänekäs**

Tarkista turvakammion sisällä olevien venttiililaattojen paikat ja tiiviys. Korjaa paikkaa tarvittaessa kappaleen “Venttiililaattojen vaihtaminen” ohjeiden mukaan.

## **Jos pumppu ei ime tarpeeksi voimakkaasti**

Tarkista:

- että imunsäädin on asetettu oikealle ja lääkärin määräämälle imutasolle.
- etteivät letkut ole viallisia tai rikki. Vaihda tarvittaessa.
- että kaikki pistokeliitännät ovat tiiviitä.
- ettei imusäiliössä/kannessa ole halkeamia, hauraita kohtia tai värjäytyksiä. Vaihda tarvittaessa.
- että turvakammion sisällä olevat venttiililaatat ovat tiiviitä.
- että kalvo on puhdas eikä siinä ole repeämiä.



## Käyntiaika akulla ei riittävä

Kalibroi akku (katso kappaletta “Akun kalibrointi”).



Vain AC/DC-versio:

**Yksikään  
LED-valo ei pala**

Akku on täynnä.

**LED-valo palaa**

- Akkua ladataan.
- Pumppu on kytketty verkkovirtaan.

**LED-valo vilkkuu  
hitaasti**

Akku on kohta tyhjä. Akun virta riittää noin 10 minuuttia kestäväään pumppaukseen.

**LED-valo vilkkuu  
nopeasti**

Akku on viallinen, ota yhteyttä terveydenhuoltopalvelujen tarjoajaan.



### **HUOMAUTUKSET**

Jos vikaa ei voi korjata, ota yhteyttä terveydenhuoltopalvelujen tarjoajaan.

# Puhdistusohjeet



## **VAROITUKSET**

Irrota verkkovirtapistoke pistorasiasta ennen laitteen puhdistamista.

## **Yleisiä huomautuksia**

- Noudata terveydenhuoltopalvelujen tarjoajan antamia puhdistusohjeita.
- Käytä puhdistuksessa/desinfiointissa suojakäsineitä.
- Hävitä nesteet, kuten veri ja eritteet, sekä niistä kontaminoituneet osat terveydenhuoltopalvelujen tarjoajan ohjeiden mukaisesti.

## **Vesi**

Käytä puhdistukseen ainoastaan puhtainta vettä. Veden kovuus on vakava ongelma, koska lääkinällisiin tuotteisiin jäävät jäämät eivät välttämättä puhdistu kokonaan. Käytä deionoitua vettä tämän ongelman pienentämiseksi.

## **Kertakäyttötuotteet**



Kertakäyttötuotteita ei ole tarkoitettu uudelleenkäyttäväiksi. Uudelleenkäyttö aiheuttaa mekaanisten, kemiallisten ja/tai biologisten ominaisuuksien häviämistä. Uudelleenkäyttö voisi aiheuttaa ristikontaminaatiota.

## **Purkaminen**

Irrota kaikki yksittäiset osat ennen puhdistusta ja desinfiointia.

## **Säiliön ja kannen puhdistaminen**

Puhdista osat kuumassa vedessä (60–70 °C), johon on lisätty pesuainetta, jonka pH-arvon on oltava 6,0–8,0, etteivät instrumentit ja suojalaitteet vaurioidu.

1. Upota kaikki osat huolellisesti lämpimään saippuaveteen (60–70 °C) tai entsyymaattiseen puhdistusaineeseen 1–5 minuutin ajaksi.
2. Poista näkyvä lika puhdistustyökalulla – yleiskäyttöön tarkoitettulla puhdistusharjalla, kuten piipunpuhdistimella tai hankaamattomalla pöyliinalla. Huuhtelee huolellisesti puhtaalla vedellä. Anna kuivua.
3. Tarkista osat näkyvän lian varalta ja toista nämä vaiheet tarvittaessa. Vaihtoehtoisesti säiliön/kannen voi puhdistaa astianpesukoneessa.

## **Pumppukotelon, verkkojohdon ja muovisten lisävarusteiden puhdistaminen**

Pyyhi terveydenhuoltopalvelujen tarjoajan suosittelemalla puhdistusaineella. Kuivaa puhtaalla liinalla.

# Merkit ja symbolit



Tämä symboli 0123 tarkoittaa lääkinnällisistä laitteista 14. kesäkuuta 1993 annetun neuvoston direktiivin 93/42/ETY olennaisten vaatimusten mukaisuutta.



Tämä symboli viittaa Yhdysvaltojen lääkinnällisiä sähkölaitteita koskevien turvallisuusvaatimusten noudattamiseen.



Tämä symboli viittaa pumpun laillisiin spesifikaatioihin.



Tämä symboli viittaa käyttöohjeiden noudattamiseen.



Tämä symboli viittaa käyttöohjeiden noudattamiseen.



Tämä symboli viittaa laitteeseen liittyvään HUOMAUTUKSEEN tai VAROITUKSEEN.



Tämä symboli viittaa turvallisuusvinkkiin.



Tämä symboli tarkoittaa pumpun luokkaa.



Tämä symboli viittaa luokan II laitteeseen.

**IP21**

Tämä symboli viittaa suojaukseen vieraiden esineiden ja veden sisäänpääsyn häirtävaikutuksilta.



Tämä symboli tarkoittaa BF-tyyppistä osaa.



Tämä symboli tarkoittaa EI TURVALLINEN MAGNEETTIRESONANSSIN YHTEYDESSÄ.



Tämä symboli tarkoittaa, että tällä symbolilla merkityn laitteen lähistöllä voi ilmetä häiriötä.



Tämä symboli tarkoittaa valmistajaa.



Tämä symboli ilmoittaa valmistusajankohdan (vuosi neljällä ja kuukausi kahdella numerolla).



Tämä symboli tarkoittaa, että laitetta ei saa käyttää merkityn vuoden ja kuukauden lopun jälkeen.



Tämä symboli tarkoittaa kertakäyttöistä laitetta. Älä käytä laitetta uudelleen.

**REF**

Tämä symboli tarkoittaa valmistajan luettelon numeroa.

**SN**

Tämä symboli viittaa valmistajan sarjanumeroon.

**LOT**

Tämä symboli viittaa valmistajan eräkoodiin.

**STERILEEO**

Tämä symboli tarkoittaa, että laite on steriloitu eteenioksidin avulla.



Tämä symboli tarkoittaa käytön, kuljetuksen ja säilytyksen aikaista lämpötilarajoitusta.



Tämä symboli viittaa käytön, kuljetuksen ja säilytyksen aikaan kosteusrajoitukseen.



Tämä symboli tarkoittaa, että laite on pidettävä poissa auringonpaisteesta.



Tämä symboli tarkoittaa pumpun mittoja (k x l x s).



Tämä symboli tarkoittaa käytön, kuljetuksen ja säilytyksen aikaista ilmanpaine rajoitusta.



Tämä symboli tarkoittaa, että herkästi rikkoutuva laitetta on käsiteltävä varovasti.



Tämä symboli tarkoittaa lääkärin määräämästä käytettävää laitetta. HUOMIO: U.S. Liittovaltion lain mukaan tätä laitetta saa myydä vain lääkäri tai lääkärin määräämästä (koskee vain Yhdysvaltoja).



Tämä symboli tarkoittaa, että laitetta ei saa käyttää, jos pakkaus on vaurioitunut.



Tämä symboli tarkoittaa laitteen pitämistä kuivana.



Tämä symboli tarkoittaa tuotteiden lukumäärää.



Tämä symboli viittaa tuotteiden lukumäärään n, jolle sisältö riittää.



Tämä symboli tarkoittaa pumpun maksimimutehotasoa.



Tämä symboli tarkoittaa, ettei laitetta saa hävittää yhdessä lajittelemattoman yhdyskuntajätteen kanssa (koskee vain EU:ta).



Tämä symboli viittaa pumpun virtaustasoihin.



Tämä symboli viittaa pumpun sähkötietoihin.



Tämä symboli tarkoittaa, että materiaali on osa uudelleen käyttö-/kierrätysprosessia.



Tämä symboli tarkoittaa vaihtovirtaa.



Tämä symboli tarkoittaa tasavirtaa.



Tämä symboli tarkoittaa pahvipakkausta.



Tämä symboli viittaa pumpun painoon.

# Takuu ja huolto

## **Takuu**

Takuuaika on 2 vuotta (6 kuukautta akulle) toimitusajankohdasta lukien. Medela ei vastaa vahingoista tai välillisistä vahingoista, jotka ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta käsittelystä, ohjeiden vastaisesta käytöstä tai mikäli laitetta ovat käyttäneet muut kuin valtuutetut henkilöt.

## **Huolto**

Clario-pumpun ei pitäisi tarvita huoltoa. Jos Clario-pumppu vikaantuu takuuajan sisällä valmistusvirheen vuoksi, se vaihdetaan uuteen. Alkuperäinen pumppu on tällöin palautettava toimittajalle.

# Hävittäminen

Pyydä terveydenhuoltopalvelujen tarjoajalta ohjeet käytettyjen letkujen hävittämiseen.



# Tekninen erittely



## **HUOMAUTUKSET**

Älä käytä Clario-pumppua yli 3 000 metrin korkeudella merenpinnan yläpuolella.

## **Kuljetus/Säilytysolosuhteet**

Clario-pumppu ja sen lisävarusteet on säilytettävä pakkauksissaan  $-20 - +50$  °C:n lämpötilassa.

Akku  $+5$  °C –  $+25$  °C.

## **Käyttöolosuhteet**

Clario-pumpun ja sen lisävarusteiden käytön tulee tapahtua  $+5 - +40$  °C:n lämpötilassa. Älä käytä tuotteita erittäin kylmässä tai kuumassa lämpötilassa. Vältä suurta ilmankosteutta (sallittu kosteusalue on 15–93 %).

## **Suojausluokka IP21**

Clario-pumppu on suojattu tippuvan veden sisäänpääsystä.



---

min.imuteho, -18 kPa / -135 mmHg (+/-15 %)  
keski-imuteho, -36 kPa / -270 mmHg (+/-15 %)  
maks.imuteho, -80 kPa / -600 mmHg (-15 %)

Laskettu 0 metrin kohdalla, ilmanpaine:  
1013 hPa. Huomaa: imuteho voi vaihdella  
sijainnin mukaan (metrejä merenpinnan  
yläpuolella, ilmanpaine ja lämpötila).



---

15 litraa/minuutti (+/- 10 %)



---

AC 1,7 kg  
AC/DC 2,0 kg  
Ilman säiliötä



---

100-240 volttia, 50-60 Hz  
12 V, 3,4 A, NiMH  
Verkkovirtaliitin



---

kork. x lev. x syv.  
223 x 255 x 95 mm

# Assistanse

Les hele bruksanvisningen før du prøver å bruke apparatet.

Hvis du har spørsmål i forbindelse med din Clario sugepumpe, kan du kontakte din helseinstitusjon/lege på nummeret nedenfor:

KONTAKTOPPLYSNINGER TIL HELSEINSTITUSJON/  
LEGE:

**Oppbevar dette heftet med pasientinstrukser på et lett tilgjengelig sted.**

# Innhold

Advarsel og sikkerhetsinstrukser.....	247
Beskrivelse av apparatet.....	252
Oppsettanvisning.....	255
Klargjøring for bruk.....	256
Instruksjoner for bruk.....	260
Tømme flasken.....	264
Skifte ventilskivene.....	265
Skifte det oppladbare batteriet.....	266
Batteridata og -test.....	267
Kalibrere batteriet.....	269
Feilsøking.....	270
Retningslinjer for rengjøring.....	272
Skilt og symboler.....	274
Garanti og service.....	276
Avfallshåndtering.....	277
Tekniske spesifikasjoner.....	278

# Advarsler og sikkerhetsinstruksjoner

## **ADVARSLER**

Personen som er ansvarlig for å bruke dette apparatet på daglig basis (pasient, pleier), må kunne lese, forstå og følge anvisningene i denne bruksanvisningen og fra helseinstitusjonen.

Personen må kunne høre og reagere på lydsignaler. Bruk bare Clario sugepumpe på personen som den ble bestilt til, og bare til det formålet den er ment for. Behandlingen må ikke gjennomføres uten tilsyn fra helseinstitusjonen.

Clario er kun godkjent for bruk som beskrevet i denne bruksanvisningen. Medela garanterer ikke trygg drift av systemet dersom Clario ikke brukes i kombinasjon med Medela tilbehør.

**Vennligst les og ta hensyn til disse advarslene og sikkerhetsinstruksene før bruk. Disse pasientinstruksjonene skal oppbevares sammen med apparatet for senere bruk.**

Vær oppmerksom på at denne bruksanvisningen er en generell veiledning til bruk av produktet. Medisinske spørsmål skal alltid avgjøres av lege.

- Hvis du er avhengig av apparatet til suging av luftveiene og driftsstans kan føre til en kritisk situasjon, må du ha et reserveapparat tilgjengelig.
- Koblingsslangene som leveres med apparatet, må alltid være koblet til et sterilt kateter som foreskrevet av din lege.
- Det må ikke foretas endringer på utstyret.
- Clario er EMK-testet i overensstemmelse med kravene i IEC 60601-1-2:2007 og IEC 60601-1-2:2014, 4. utgave i henhold til punkt 7 og 8.9. Clario er egnet for bruk i hjemmet og i kliniske miljøer.
- Trådløst kommunikasjonsutstyr som trådløse hjemmenettverk, mobiltelefoner, trådløse telefoner og deres basestasjoner samt walki-talkier kan påvirke Clario og bør holdes minst 30 cm unna utstyret.

## Generell sikkerhet i hjemmet

- Clario må ikke brukes ved siden av eller stables sammen med annet utstyr. Hvis Clario må brukes stablet eller ved siden av annet utstyr, må apparatet overvåkes for å sikre normal drift i den aktuelle konfigurasjonen.
- Hold strømkabelen unna varme overflater.
- Beskytt støpselet og på/av-bryteren mot fuktighet.
- Ikke dra støpselet ut av kontakten til strømmettet ved å dra i strømkabelen!
- La ikke apparatet være uten tilsyn når det er slått på.
- Under bruk må pumpen stå oppreist (vertikalt).
- Bruk aldri apparatet ved høy romtemperatur, ved bading eller dusjing eller når du er svært trett.
- Bruk ikke skjøteledninger til Clario-pumpen.
- Legg strømledningen slik at du ikke faller eller snubler i den.
- Legg aldri strømledningen rundt halsen.
- Hold Clario-pumpen ren og tørr.
- Sett aldri pumpen i vann eller væske.
- Hvis pumpen blir våt, tørker du den med et tørt håndkle. Må ikke tørkes i mikrobølgeovn.

- Hold pumpen borte fra barn og kjæledyr.
- Beskytt pumpen mot direkte sollys.
- Pass på at pumpen ikke faller i gulvet mens du sover.
- Berør ikke pumpen hvis den har falt ned i vann.  
Trekk støpselet ut av stikkontakten umiddelbart.



## Når du går ut av huset

- Pass på at LED-indikatorene ikke blinker når du forlater huset.
- Plasser pumpen i den valgfrie bærevesken, og oppbevar slangene trygt i slangevesken.
- Ikke glem å ta med deg en ekstra beholder/slange samt strømforsyningen.

Disse instruksene skal beholdes for senere henvisning.

# Beskrivelse av apparatet

## Innledning

Din lege har foreskrevet Clario til suging av luftveiene. Denne sugepumpen fra Medela er en sugepumpe av høy kvalitet, som kombinerer enkel håndtering og rengjøring med sikkerhetsfunksjoner for å sikre optimal drift.

## Tilsiktet bruk

Clario sugepumpe er beregnet på åpning av luftveiene gjennom nesen, munnen eller en trakeostomislange. Tilkoblingsslangen som leveres med apparatet, må alltid være tilkoblet kateteret som er foreskrevet av legen.

## Tiltenkt bruker

Clario må bare brukes av personer som har fått instruksjoner i bruken.

## Forventet levetid

Produktets forventede levetid er syv år.

**FORSIKTIG:** USA Føderale lover begrenser salg og bruk av dette apparatet til eller etter ordre fra lege.

Betingelsene kan bli endret.

## Versjoner av pumpen



Clario AC



Clario AC/DC

## Forsiden av pumpen

LED (kun AC/DC-versjon)

Vakuumregulator

Sugeport

Plugger for lukking

Flottør

Flaske

Strømkabel

Håndtak

På/av-knapp

Sikkerhets-  
kammer

Motorenhet

Stikkontakt

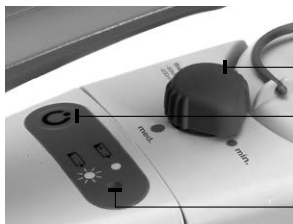
Spesifikasjonsplate

Batterirom



20

## Betjeningselementer og batteristatus



Vakuumregulator

På/av-knapp

LED-indikator, oppladbart batteri  
(kun AC/DC-versjon)

ikke tent Batteriet er fullt ladet

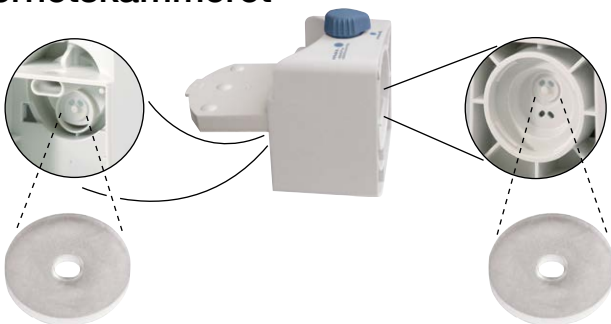
tent – Batteriet lades

– Pumpen er tilkoblet

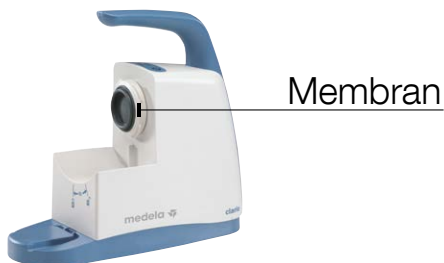
blinker langsomt Batteriet er snart tomt

blinker hurtig Batteriet er defekt

## Ventilskiver i sikkerhetskammeret



## Membranens plassering



# Oppsettanvisning

## Kontroll av leveranse

Kontroller at den leverte pakken med Clario er komplett og i god stand.



1 x Clario sugepumpe



1 x fingertuppslange  
for engangsbruk



1 x strømadapter



1 x bruksanvisning



### **ADVARSEL**

Tilkoblingsslangen som leveres med apparatet, må ikke komme i direkte kontakt med oppsugingsområdet. Et sterilt sugekateter må alltid brukes (infeksjonsrisiko).

### **Tilbehør**

Kontakt helseinstitusjonen/legen hvis noen deler mangler eller du trenger mer tilbehør.

# Klargjøring for bruk

## **ADVARSLER**

Skal bare brukes av personer som har fått tilstrekkelig opplæring i bruken av sugepumper for suging av luftveiene av sin helseinstitusjon/lege.

## **FORSIKTIG**

- Clario skal stå oppreist. under bruk.
- Kontroller at emballasjen på sterilt tilbehør er intakt før bruk.
- Ikke-sterilt og gjenbrukbart tilbehør må rengjøres og desinfiseres før bruk.

## **Kontroller før bruk**

- **Før bruk kontrolleres Clario-systemet for skade på strømkabelen eller støpselet, synlig skade på apparatet eller sikkerhetsfeil, samt at apparatet fungerer som det skal.**
- **Kun for AC/DC-versjoner: Kontroller at det oppladbare batteriet er kalibrert i henhold til kapittel "Kalibrere batteriet".**
- **Kontroller alt tilbehør før bruk:**
  - **Flaske og lokk for sprekker, skjørhet og svake punkter. Skift om nødvendig.**
  - **Slanger for sprekker, skjøre områder og at koblingene sitter som de skal. Skift om nødvendig.**

## Montering av flasken

1. Monter flottøren på flasken.



2. Fest lokket på flasken. Følg merkingen på forsiden av flasken og lokket.

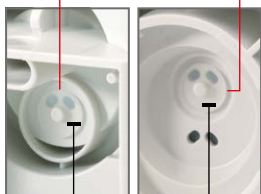


## Montering av sikkerhetskammer

1. Åpne lokket til sikkerhetskammeret.



2. Kontroller at begge ventilene (silikonskivene) er montert på sikkerhetskammeret.



3. Kontroller at lokket til sikkerhetskammeret er godt lukket.



4. a) Hold sikkerhetskammeret og vipp 45° til venstre for å montere det på motorenheten.  
b) Drei sikkerhetskammeret til loddrett stilling til du hører et klikk.





## Feste flasken til pumpen

1.  Fest flasken til pumpen.  
Trykk bestemt.

2.  Fest fingertuppslangen for engangsbruk til sugeporten.



### **FORSIKTIG**

Bruk ikke slanger eller annet sterilt tilbehør hvis den sterile emballasjen er skadet. Engangsprodukter og sterile produkter må ikke gjenbrukes.

# Instruksjoner for bruk



## **FORSIKTIG**

Clario settes opp slik at den enkelt kan kobles fra strømnettet. Kalibrer det oppladbare batteriet før første gangs bruk.

## **Koble Clario til strømnettet**

1. Kontroller pumpen før bruk, ifølge instruksjonen i kapittel "Klargjøring for bruk".
2. **Alle versjoner:** Sett støpselet på strømledningen i en fastmontert stikkontakt.

eller

### **AC/DC- versjon:**

(hvis pumpen brukes med den valgfrie billedningen)

Koble den valgfrie 12 V DC-ledningen til kontakten på siden av pumpen, og koble den til 12 V DC-strømkilden (sigarettenneren i bilen).

eller

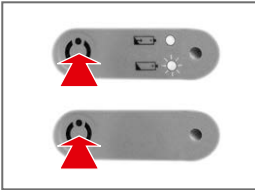
### **AC/DC- versjon:**

(hvis pumpen brukes med det oppladbare batteriet)

Tilkobling til strømkilde kreves ikke. Pass på at batteriet er ladet i fem timer.

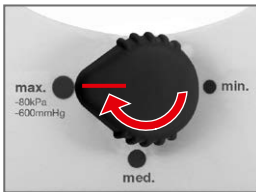
## Funksjonskontroll med vann

1.



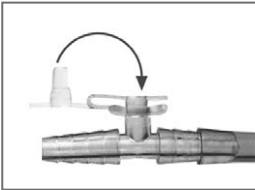
Trykk på på/av-bryteren for å slå på pumpen.

2.



Sett vakuumregulatoren i stillingen "max.".

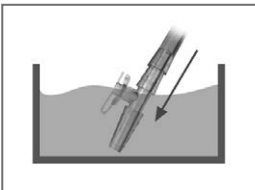
3.



a) Fest fingertuppslangen.

b) Plugg igjen fingertuppåpningen.

4.



Stikk slangetuppen i vann og kontroller at det suges.

5. Hvis det er suging, fortsetter du med trinn 6. Hvis ikke, se kapittel "Feilsøking".

6. Bruk kateter og vakuuminnstilling som foreskrevet av en lege.

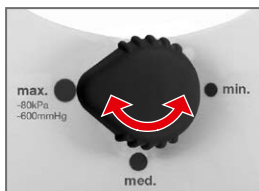


## ADVARSEL

Skal bare brukes av medisinsk personell som har fått tilstrekkelig opplæring i oppsugingsprosedyrer og bruk av aspiratorer. Ta alltid på hansker ved bruk.

### Endre vakuumnivå

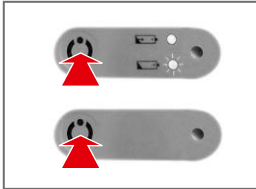
1.



Still vakuumregulatoren i ønsket stilling.

## Ta ut av drift etter bruk

1.



Trykk på på/av-bryteren for å slå av pumpen.

2. **Hvis pumpen er koblet til en fast stikkontakt:**

Trekk støpselet ut av stikkontakten.

eller

**Hvis pumpen er koblet til en 12 V DC-strømkilde:**

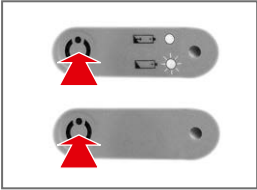
Koble 12 V DC-pluggen fra 12 V DC-strømkilden.


3. Rengjør og desinfiser Clario. Se kapittel "Retningslinjer for rengjøring".


# Tømme flasken

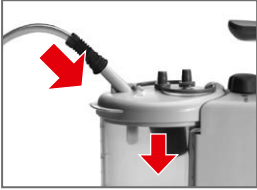
## Sikkerhetstips

Flasken tømmes daglig eller senest når væskenivået når 550 ml slik at flottøren stopper innsugingen i flasken.

- 

Trykk på på/av-bryteren for å slå av pumpen.
- 

a) Koble fingertuppslangen for engangsbruk fra sugeporten.  
b) Fjern flasken fra pumpen.
- 

Flasken må alltid lukkes med pluggene for transport.
- Tøm flasken og kast fingertuppslangen i henhold til lokale retningslinjer og interne forskrifter.
- 

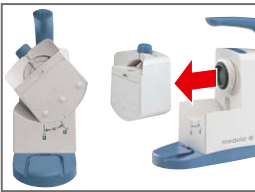
a) Monter en ren flaske.  
b) Monter en ny fingertuppslange for engangsbruk på sugeporten.
- Slå på pumpen og still inn vakuumnivået som foreskrevet av legen.

# Skifte ventilskivene

1. Fjern flasken.



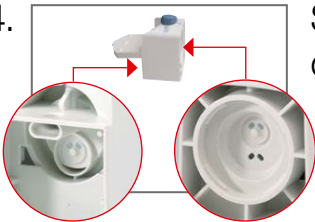
2. a) Drei sikkerhetskammeret 45° til venstre.  
b) Fjern sikkerhetskammeret ved å trekke det av pumpen.



3. Åpne sikkerhetskammeret.



4. Skift defekte ventilskiver. Pass på at de nye ventilskivene monteres riktig.



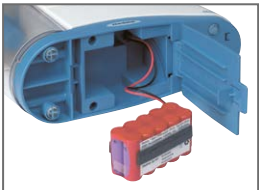
5. Fest sikkerhetskammeret til pumpen som beskrevet i kapittel "Klargjøring for bruk".

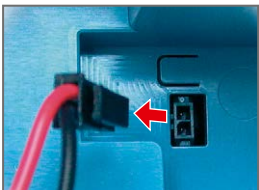
# Skifte det oppladbare batteriet

(kun AC/DC-versjon)

## ⚠ ADVARSLER


Før det oppladbare batteriet skiftes, slår du av Clario og trekker støpselet ut av den fastmonterte stikkontakten.

1.  Åpne lokket til batterirommet på undersiden av Clario.

2.  Koble fra batteriledningen ved å trekke i pluggen.

3. Fjern det gamle oppladbare batteriet.

4. Sett inn det nye oppladbare batteriet.

5.  Monter batteriledningen igjen ved å sette inn pluggen.

6. Lukk lokket til batterirommet. Pass på at lokket lukkes skikkelig, og at batteriledningen ikke kommer i klem.

7. Kalibrer og test det oppladbare batteriet (se kapittel Batteridata og -test/Kalibrere batteriet).



# Batteridata og -test

(kun AC/DC-versjon)



## **FORSIKTIG**

Det oppladbare batteriet skal bare lades når ladeindikatoren blinker langsomt.

## **Pumpetid**

Hvis batteriet er helt oppladet, er driftstiden på maks. vakuum ca. > 50 minutter.

## **Ladetid (100 % lading)**

Ca. 5 timer

## **Batteristatus**



ikke tent Batteriet er fullt ladet

tent – Batteriet lades

– Pumpen er tilkoblet strømnettet

blinker langsomt Batteriet er snart tomt

blinker hurtig Batteriet er defekt

## Teste det oppladbare batteriet

1. Pass på at det oppladbare batteriet er helt oppladet.
2. Trekk støpselet ut av stikkontakten.

3.  Sett vakuumregulatoren i stillingen "max.".

4.  Slå på Clario.  
Pumpen begynner å gå.

5. Ta tiden til pumpen stopper. Batteriet er i orden hvis driftstiden er  $> 50$  minutter. Hvis driftstiden er  $< 50$  minutter, gjentar du testen eller kalibrerer batteriet (se neste side).

# Kalibrere batteriet

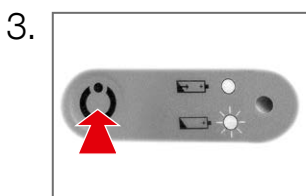
(kun AC/DC-versjon)

## **FORSIKTIG**

Kalibrer det oppladbare batteriet før første gangs bruk og etter lagring i > 2 måneder. Skift batteriet hvis kalibreringen ikke var tilfredsstillende.

## Kalibrere oppladbart NiMH-batteri

1. Pass på at det oppladbare batteriet er helt oppladet.
2. Trekk støpselet ut av stikkontakten.



Slå på Clario.  
Pumpen begynner å gå.

4. La pumpen gå til det oppladbare batteriet er utladet og pumpen stopper.
5. Koble Clario til en fast stikkontakt. Det oppladbare batteriet lades.
6. Vent til ladeindikatoren slukkes.
7. Gjenta trinn 1 til 6. Clario AC/DC er nå klar for bruk.

## Oppbevaring av det oppladbare batteriet

For å holde selvutladingen på et minimum bør Clario og de fjernede, oppladbare reservebatteriene oppbevares i temperaturer under 25 °C. Gjenta kalibreringsprosessen etter 60–90 dager.

# Feilsøking

## **Hvis motoren ikke går**

Kontroller følgende:

- Clario er slått på.
- spenningen i strømforsyningen er riktig, og støpselet er satt riktig inn i stikkontakten.
- det interne batteriet er ladet (kun AC/DC-versjon ved batteridrift).

## **Hvis pumpen støyer for mye**

Kontroller ventilskivenes plassering og tetning i sikkerhetskammeret. Juster om nødvendig plasseringen i henhold til kapittel ”Skifte ventilskivene”.

## **Hvis pumpen ikke suger sterkt nok.**

Kontroller følgende:

- at vakuumregulatoren er innstilt på riktig og foreskrevet sugenivå.
- at slangene ikke er defekte eller ødelagte. Skift om nødvendig.
- at alle pluggtilkoblinger sitter som de skal.
- at sugeflasken/lokket ikke har sprekker, skjøre områder eller misfarging. Skift om nødvendig.
- at ventilskivene i sikkerhetskammeret tetter som de skal.
- at membranen er ren og uten rifter.

## Batteriets driftstid er for kort

Kalibrer det oppladbare batteriet (se kapittel "Kalibrere batteriet").



Kun AC/DC-versjon:

**Ingen LED-indikator tent**

Det oppladbare batteriet er helt oppladet.

**LED-lampen lyser**

- Det oppladbare batteriet lades.
- Pumpen er koblet til strømnettet.

**LED-lampen blinker langsomt**

Det oppladbare batteriet er snart utladet. Batteriet har tilstrekkelig strøm til ca. 10 minutters pumping.

**LED-lampen blinker hurtig**

Det oppladbare batteriet er defekt. Kontakt helseinstitusjonen.

### **FORSIKTIG**

Hvis feilen ikke kan utbedres, kontakter du helseinstitusjonen.

# Retningslinjer for rengjøring



## **ADVARSLER**

Trekk støpselet ut av den fastmonterte stikkontakten før apparatet rengjøres.


## **Generelle merknader**

- Følg rengjøringsinstruksene fra helseinstitusjonen.
- Bruk vernehansker ved rengjøring/desinfeksjon.
- Kast væsker som blod og sekreter, samt delene som har vært i kontakt med væskene, i henhold helseinstitusjonens instruksjoner.

## **Vann**

Bruk bare rent vann til rengjøring. Det må tas hensyn til vannets hardhet da avleiringer på medisinske produkter muligens ikke vil bli ordentlig dekontaminert. Bruk avionisert vann for å redusere dette problemet.

## **Engangsprodukter**

 Dette er engangsprodukter som ikke skal gjenbrukes. Gjenbruk kan medføre tap av mekaniske, kjemiske og/eller biologiske egenskaper. Gjenbruk kan føre til krysskontaminering.

## **Demontering**

Demonter alle enkeltdeler før rengjøring og desinfeksjon.

## Rengjøre flasken og lokket

Rengjør komponentene kun i varmt vann (60–70 °C) med et vaskemiddel med en pH-verdi på mellom 6,0 og 8,0 for å unngå skade på instrumentene og holderne.

1. Bløtlegg alle deler grundig med varmt såpevann (60–70 °C) eller i enzymholdig vaskemiddel i 1–5 minutter.
2. Fjern synlig smuss med et rengjøringsredskap – vanlig vaskebørste, piperenser eller kluter uten slipeeffekt. Skyll grundig i rent vann. La delene tørke.
3. Kontroller delene for synlig smuss, og gjenta disse trinnene om nødvendig. Flasken/lokket kan alternativt vaskes i oppvaskmaskin.

## Rengjøre pumpehus, strømledning og plasttilbehør

Tørk av med et vaskemiddel som anbefales av helseinstitusjonen. Tørk med en ren klut.

# Skilt og symboler



Dette symbolet 0123 indikerer samsvar med viktige krav i rådsdirektiv 93/42/EEC av 14. juni 1993 for medisinske apparater.



Dette symbolet indikerer samsvar med ytterligere sikkerhetskrav for medisinsk elektrisk utstyr i USA og Canada.



Dette symbolet indikerer pumpens juridiske spesifikasjoner.



Dette symbolet indikerer at bruksanvisningen må følges.



Dette symbolet indikerer at bruksanvisningen må følges.



Dette symbolet indikerer FORSIKTIG eller ADVARSEL forbundet med apparatet.



Dette symboler indikerer sikkerhetsrelaterte tips.



Dette symbolet indikerer pumpens klasse.



Dette symbolet indikerer apparat i klasse II.

**IP21**

Dette symbolet indikerer beskyttelse mot skadevirkninger som følge av inntrengning av faste fremmedelemerter og vann.



Dette symbolet indikerer en del av BF-type



Dette symbolet indikerer MR-USIKKER.



Dette symbolet indikerer at interferens kan forekomme i nærheten av utstyr merket med dette symbolet.



Dette symbolet angir produsenten.



Dette symbolet indikerer produksjonsdato (fire sifre for året og to sifre for måneden).



Dette symbolet indikerer at apparatet ikke skal brukes etter angitt måned og år.



Dette symbolet indikerer enhet for engangsbruk. Enheten må ikke gjenbrukes.



Dette symbolet angir produsentens katalognummer.



Dette symbolet indikerer produsentens serienummer.



Dette symbolet indikerer produsentens partikode.



Dette symbolet indikerer at apparatet steriliseres med etylenoksid.



Dette symbolet indikerer temperaturbegrensning for drift, transport og lagring.



Dette symbolet indikerer fuktighetsgrenser for drift, transport og lagring.





Dette symbolet indikerer grenser for atmosfæretrykk for drift, transport og lagring.



Dette symbolet indikerer at apparatet må håndteres forsiktig.

**R<sub>only</sub>**

Dette symbolet indikerer reseptbelagt enhet. **FORSIKTIG:** USA Føderale lover begrenser salg av dette apparatet til eller etter ordre fra lege (kun i USA).



Dette symbolet indikerer at enheten ikke skal brukes hvis emballasjen er skadet.



Dette symbolet indikerer at apparatet må holdes tørt.

**pcs**

Dette symbolet indikerer antall elementer.



Dette symbolet indikerer antall elementer  $n$  som innholdet er tilstrekkelig for.



Dette symbolet indikerer pumpens maksimale vakuumnivå.



Dette symbolet indikerer pumpens strømningsnivåer.



Dette symbolet indikerer at apparatet ikke må kastes som usortert husholdningsavfall (kun for EU).



Dette symbolet indikerer pumpens elektriske spesifikasjoner.



Dette symbolet indikerer vekselstrøm.



Dette symbolet indikerer at materialet er en del av en gjenvinnings-/resirkuleringsprosess.



Dette symbolet indikerer likestrøm.



Dette symbolet indikerer kartongemballasje.



Dette symbolet indikerer pumpens vekt.



Dette symbolet indikerer at apparatet må holdes borte fra sollys.



Dette symbolet angir pumpens mål (h x b x d).

# Garanti og service

## **Garanti**

Garantiperioden er 2 år (6 måneder for det oppladbare batteriet) fra leveringsdato. Produsenten har intet ansvar for skader/følgeskader på grunn av feil behandling, ikke forskriftsmessig bruk eller betjening av ukvalifiserte personer.

## **Service**

Clario-pumpen krever ikke vedlikehold. Hvis Clario-pumpen svikter som følge av produksjonsfeil i løpet av garantiperioden, blir den erstattet. Den originale pumpen må sendes tilbake til leverandøren.

# Avfallshåndtering

Kontakt helseinstitusjonen for råd om kasting av brukte slanger.

# Tekniske spesifikasjoner



## **FORSIKTIG**

Clario-pumpen må ikke brukes høyere enn 3000 meter over havet.

## **Transport/Oppbevaring**

Clario-pumpen og tilbehøret oppbevares i emballasjen ved lagring, og lagres ved temperaturer mellom  $-20^{\circ}\text{C}$  og  $+50^{\circ}\text{C}$ . Oppladbart batteri  $+5^{\circ}\text{C}$  og  $+25^{\circ}\text{C}$ .

## **Driftsbetingelser**

Clario-pumpen og tilbehøret må brukes i et temperaturområde mellom  $+5^{\circ}\text{C}$  og  $+40^{\circ}\text{C}$ .  
Bruk ikke produktene i ekstrem kulde eller varme.  
Unngå høy fuktighet (15–93 % er tillatt).

## **Beskyttelsesklasse IP21**

Clario-pumpen er beskyttet mot inntrengning av dryppende vann.



---

min. vakuum,  $-18 \text{ kPa} / -135 \text{ mmHg}$  ( $\pm 15\%$ )  
med. vakuum,  $-36 \text{ kPa} / -270 \text{ mmHg}$  ( $\pm 15\%$ )  
maks. vakuum,  $-80 \text{ kPa} / -600 \text{ mmHg}$  ( $-15\%$ )

Beregnet ved 0 m, atmosfærisk trykk: 1013 hPa.  
Merk: Vakuumnivåene kan variere avhengig av plassering (meter over havet, atmosfærisk trykk og temperatur).



---

15 liter/minutt ( $\pm 10\%$ )



---

AC 1,7 kg  
AC/DC 2,0 kg  
Uten beholder



---

100–240 Volt, 50–60 Hz  
12 V, 3,4 A, NiMH  
Strømadapter



---

h x b x d  
223 x 255 x 95 mm

# Ayuda

Lea el manual de instrucciones antes de utilizar este dispositivo.

En el caso de tener dudas acerca del aspirador Clario, póngase en contacto con su médico o profesional sanitario en el número indicado a continuación:

PROFESIONAL SANITARIO / MÉDICO  
INFORMACIÓN DE CONTACTO:

**Conserve estas instrucciones de uso para el paciente en un lugar de fácil acceso.**

# Índice

Advertencias e instrucciones de seguridad.....	282
Descripción del dispositivo.....	287
Instrucciones de configuración.....	290
Preparación para el uso.....	291
Instrucciones de uso.....	295
Vaciado del recipiente.....	299
Sustitución de los discos de válvula.....	300
Sustitución de la batería recargable.....	301
Información y prueba de la batería.....	302
Calibración de la batería.....	304
Solución de problemas.....	305
Instrucciones de limpieza.....	307
Símbolos.....	309
Garantía y mantenimiento.....	311
Eliminación.....	312
Especificaciones técnicas.....	313

# Advertencias e instrucciones de seguridad

## **ADVERTENCIA**

La persona encargada de utilizar este dispositivo a diario (paciente o cuidador) debe poder leer, comprender y seguir las instrucciones proporcionadas en este manual de uso y por el profesional sanitario. Dicha persona debe poder escuchar y reaccionar a señales acústicas.

Utilice el aspirador Clario únicamente con la persona a quien se ha prescrito y solo para el uso previsto.

No debe llevarse a cabo la terapia sin la supervisión de su profesional sanitario.

Clario solo está aprobado para el uso descrito en estas instrucciones para el paciente. Medela solo puede garantizar el funcionamiento seguro del sistema si Clario se utiliza en combinación con los accesorios de Medela originales.

**Lea y cumpla estas advertencias e instrucciones de seguridad antes de usar el dispositivo. Estas instrucciones de uso para el paciente deben conservarse con el aspirador para su uso en el futuro.**

Este manual sirve como guía general para la utilización del producto. Las cuestiones médicas deben ser resueltas por un profesional.



- Siempre debe tener disponible un aparato de repuesto en el caso de que dependa del dispositivo para la aspiración de las vías respiratorias y una avería del aparato pueda implicar una situación crítica.
- El tubo de conexión suministrado con el dispositivo debe estar siempre conectado a un tubo estéril según la prescripción de su médico.
- No modifique el equipo.
- El aspirador Clario ha superado las pruebas CEM conforme a los requisitos de las normas CEI 60601-1-2:2007 y CEI 60601-1-2:2014, 4.ª edición, de acuerdo con lo establecido en las cláusulas 7 y 8.9. El Clario es apto para su uso en el domicilio y en entornos clínicos.
- El uso de equipos de comunicación inalámbrica, como dispositivos domésticos de red inalámbrica, teléfonos móviles, teléfonos inalámbricos y sus soportes, o walkie-talkies, puede afectar al Clario, por lo que este se debe mantener a una distancia mínima de 30 cm (1 ft) de los equipos.

## **Seguridad general en el hogar**

- No coloque el Clario al lado, encima o debajo de otros dispositivos. En caso de que fuera necesario colocarlo junto a otros equipos, compruebe que el Clario funciona con normalidad en esta posición.
- Aleje el cable de alimentación de superficies calientes.
- Aleje el enchufe y el botón ON / OFF de las zonas húmedas.
- No desenchufe nunca el dispositivo de la toma de corriente tirando del cable de conexión.
- No deje nunca el dispositivo sin vigilar mientras está encendido.
- Durante su uso, el aspirador debe permanecer en posición vertical.
- No utilice el dispositivo cuando la temperatura ambiente sea muy alta, en el baño o la ducha o si está muy cansado.
- No utilice alargadores eléctricos con el aspirador Clario.
- Coloque el cable de alimentación de modo que no pueda caerse o tropezar con él.
- No se coloque nunca el cable de alimentación alrededor del cuello.
- Mantenga el aspirador Clario limpio y seco.
- No introduzca nunca el aspirador en agua o líquidos.

- En caso de que el aspirador se mojara, frótelo con una toalla seca. No lo seque en el microondas.
- Mantenga el aspirador alejado de niños y mascotas.
- No exponga el aspirador a la luz solar directa.
- Debe evitar que el aspirador caiga al suelo mientras duerme.
- No toque el aspirador si cae en el agua. Desconecte el dispositivo inmediatamente de la corriente eléctrica.

## **Cuando salga de casa**

- Asegúrese de que el indicador LED no parpadea cuando salga de casa.
- Para su comodidad, coloque el aspirador en una bolsa de transporte opcional y almacene los tubos de forma segura en la bolsa de tubos.
- Recuerde llevar un recipiente/tubo y el suministro eléctrico con usted.

Estas instrucciones de uso se deben guardar a modo de referencia.

# Descripción del dispositivo

## Introducción

Su médico le ha prescrito Clario para la aspiración de las vías respiratorias. Este aspirador de Medela es de alta calidad y combina de manera ideal un manejo y limpieza sencillos con funciones de seguridad para garantizar un funcionamiento óptimo.

## Aplicaciones

El aspirador Clario está indicado para destapar las vías respiratorias ya sea a través de la nariz, la boca o un tubo de traqueotomía. El tubo de conexión suministrado con el dispositivo debe estar siempre conectado al tubo prescrito por su médico.

## Usuario previsto

Clario debe ser utilizado únicamente por usuarios con la formación adecuada.

## Vida útil prevista

La vida útil prevista del dispositivo es de siete años.

**PRECAUCIÓN:** de acuerdo con la legislación federal de Estados Unidos, la venta de este dispositivo solo podrá realizarla un médico u otra persona a petición de un médico.

Sujeto a modificaciones.

## Versiones del aspirador



Clario CA



Clario CA / CC

## Vista frontal del aspirador

LED (solo para la versión CA / CC)

Regulador de vacío

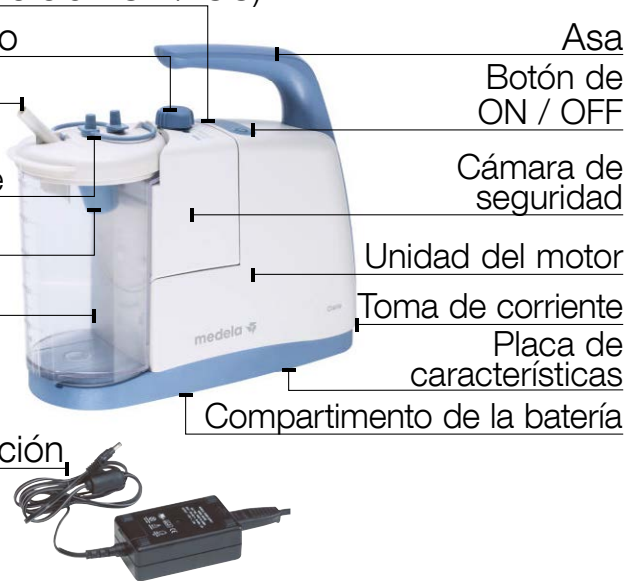
Puerto de succión

Tapones para cierre

Flotador

Recipiente

Cable de alimentación



## Elementos operativos y estado de la batería



Regulador de vacío

Botón de ON / OFF

LED de la batería recargable  
(solo para la versión CA / CC)

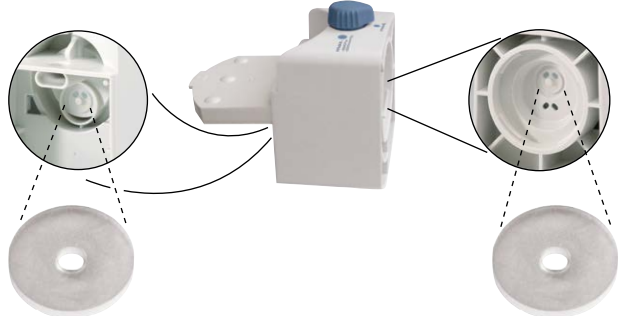
apagado    Batería cargada

encendido    – La batería se recarga  
                  – El aspirador está enchufado

parpadea lentamente    La batería está a punto de agotarse

parpadea rápidamente    La batería es defectuosa

## Discos de válvula en la cámara de seguridad



## Posición de la membrana



# Instrucciones de configuración

## Comprobación de la entrega inicial

Revise el embalaje de Clario para comprobar que está completo y en buenas condiciones.



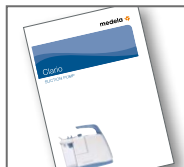
1 aspirador Clario



1 tubo de aspiración desechable



1 transformador



1 manual de instrucciones



### **ADVERTENCIA**

El tubo de conexión suministrado con el dispositivo nunca debe entrar en contacto directo con el área de succión. Debe usarse siempre un catéter de succión estéril (riesgo de infección).

## Accesorios

Consulte a su profesional sanitario / médico en caso de que le falten piezas o si necesita más accesorios.



# Preparación para el uso

## **ADVERTENCIA**

Solo deben usarlo personas con los conocimientos adecuados en el uso de aspiradores para la aspiración de vías respiratorias proporcionados por su profesional sanitario / médico.

## **PRECAUCIÓN**

- Clario debe permanecer en posición vertical durante el uso.
- Compruebe que el envase de los accesorios estériles no presenta daños antes de su uso.
- Debe limpiar y desinfectar los accesorios no esterilizados y reutilizables ante de su uso.

## **Comprobaciones previas al uso**

- **Revise el sistema Clario antes de su uso para comprobar que funciona correctamente y que no hay daños en el cable de conexión, enchufe y dispositivo o defectos de seguridad.**
- **Solo para las versiones CA / CC: asegúrese de que la batería recargable se ha calibrado siguiendo las instrucciones del capítulo «Calibración de la batería».**
- **Compruebe todos los accesorios antes de su uso:**
  - **Vigile que no haya roturas, zonas quebradizas o defectos en el recipiente y la tapa. Sustitúyalos en caso necesario.**
  - **En los tubos, observe que no haya daños o defectos y que las conexiones se encuentren bien acopladas. Sustitúyalos en caso necesario.**

## Montaje del recipiente


1. Acople el flotador al recipiente.

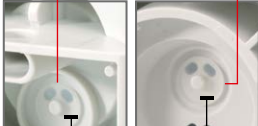


2. Coloque la tapa en el recipiente. Preste atención a las marcas de la parte frontal del recipiente y la tapa.





## Montaje de la cámara de seguridad

1.  Abra la tapa de la cámara de seguridad.

2.  Asegúrese de que ambas válvulas (discos de silicona) están sujetas a la cámara de seguridad.



3.  Asegúrese de que la tapa de la cámara de seguridad está bien cerrada.

4.  a) Inclíne la cámara de seguridad 45° a la izquierda para acoplarla a la unidad del motor.  
b) Gire la cámara de seguridad a una posición vertical hasta oír un clic.

## Acoplamiento del recipiente al aspirador

1.



Acople el recipiente al aspirador.  
Presione con firmeza.

2.



Acople el tubo de aspiración  
desechable al puerto de succión.



### **PRECAUCIÓN**

No utilice los tubos o accesorios estériles si su envase presenta daños. No reutilice los productos estériles o desechables.

# Instrucciones de uso

## PRECAUCIÓN

Configure Clario de tal forma que se pueda separar del suministro eléctrico de forma sencilla. Calibre la batería recargable antes del primer uso.

## Conexión de Clario a la red eléctrica

1. Revise el aspirador antes de su uso según las instrucciones del capítulo «Preparación para el uso».

2. **Todas las versiones:** Enchufe el cable de alimentación a la toma de corriente.

o

### **Versión**

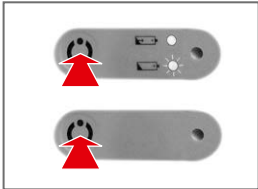
**CA / CC:** (si el aspirador funciona mediante el cable de conexión opcional para el coche) Conecte el cable de conexión opcional de 12 V CC a la toma de corriente situada en el lateral del aspirador y conéctelo a la fuente de alimentación de 12 V CC (encendedor del coche).

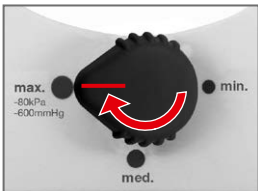
o

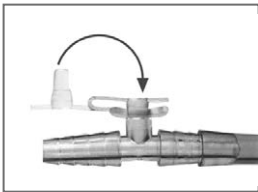
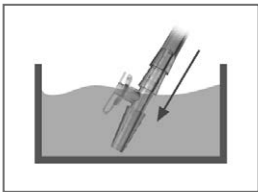
### **Versión**

**CA / CC:** (si el aspirador funciona por batería recargable) No es necesario conectar a ninguna fuente de alimentación. Asegúrese de que la batería se ha cargado durante cinco horas.

## Control de funcionamiento con agua

- 

Pulse el botón de ON / OFF para encender el aspirador.
- 

Sitúe el regulador de vacío en la posición «máx.».
- 
  - Acople el tubo de yema de dedo.
  - Acople el puerto del tubo de yema de dedo.
- 

Coloque el tubo de yema de dedo en el agua y compruebe que succiona.
- Si succiona, vaya al paso 6. De lo contrario, consulte el capítulo «Solución de problemas».
- Utilice el tubo y el ajuste de vacío prescritos por el médico.

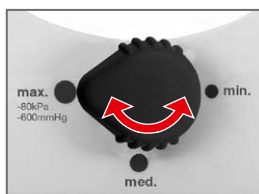


## ADVERTENCIA

Solo deben usarlo personas formadas en el ámbito médico con los conocimientos adecuados en procedimientos de succión y en el uso de aspiradores. Utilice los guantes para todas las aplicaciones.

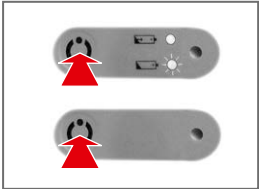
## Cambio del nivel de vacío

1.



Coloque el regulador de vacío en la posición necesaria.

## Desconexión tras el uso

1.  Pulse el botón ON / OFF para apagar el aspirador.

2. **Si el aspirador está conectado a una toma de corriente:**

o

- Si el aspirador está conectado a una fuente de alimentación de 12 V CC:**
- Desconecte el enchufe de 12 V CC de la fuente de alimentación de 12 V CC.

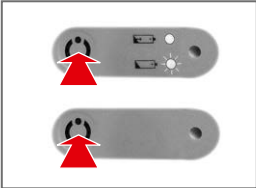
3. Limpie y desinfecte Clario. Consulte el capítulo «Instrucciones de limpieza».





# Vaciado del recipiente


## Consejo de seguridad

El recipiente debe vaciarse a diario o como máximo cuando el nivel de líquido alcance los 550 ml y el flotador detenga la succión hacia el recipiente.

- 

Pulse el botón ON / OFF para apagar el aspirador.
- 

a) Desconecte el tubo de aspiración desechable del puerto de succión.  
b) Retire el recipiente del aspirador.
- 

Para su transporte, cierre siempre el recipiente con los tapones.
- Vacíe el recipiente y elimine el tubo de aspiración en función de las normativas locales y del centro.
- 

a) Acople un recipiente limpio.  
b) Acople un nuevo tubo de aspiración desechable en el puerto de succión.
- Encienda el aspirador y ajuste el vacío al modo prescrito por su médico.

# Sustitución de los discos de válvula

1. Retire el recipiente.



2. a) Gire la cámara de seguridad 45 ° a la izquierda.  
b) Retire la cámara de seguridad tirando de ella.



3. Abra la cámara de seguridad.



4. Sustituya los discos de válvula defectuosos. Asegúrese de que los nuevos discos de válvula están bien acoplados.



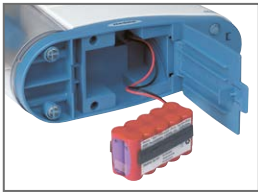
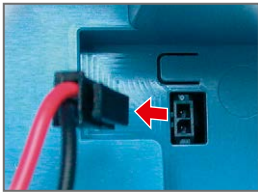
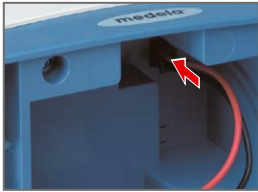
5. Acople la cámara de seguridad al aspirador siguiendo las instrucciones del capítulo «Preparación para el uso».

# Sustitución de la batería recargable

(solo para la versión CA / CC)

## ⚠ **ADVERTENCIA**

Antes de sustituir la batería recargable, apague Clario y saque el enchufe de Clario de la toma de corriente.

-  Abra la tapa del compartimento de la batería situado en la parte inferior de Clario.
-  Desconecte el cable de la batería tirando del enchufe.
3. Retire la batería recargable antigua.
4. Introduzca la nueva batería recargable.
-  Vuelva a acoplar el cable de la batería conectando el enchufe.
6. Cierre la tapa del compartimento de la batería.  
Asegúrese de que la tapa está bien cerrada y que el cable de la batería no queda pinzado ni comprimido.
7. Calibre y pruebe la batería recargable (consulte los capítulos Información y prueba de la batería/ Calibración de la batería)

# Información y prueba de la batería

(solo para la versión CA / CC)

## PRECAUCIÓN

Solo debe cargar la batería recargable cuando el indicador de carga parpadee lentamente.

## Duración del aspirado

Si la batería está completamente cargada, el tiempo de funcionamiento con el vacío máximo es de aproximadamente >50 minutos.

## Tiempo de carga (carga al 100 %)

Aprox. 5 horas

## Estado de la batería

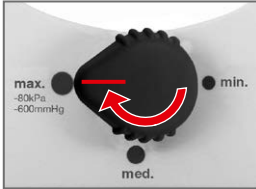


- apagado Batería cargada
- encendido
  - La batería se recarga
  - El aspirador está enchufado
- parpadea lentamente La batería está a punto de agotarse
- parpadea rápidamente La batería es defectuosa

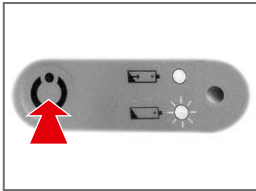
## Comprobación de la batería recargable

1. Asegúrese de que la batería recargable está completamente cargada.
2. Saque el enchufe de la toma de corriente.

3. Sitúe el regulador de vacío en la posición «máx.».



4. Encienda Clario.  
El aspirador empieza a funcionar.



5. Mida el tiempo transcurrido hasta que el aspirador se detenga. La batería está bien si el tiempo de funcionamiento es superior a 50 minutos. Si el tiempo de funcionamiento es inferior a 50 minutos, repita la prueba o vuelva a calibrar la batería (consulte la siguiente página).

# Calibración de la batería

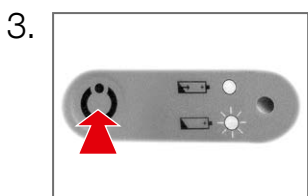
(solo para la versión CA / CC)

## PRECAUCIÓN

Calibre la batería recargable antes del primer uso y si ha estado almacenada durante más de dos meses. Sustituya la batería si la calibración no resuelve el problema.

### Calibración de la batería recargable NiMH

1. Asegúrese de que la batería recargable está completamente cargada.
2. Saque el enchufe de la toma de corriente.



Encienda Clario.

El aspirador empieza a funcionar.

4. Deje que el aspirador funcione hasta que la batería recargable se descargue y el aspirador se detenga.
5. Conecte Clario a una toma de corriente. La batería recargable se está cargando.
6. Espere a que el indicador de carga se apague.
7. Repita los pasos del 1 al 6. Clario CA / CC está listo para funcionar.

### Almacenamiento de la batería recargable

Para mantener al mínimo la autodescarga, almacene el dispositivo Clario y sus baterías recargables de sustitución, previamente extraídas, a una temperatura inferior a 25 °C (77 °F). Repita el proceso de calibración cada 60–90 días.

# Solución de problemas

## **Si el motor no está en funcionamiento**

Compruebe que:

- Clario está encendido.
- La tensión de suministro es la correcta y el enchufe está bien introducido en la toma de corriente.
- La batería interna está cargada (solo para la versión CA / CC en funcionamiento por batería).

## **Si el aspirador hace demasiado ruido**

Compruebe la posición y la junta de los discos de válvula en la cámara de seguridad. En caso necesario, cambie la posición de acuerdo con el capítulo «Sustitución de los discos de válvula».

## **Si el aspirador no succiona con suficiente fuerza**

Compruebe que:

- El regulador de vacío está configurado al nivel de succión correcto y prescrito.
- Los tubos no muestran defectos ni roturas. Sustitúyalos en caso necesario.
- Todas las conexiones están bien realizadas.
- El recipiente / la tapa de aspiración no muestran fisuras, áreas quebradizas ni decoloración. Sustitúyalos en caso necesario.
- La junta de los discos de válvula dentro de la cámara de seguridad es hermética.
- La membrana está limpia y no tiene rasguños.

## La duración de la batería es insuficiente

Calibre la batería recargable (consulte el capítulo «Calibración de la batería»).



Solo para la versión CA / CC:

**No se enciende ningún LED**

La batería recargable está completamente cargada.

**El LED está encendido**

- La batería recargable se está cargando.
- El aspirador está conectado al suministro eléctrico.

**El LED parpadea lentamente**

La batería recargable está a punto de agotarse. La batería dispone de suficiente energía para unos 10 minutos de aspiración.

**El LED parpadea rápidamente**

La batería recargable es defectuosa, póngase en contacto con su profesional sanitario.



### **PRECAUCIÓN**

Si el fallo no se puede rectificar, póngase en contacto con su profesional sanitario.



# Instrucciones de limpieza

## **ADVERTENCIA**

Antes de limpiar el dispositivo, saque el enchufe de la toma de corriente.


## **Notas generales**

- Siga las instrucciones de limpieza indicadas por su profesional sanitario
- Para la limpieza / desinfección debe llevar guantes de protección.
- Deseche los líquidos, como sangre o secreciones, junto con las piezas contaminadas según las instrucciones proporcionadas por su profesional sanitario.

## **Agua**

Utilice solo el agua de mayor pureza para limpiar. La dureza del agua es una característica que se debe tener muy en cuenta: los depósitos que quedan en los productos sanitarios pueden no estar adecuadamente descontaminados. Utilice agua desionizada para reducir este problema.

## **Productos desechables**

 Son productos de un solo uso que no se han diseñado para ser utilizados más de una vez. La reutilización podría implicar pérdida de características mecánicas, químicas y / o biológicas. La reutilización podría provocar contaminación cruzada.

## **Desmontaje**

Separe todos los componentes individuales antes de limpiar y desinfectar.

## **Limpieza del recipiente y la tapa**


Limpie los componentes en agua caliente (60–70 °C) con un detergente de pH entre 6.0 y 8.0 para evitar dañar los instrumentos y dispositivos contenedores.

1. Sumerja todos los componentes en agua caliente y jabonosa (60–70 °C) o en detergente enzimático y déjelos en remojo entre 1 y 5 minutos.
2. Elimine la suciedad visible con una herramienta de limpieza o cepillos de limpieza multiusos, como por ejemplo un limpiapipas o un paño no abrasivo sin pelusas. Aclare con abundante agua limpia. Deje secar.
3. Compruebe que no haya suciedad visible en las piezas y repita estos pasos en caso necesario. De forma alternativa, puede colocarse el recipiente / tapa en un lavavajillas para su limpieza.


## **Limpieza de la carcasa del aspirador, el cable de alimentación y los accesorios de plástico**


Limpie con el detergente recomendado por su profesional sanitario. Utilice un paño limpio para secar.


# Símbolos


 Este símbolo indica el cumplimiento de los requisitos esenciales de la Directiva 93/42/CEE del Consejo de 14 de junio de 1993 relativa a los productos sanitarios.


 Este símbolo muestra el cumplimiento de requisitos adicionales de seguridad de EE. UU. y Canadá para los equipos eléctricos sanitarios.


 Este símbolo indica las especificaciones legales del aspirador.


 Este símbolo recomienda seguir las instrucciones de uso.

 Este símbolo recomienda consultar las instrucciones de uso.


 Este símbolo acompaña a una PRECAUCIÓN o ADVERTENCIA asociada al dispositivo.


 Este símbolo acompaña a un consejo sobre seguridad.


 Este símbolo indica la clase del aspirador.


 Este símbolo indica que es un dispositivo de clase II.


**IP21** Este símbolo indica protección contra cualquier efecto dañino producido por la entrada de objetos sólidos externos y contra los efectos dañinos por la entrada de agua.


 Este símbolo acompaña a una pieza aplicada de tipo BF.


 Este símbolo indica que NO ES SEGURO PARA RM.

 Este símbolo indica posibles interferencias en las cercanías de equipos marcados con esta imagen.

 Este símbolo indica el fabricante.

 Este símbolo muestra la fecha de fabricación (cuatro dígitos para el año y dos para el mes).

 Este símbolo indica el mes y el año tras el cual debe dejarse de utilizar el dispositivo.


 Este símbolo acompaña a un dispositivo de un solo uso. No lo reutilice.


**REF** Este símbolo indica el número de catálogo del fabricante.

**SN** Este símbolo indica el número de serie del fabricante.

**LOT** Este símbolo indica el código de lote del fabricante.

**STERILEEO** Este símbolo indica que el dispositivo se ha esterilizado mediante óxido de etileno.

 Este símbolo indica el límite de temperatura de funcionamiento, transporte y almacenamiento.

 Este símbolo recoge los límites de humedad para el funcionamiento, transporte y almacenamiento.



Este símbolo muestra los límites de presión atmosférica para el funcionamiento, el transporte y el almacenamiento.



Este símbolo indica que no se debe utilizar el dispositivo si el embalaje se encuentra dañado.



Este símbolo indica el número de elementos suficientes para el contenido.



Este símbolo indica que el dispositivo no se debe desechar junto con los residuos municipales sin clasificar (solo UE).



Este símbolo indica que el material es parte de un proceso de recuperación / reciclaje.



Este símbolo acompaña a un embalaje de cartón.



Este símbolo recomienda mantener el dispositivo alejado de la luz solar.



Este símbolo recomienda tratar el dispositivo frágil con cuidado.



Este símbolo indica que hay que mantener el dispositivo seco.



Este símbolo muestra el nivel de vacío máximo del aspirador.



Este símbolo muestra los niveles de flujo del aspirador.



Este símbolo recoge las especificaciones eléctricas del aspirador.



Este símbolo indica corriente alterna.



Este símbolo indica corriente continua.



Este símbolo muestra el peso del aspirador.



Este símbolo indica las dimensiones (al. x an. x pr.) del aspirador.

**R<sub>only</sub>**

Este símbolo acompaña a un dispositivo por prescripción. PRECAUCIÓN: de acuerdo con la legislación federal de Estados Unidos, la venta de este dispositivo solo podrá realizarla un médico u otra persona a petición de un médico (solo aplicable a Estados Unidos).

**pcs**

Este símbolo indica el número de artículos.

# Garantía y mantenimiento

## Garantía

El periodo de garantía es de 2 años (6 meses para la batería recargable) a partir de la fecha de entrega. El fabricante no tiene ninguna responsabilidad en caso de daños producidos, directa o indirectamente, debidos a un manejo impropio, a un uso distinto al previsto o a su empleo por parte de personas no autorizadas.

## Mantenimiento

El aspirador Clario no requiere mantenimiento. Si el aspirador Clario no funciona correctamente durante el periodo de garantía a causa de un defecto de fabricación, este será sustituido. El aspirador original deberá ser devuelto al proveedor.

# Eliminación

Consulte con su profesional sanitario el mejor modo de eliminar los tubos usados.

# Especificaciones técnicas



## **PRECAUCIÓN**

No utilice el aspirador Clario 3000 m (9842 ft) por encima del nivel del mar.

## **Transporte/Condiciones de almacenamiento**

El aspirador Clario y sus accesorios deben permanecer en el embalaje para ser almacenados y dentro de un intervalo de temperatura entre  $-20^{\circ}\text{C}$  y  $+50^{\circ}\text{C}$  ( $-4^{\circ}\text{F}$  y  $+122^{\circ}\text{F}$ ). Batería recargable  $+5^{\circ}\text{C}$  y  $+25^{\circ}\text{C}$  ( $+41^{\circ}\text{F}$  y  $+77^{\circ}\text{F}$ ).

## **Condiciones de funcionamiento**

El aspirador Clario y sus accesorios deben ser utilizados dentro de un intervalo de temperatura entre  $+5^{\circ}\text{C}$  y  $+40^{\circ}\text{C}$  ( $+41^{\circ}\text{F}$  y  $+104^{\circ}\text{F}$ ). No utilice los productos en condiciones de frío o calor extremo. Evite altos niveles de humedad (se admite entre el 15 y el 93 %).

## **Clase de protección IP21**

El aspirador Clario se encuentra protegido frente a la entrada de agua por goteo.



vacío mín., -18 kPa / -135 mmHg (+/- 15 %)  
vacío medio, -36 kPa / -270 mmHg (+/- 15 %)  
vacío máx., -80 kPa / -600 mmHg (-15 %)

Presión atmosférica (calculada a 0 metros):  
1013 hPa. Nota: los niveles de vacío pueden  
variar en función de la ubicación (metros sobre el  
nivel del mar, presión atmosférica y temperatura).



15 litros/minuto (+/- 10 %)



CA 1,7 kg / 3,7 lbs  
CA / CC 2,0 kg / 4,4 lbs  
Sin recipiente



100-240 V, 50-60 Hz  
12 V, 3,4 A, NiMH  
Transformador



Al. x an. x pr.  
223 x 255 x 95 mm  
8,8 x 8,9 x 3,7 pulgadas



# Assistência

Leia integralmente o manual de instruções antes de tentar operar o dispositivo.

Caso tenha quaisquer dúvidas sobre o seu aspirador de secreções Clario, contacte o seu médico / prestador de cuidados de saúde através do número indicado em baixo:

INFORMAÇÃO DE CONTACTO DO PRESTADOR DE CUIDADOS DE SAÚDE/MÉDICO:

PT

**Mantenha este manual de Instruções de Utilização para o Paciente num local de fácil acesso.**

# Índice

Avisos e instruções de segurança.....	317
Descrição do dispositivo.....	322
Instruções de montagem.....	325
Preparação para utilização.....	326
Instruções de funcionamento.....	330
Esvaziar o recipiente.....	334
Substituição dos discos de válvula.....	335
Substituir a bateria recarregável.....	336
Dados e teste da bateria.....	337
Calibragem da bateria.....	339
Resolução de problemas.....	340
Orientações de limpeza.....	342
Sinais e símbolos.....	344
Garantia e manutenção.....	346
Eliminação.....	347
Especificações técnicas.....	348

# Avisos e instruções de segurança

## AVISOS

A pessoa responsável pela operação deste dispositivo numa base diária (o doente, o prestador de cuidados) deverá conseguir ler, compreender e seguir as indicações contidas nestas instruções de utilização e dadas pelo profissional de cuidados de saúde. A pessoa deverá ter capacidade auditiva e responder a sinais sonoros.

Utilize o aspirador de secreções Clario apenas na pessoa a que foi prescrito e apenas para a utilização a que se destina. Não execute a terapia sem a supervisão do prestador de cuidados de saúde.

O Clario está aprovado exclusivamente para a utilização descrita nestas instruções de Utilização para o Paciente. A Medela só pode garantir o funcionamento seguro do sistema quando o Clario for utilizado em combinação com os acessórios originais Medela.

**Leia e observe estes avisos e instruções de segurança antes de colocar o dispositivo em funcionamento. Estas Instruções de Utilização para o Paciente devem ser conservadas junto ao dispositivo para consulta futura.**

Tenha em conta que estas instruções de utilização constituem uma orientação geral para o uso do produto. As questões médicas deverão ser solucionadas por um médico.

- Caso esteja dependente do dispositivo para a aspiração das vias aéreas e uma avaria possa causar uma situação crítica, deverá manter à mão um dispositivo de substituição.
- A tubagem de ligação fornecida com o dispositivo tem sempre de ser ligada a um cateter estéril tal como prescrito pelo médico.
- Não modifique o equipamento.
- O Clario foi testado quanto à CEM, em conformidade com os requisitos das normas IEC 60601-1-2:2007 e IEC 60601-1-2:2014, 4.<sup>a</sup> Edição, de acordo com as cláusulas 7 e 8.9. O Clario é adequado para ser utilizado em casa e em ambientes clínicos.
- Os equipamentos de comunicação sem fios, como, por exemplo, dispositivos numa rede doméstica sem fios, telemóveis, telefones sem fios e respetivas estações de base e walkie-talkies, podem afetar o funcionamento do Clario, pelo que devem ser mantidos a uma distância mínima de 30 cm do equipamento.

## Segurança geral no domicílio

- O Clario não deve ser utilizado contíguo a ou empilhado com outros equipamentos. Se a utilização contígua ou empilhada for necessária, o Clario deve ser observado para verificar o funcionamento normal na configuração em que será utilizado.
- Mantenha o cabo de alimentação afastado de superfícies quentes.
- Mantenha a ficha e o interruptor afastados de humidade.
- Nunca desligue a ficha de alimentação da tomada puxando o cabo de alimentação!
- Nunca deixe o dispositivo sem supervisão quando está ligado.
- Durante a utilização, o aspirador tem de estar na vertical.
- Nunca usar o dispositivo com temperaturas elevadas no quarto, no banho ou no chuveiro, ou se estiver muito cansado.
- Não utilize extensões elétricas com o Clario.
- Posicione o cabo de alimentação de modo a que não seja possível tropeçar nele.
- Nunca coloque o cabo de alimentação à volta do pescoço.
- Mantenha o aspirador Clario seco e limpo.
- Nunca coloque o aspirador em água ou noutros líquidos.

- Caso o aspirador se molhe, limpe com uma toalha seca. Não tente secá-lo no micro-ondas.
- Mantenha o aspirador afastado das crianças e de animais.
- Mantenha o aspirador protegido da luz solar direta.
- Evite que o aspirador caia no chão enquanto dorme.
- Não toque no aspirador caso este tenha caído dentro de água. Desligue imediatamente a ficha da tomada elétrica.

## **Ao sair de casa**

- Assegure-se de que o LED indicador não está a piscar quando sai de casa.
- Para sua conveniência, coloque o aspirador no saco de transporte opcional e guarde a tubagem de modo seguro no saco para tubagem.
- Não se esqueça de levar consigo do recipiente/ tubagem sobressalentes.

Estas instruções de utilização devem ser guardadas para referência futura.

# Descrição do dispositivo

## **Introdução**

O seu médico prescreveu-lhe o Clario para a aspiração das vias aéreas. Este aspirador de secreções da Medela é um aspirador de secreções de elevada qualidade que combina um manuseamento e uma limpeza fáceis com propriedades de segurança que garantem um funcionamento ótimo.

## **Utilização prevista**

O aspirador de secreções Clario está indicado para desobstruir as vias aéreas através do nariz, da boca ou de um tubo de traqueostomia. A tubagem de ligação fornecida com o dispositivo tem sempre de ser ligada ao cateter prescrito pelo seu médico.

## **Utilizador previsto**

O Clario apenas deve ser operado por utilizadores com a formação adequada.

## **Vida útil prevista**

A vida útil prevista do dispositivo é de sete anos.

**ATENÇÃO:** A lei federal dos EUA só permite a venda deste dispositivo a médicos ou por indicação de um profissional de saúde.

Sujeito a alterações.



## Versões do aspirador



Clario AC



Clario AC/DC

## Frente do aspirador

LED (apenas versão AC/DC)

Regulador de vácuo

Porta de sucção

Cavilhas para  
fechar as tampas

Flutuador

Recipiente

Cabo de alimentação

Pega

Botão ligar/  
desligar

Câmara de  
segurança

Unidade  
do motor

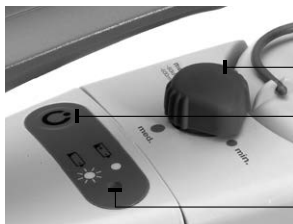
Porta para cabo  
de alimentação

Placa de  
especificações

Compartimento da bateria



## Elementos de comando e estado da bateria



Regulador de vácuo

Botão ligar/desligar

LED da bateria recarregável  
(apenas versão AC/DC)

apagado Bateria totalmente carregada

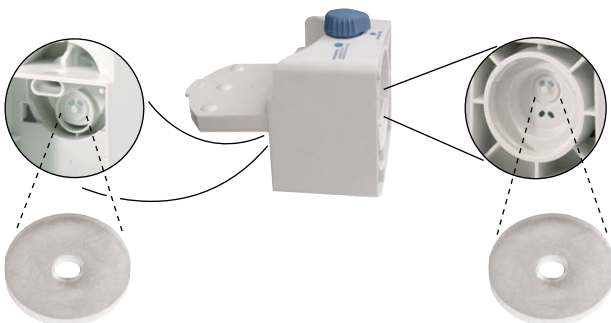
aceso – Bateria em carregamento

– O aspirador está ligado à corrente

pisca lentamente Bateria fraca

pisca rapidamente Bateria avariada

## Discos da válvula na Câmara de Segurança



## Posição da membrana



# Instruções de montagem

## Verificação da entrega inicial

Verifique a embalagem de entrega do Clario relativamente à presença e estado geral de todos os componentes.



1 x aspirador de secreções Clario



1 x tubagem descartável com ponteira



1 x adaptador de corrente



1 x Instruções de utilização



### AVISO

A tubagem de ligação fornecida com o dispositivo nunca pode entrar em contacto direto com a área de aspiração. Deve ser sempre utilizado um cateter de aspiração estéril (risco de infeção).

## Acessórios

Caso faltem peças ou necessite de acessórios adicionais, contacte o seu prestador de cuidados de saúde / médico.

# Preparação para utilização

## **AVISOS**

Para utilização apenas por pessoas devidamente instruídas pelo prestador de cuidados de saúde/médico quanto aos procedimentos de aspiração.

## **NOTAS DE PRECAUÇÃO**

- O Clario deve ser mantido na posição vertical durante a utilização.
- É necessário verificar a integridade da embalagem dos acessórios estéreis antes da utilização.
- Os acessórios não-estéreis e reutilizáveis devem ser limpos e desinfetados antes da utilização.

## **Verificações antes da utilização**

- **Verifique o sistema Clario antes da utilização para detetar danos no cabo de alimentação ou ficha, danos visíveis no dispositivo e se o dispositivo funciona adequadamente.**
- **Somente para as versões AC/DC: assegure-se de que a bateria recarregável se encontra calibrada conforme o capítulo "Calibragem da bateria".**
- **Antes da utilização, verifique todos os acessórios:**
  - **Recipiente e tampa quanto à presença de fissuras, pontos quebradiços e com falhas. Se necessário, substitua.**
  - **Verifique a tubagem, quanto à presença de fissuras e zonas quebradiças, e se os conectores estão fixados com firmeza. Se necessário, substitua.**

## Montagem do recipiente


1. Encaixe o flutuador no recipiente.

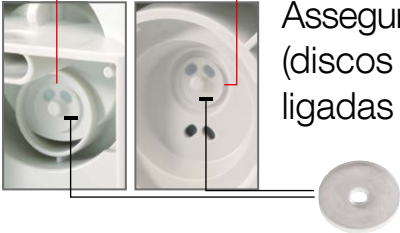



2. Coloque a tampa no recipiente. Oriente-se pelas marcas na frente do recipiente e na tampa.




## Montagem da Câmara de Segurança

- 

1. Abra a tampa da Câmara de Segurança.
- 

2. Assegure-se de que ambas as válvulas (discos de silicone) se encontram ligadas à Câmara de Segurança.
- 

3. Assegure-se de que a tampa da Câmara de Segurança está bem fechada.
- 

4. a) Segurando na Câmara de Segurança, incline-a  $45^\circ$  para a esquerda, para a unir à unidade do motor.  
b) Rode a Câmara de Segurança para uma posição vertical até ouvir um estalido.

## Unir o recipiente ao aspirador

1. Coloque o recipiente no aspirador.  
Prima com firmeza.



2. Ligue a tubagem com ponteira descartável à porta de sucção.



### **ATENÇÃO**

Não utilize a tubagem nem outros acessórios estéreis se a embalagem estéril se apresentar danificada. Não reutilize produtos de utilização única ou esterilizados.

# Instruções de funcionamento

## NOTAS DE PRECAUÇÃO

O Clario deve ser configurado de forma a ser fácil proceder a uma separação da fonte de alimentação. Calibre a bateria recarregável antes da primeira utilização.

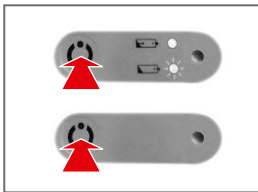
## Ligação do Clario à alimentação elétrica

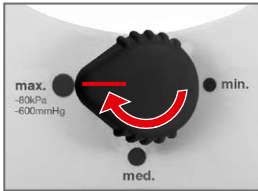
1. Verifique o aspirador antes da utilização seguindo as instruções no capítulo "Preparação para utilização".
2. **Todas as versões:**  
ou  
**Versão AC / DC:** (caso o aspirador seja operado utilizando o cabo opcional de ligação para automóvel)  
ou  
**Versão AC / DC:** (se o aspirador for ser operado com a bateria recarregável)  

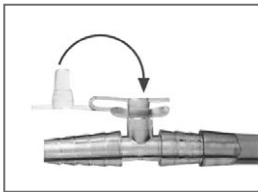
Ligue a ficha do cabo de alimentação a uma tomada elétrica fixa.
Ligue o cabo de ligação 12 V CC opcional à porta lateral do aspirador e à fonte de alimentação de 12 V CC do automóvel (isqueiro).
Não é necessário ligar a uma fonte de alimentação. Assegure-se de que a bateria foi carregada durante 5 horas.

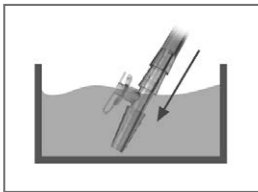


## Verificação funcional com água

- 

1. Prima o botão Ligar/Desligar para ligar o aspirador.
- 

2. Defina o regulador do vácuo para a posição "max.".
- 

3. a) Ligue a tubagem com ponteira.  
b) Tape a porta da ponteira.
- 

4. Coloque a ponteira em água e verifique se existe sucção.
5. Caso exista sucção, prossiga no passo 6. Caso não haja sucção, consulte o capítulo "Resolução de problemas".
6. Utilize o cateter e as definições de vácuo prescritas pelo médico.

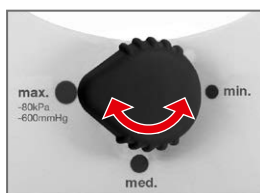


## **AVISO**

A ser utilizado apenas por pessoas com formação médica devidamente instruídas nos procedimentos de aspiração e na utilização de aspiradores. Utilize luvas sempre que utilizar o aparelho.

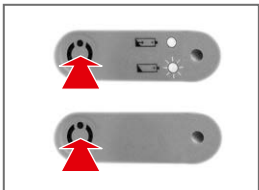
### **Alteração do nível de vácuo**

1.



Ajuste o regulador de vácuo para a posição necessária.

## Colocação fora de serviço após a utilização

1.  Prima o botão Ligar/Desligar para desligar o aspirador.

2. **Se ao aspirador estiver ligado a uma tomada elétrica fixa:** Desligue a ficha da tomada elétrica fixa.

ou

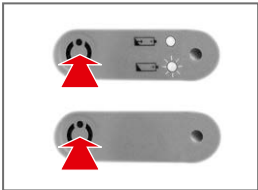
- Se o aspirador estiver ligado a uma fonte de alimentação 12 V CC:** Desligue a ficha do cabo de alimentação de 12 V CC da tomada de corrente de 12 V CC.


3. Limpe e desinfete o Clario. Consulte o capítulo "Orientações de limpeza".


# Esvaziar o recipiente


## **Sugestão de segurança**

Diariamente, ou quando o nível de fluido atingir os 550 ml e o flutuador esteja a impedir que entre mais fluido no recipiente, este deve ser esvaziado.

- 

1. Prima o botão Ligar/Desligar para desligar o aspirador.
- 

2. a) Desligue a tubagem com ponteira descartável da porta de sucção.  
b) Retire o recipiente do aspirador.
- 

3. Para transportar o recipiente, feche-o sempre com as tampas.
4. Esvazie o recipiente e elimine a tubagem com ponteira em conformidade com os regulamentos locais e as orientações internas.
- 

5. a) Coloque um recipiente limpo no aspirador.  
b) Coloque uma nova tubagem com ponteira na porta de sucção.
6. Ligue o aspirador e regule o vácuo tal como prescrito pelo médico.

# Substituição dos discos de válvula

1. Retire o recipiente.



2. a) Incline a Câmara de Segurança 45° para a esquerda.  
b) Retire a Câmara de Segurança levantando-a do aspirador.



3. Abra a Câmara de Segurança.



4. Substitua os discos da válvula defeituosos. Assegure-se de que os novos discos da válvula se encontram instalados corretamente.



5. Coloque a Câmara de Segurança de volta no aspirador como se descreve no capítulo "Preparação para utilização".

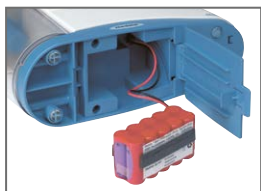
# Substituir a bateria recarregável

(apenas versão AC/DC)

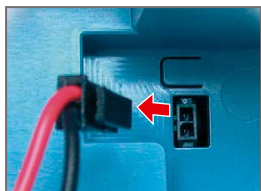
## ⚠ AVISOS

Antes de substituir a bateria recarregável, desligue o Clario e retire a ficha do Clario da tomada de alimentação fixa.

1. Abra a tampa do compartimento da bateria na parte inferior do Clario.



2. Desligue o cabo da bateria puxando pelo conector.



3. Retire a bateria recarregável antiga.
4. Introduza a nova bateria recarregável.

5. Ligue o cabo da bateria inserindo o conector.



6. Feche a tampa do compartimento da bateria. Assegure-se de que a tampa fica bem fechada e que o cabo da bateria não fica dobrado nem entalado.
7. Calibrar e testar a bateria recarregável (ver capítulos Dados e teste da bateria/Calibragem da bateria).

# Dados e teste da bateria

(apenas versão AC/DC)

## ⚠ NOTAS DE PRECAUÇÃO

A bateria recarregável apenas deve ser recarregada quando o indicador de carga piscar lentamente.

## Duração da aspiração

Caso a bateria esteja totalmente carregada, o tempo máximo de operação ao vácuo máximo é de aproximadamente > 50 minutos.

**Tempo de carregamento** (até ficar 100% carregado)

Aproximadamente 5 horas

## Estado da bateria



apagado Bateria totalmente carregada

aceso – Bateria em carregamento

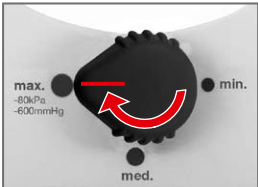
– O aspirador está ligado à corrente

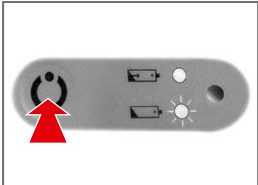
pisca lentamente Bateria fraca

pisca rapidamente Bateria avariada

## Teste da bateria recarregável

1. Assegure-se de que a bateria recarregável se encontra totalmente carregada.
2. Desligue a ficha da tomada de alimentação.

3.  Defina o regulador do vácuo para a posição "max.".

4.  Ligue o Clario.  
O aspirador começa a funcionar.

5. Determine o tempo de funcionamento até que o aspirador pare de funcionar. A bateria está ok quando o tempo de funcionamento é  $> 50$  minutos. Caso o tempo de funcionamento seja  $< 50$  minutos, repita o teste ou calibre a bateria (ver página seguinte).



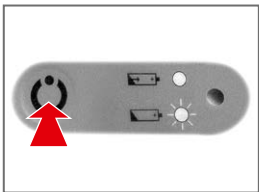
# Calibragem da bateria

(apenas versão AC/DC)

## ⚠ NOTAS DE PRECAUÇÃO

Calibre a bateria recarregável antes da primeira utilização e após um tempo de armazenamento > 2 meses. Substitua a bateria caso a calibragem não seja bem sucedida.

## Calibragem da bateria recarregável NiMH

1. Assegure-se de que a bateria recarregável se encontra totalmente carregada.
2. Desligue a ficha da tomada de alimentação.
3.  Ligue o Clario.  
O aspirador começa a funcionar.

4. Deixe o aspirador a funcionar até que a bateria recarregável se encontre totalmente descarregada e o aspirador pare de funcionar.
5. Ligue o Clario a uma tomada elétrica fixa. A bateria recarregável está em carregamento.
6. Aguarde até que o indicador de carregamento se apague.
7. Repita os passos 1 a 6. O Clario AC / DC está agora pronto para ser usado.

## Armazenamento da bateria recarregável

Para manter a autodescarga no mínimo, guarde o Clario e as baterias recarregáveis de substituição a temperaturas inferiores a 25 °C (77 °F). Repita o processo de calibragem a cada 60–90 dias.

# Resolução de problemas

## **Se o motor não funciona**

Verifique se:

- o Clario está ligado.
- a corrente de alimentação é a correta e a ficha está corretamente inserida na tomada elétrica fixa.
- a bateria interna está carregada (apenas versão AC / DC a operar com bateria).

## **Se o aspirador faz demasiado ruído**

Verifique a posição e a vedação dos discos da válvula no interior da Câmara de Segurança. Se necessário, reposicione de acordo com o capítulo "Substituição dos discos de válvula".

## **Se o aspirador não proporciona força de sucção suficiente**

Verifique se:

- o regulador de vácuo está definido para o nível de sucção correto prescrito.
- as tubagens não estão defeituosas ou quebradas. Se necessário, substitua.
- todas as ligações de encaixe estão bem colocadas e estanques.
- o recipiente/tampa não apresenta fissuras, zonas quebradiças, descoloração. Se necessário, substitua.
- os discos da válvula na Câmara de Segurança estão bem colocados.
- a membrana está limpa e não apresenta rasgões.

## O tempo de funcionamento com a bateria é insuficiente

Calibre a bateria recarregável (veja o capítulo "Calibragem da bateria")



Apenas versão AC/DC:

**Nenhum LED aceso**

A bateria recarregável está totalmente carregada.

**LED aceso**

- A bateria recarregável está em carregamento.
- O aspirador está ligado à corrente.

**O LED pisca lentamente**

A bateria recarregável estará em breve descarregada. A potência da bateria é suficiente para cerca de 10 minutos de aspiração.

**O LED pisca rapidamente**

A bateria recarregável está avariada, contacte o seu prestador de cuidados de saúde.

### **NOTAS DE PRECAUÇÃO**

Se não se conseguir retificar a falha, contacte o seu prestador de cuidados de saúde.

# Orientações de limpeza



## **AVISOS**

Antes de limpar o dispositivo, desligue a ficha da tomada de alimentação fixa.


## **Notas gerais**

- Respeite as instruções de limpeza fornecidas pelo seu prestador de cuidados de saúde.
- Utilize luvas de proteção para limpar/desinfetar.
- Descarte os fluidos como sangue e secreções e as peças contaminadas com eles de acordo com as orientações do seu prestador de cuidados de saúde.

## **Água**

Utilize apenas água da mais pura qualidade para limpeza. A dureza da água é um fator obrigatório a ter em conta dado que os depósitos deixados em produtos médicos poderão não ser adequadamente descontaminados. Utilize água desionizada para diminuir este problema.

## **Produtos descartáveis**

 Estes são produtos de utilização única não destinados a ser reutilizados. O reaproveitamento poderá causar a perda de características mecânicas, químicas e/ou biológicas. A reutilização pode causar contaminação cruzada.

## **Desmontagem**

Separe todas as peças individuais antes da limpeza e desinfecção.

## **Limpeza do recipiente e tampa**

Limpe os componentes em água quente (60–70 °C) com um detergente com um pH entre 6,0 e 8,0, por forma a evitar danificar os instrumentos e os dispositivos de contenção.

1. Mantenha todas as peças submersas em água quente (60–70 °C) com sabão ou detergente enzimático durante 1 a 5 minutos.
2. Elimine a sujidade visível com uma ferramenta de limpeza – escovas de limpeza multifunções, limpadores de tubagens ou panos sem pelo não-abrasivos. Enxague cuidadosamente em água limpa. Deixe secar.
3. Inspeccione as peças para a deteção de sujidade visível e, se necessário, repita estes passos. Alternativamente, o recipiente/tampa podem ser colocados numa máquina de lavar loiça para serem limpos.

## **Limpeza da caixa do aspirador, cabo de alimentação e acessórios de plástico**

Limpe com o detergente indicado pelo seu prestador de cuidados de saúde. Utilize um pano limpo para secar.

# Sinais e símbolos



Este símbolo indica a conformidade com os requisitos essenciais da Diretiva 93/42/CEE do Conselho, de 14 de Junho de 1993 relativa a dispositivos médicos.



Este símbolo indica a conformidade com os requisitos de segurança adicionais dos EUA e do Canadá para equipamentos médicos elétricos.



Este símbolo indica as especificações jurídicas do aspirador.



Este símbolo indica que é necessário seguir as instruções de utilização.



Este símbolo indica que é necessário consultar as instruções de utilização.



Este símbolo indica uma nota de ATENÇÃO ou AVISO associados ao dispositivo.



Este símbolo indica uma sugestão relacionada com a segurança.



Este símbolo indica a classe do aspirador.



Este símbolo indica um dispositivo de classe II.

**IP21**

Este símbolo indica a proteção contra os efeitos nocivos causados pela entrada de objetos sólidos estranhos e contra os efeitos nocivos causados pela entrada de água.



Este símbolo indica uma peça aplicada de tipo BF.



Este símbolo indica INSEGURO PARA RM.



Este símbolo indica que podem ocorrer interferências na proximidade do equipamento marcado com este símbolo.



Este símbolo indica o fabricante.



Este símbolo indica a data de fabrico (quatro dígitos para o ano e dois dígitos para o mês).



Este símbolo indica que o dispositivo não deve ser utilizado depois do final do ano e do mês indicados.



Este símbolo indica um dispositivo de utilização única. Não reutilize o dispositivo.



Este símbolo indica o número de catálogo do fabricante.



Este símbolo indica o número de série do fabricante.



Este símbolo indica o código de lote do fabricante.



Este símbolo indica que o dispositivo é esterilizado utilizando óxido de etileno.



Este símbolo indica a limitação da temperatura para funcionamento, transporte e armazenagem.



Este símbolo indica a limitação da humidade para funcionamento, transporte e armazenagem.



Este símbolo indica a limitação da pressão atmosférica para funcionamento, transporte e armazenagem.



Este símbolo indica que o dispositivo não deve ser utilizado caso a embalagem se encontre danificada.



Este símbolo indica o número de artigos  $n$  para o qual a embalagem é suficiente.



Este símbolo indica que o dispositivo não deve ser eliminado em conjunto com resíduos urbanos indiscriminados (apenas na UE).



Este símbolo indica que o material faz parte de um processo de recuperação/reciclagem.



Este símbolo indica uma embalagem de cartão.



Este símbolo indica que é necessário manter o dispositivo ao abrigo da luz do sol.



Este símbolo indica que é necessário manusear o dispositivo frágil com cuidado.



Este símbolo indica que é necessário manter o dispositivo seco.



Este símbolo indica o nível de vácuo máximo do aspirador.



Este símbolo indica os níveis de fluxo do aspirador.



Este símbolo indica as especificações elétricas do aspirador.



Este símbolo indica corrente alterna.



Este símbolo indica corrente contínua.



Este símbolo indica o peso do aspirador.



Este símbolo indica as dimensões (a x l x p) do aspirador.



Este símbolo indica um dispositivo a utilizar mediante prescrição médica. ATENÇÃO: A lei federal dos EUA só permite a venda deste dispositivo a médicos ou por indicação de um profissional de saúde (apenas para os EUA).



Este símbolo indica o número de unidades (peças).

# Garantia e manutenção

## **Garantia**

O período de garantia é de 2 anos (6 meses no caso da bateria recarregável) a partir da data de entrega.

O fabricante não é responsável por quaisquer danos ou danos consequenciais causados por uma operação incorreta, utilização não conforme e manipulação por pessoas não autorizadas.

## **Manutenção**

O aspirador Clario não deverá necessitar de manutenção.

Caso um aspirador Clario se avarie durante o período da garantia devido a um defeito de fabrico, este será substituído. O aspirador original deverá ser devolvido ao fornecedor.



# Eliminação

Pergunte ao prestador de cuidados de saúde como eliminar as tubagens usados.

# Especificações técnicas

## **NOTAS DE PRECAUÇÃO**

Não opere o aspirador Clario a mais de 3000 m acima do nível do mar (9842 pés).

## **Transporte/Condições de armazenamento**

O aspirador Clario e os seus acessórios devem ser armazenados na embalagem a um intervalo de temperaturas entre  $-20^{\circ}\text{C}$  e  $+50^{\circ}\text{C}$  ( $-4^{\circ}\text{F}$  e  $+122^{\circ}\text{F}$ ).  
Bateria recarregável  $+5^{\circ}\text{C}$  e  $+25^{\circ}\text{C}$  ( $+41^{\circ}\text{F}$  e  $+77^{\circ}\text{F}$ ).

## **Condições de funcionamento**

O aspirador Clario e os seus acessórios têm de ser operados a um intervalo de temperaturas entre  $+5^{\circ}\text{C}$  e  $+40^{\circ}\text{C}$  ( $+41^{\circ}\text{F}$  e  $+104^{\circ}\text{F}$ ). Não opere os produtos a temperaturas extremas, altas ou baixas. Evite a humidade elevada (15–93 % permissível).

## **Classe de proteção IP21**

O aspirador Clario está protegido contra a entrada de gotas de água.



vácuo mín., -18 kPa/-135 mmHg (+/-15 %)  
vácuo méd., -36 kPa/-270 mmHg (+/-15 %)  
vácuo máx., -80 kPa/-600 mmHg (-15 %)

Calculado a 0 metros, pressão atmosférica:  
1013 hPa. Nota: os níveis de vácuo podem  
variar em função da localização (metros acima do  
nível do mar, pressão atmosférica e temperatura).



15 litros/minuto (+/-10 %)



CA 1,7 kg / 3,7 lbs  
CA/CC 2,0 kg / 4,4 lbs  
Sem recipiente



100-240 Volt, 50-60 Hz  
12 V, 3,4 A, NiMH  
Adaptador



a x l x p  
223 x 255 x 95 mm  
8,8 x 8,9 x 3,7 polegadas

# Notes

# Notes



Medela AG  
Lättichstrasse 4b  
6340 Baar, Switzerland  
www.medelahealthcare.com

#### International Sales

Medela AG  
Lättichstrasse 4b  
6340 Baar  
Switzerland  
Phone +41 41 562 51 51  
Fax +41 41 562 51 00  
customer@medela.ch  
www.medelahealthcare.com

#### Australia

Medela Australia Pty Ltd,  
Medical Technology  
3 Arco Lane,  
Heatherton, Vic 3202  
Australia  
Phone +61 3 9552 8600  
Fax +61 3 9552 8699  
contact@medela.com.au  
www.medelahealthcare.com.au

#### Canada

Medela Canada Inc.  
4160 Sladeview Crescent Unit # 8  
Mississauga, Ontario  
L5L 0A1  
Canada  
Phone +1 905 608 7272  
Fax +1 905 608 8720  
info@medela.ca  
www.medelahealthcare.ca

#### China

Medela (Beijing)  
Medical Technology Co., Ltd.  
Unit M, 4F  
No 1068 Wuzhong Road  
Minhang District,  
Shanghai 201103  
P.R. of China  
Phone +86 21 6236 8102  
Fax +86 21 6236 8103  
info@medela.cn  
www.medelahealthcare.cn

#### France

Medela France SAS  
14 rue de la Butte Cordière  
91154 Etampes Cedex  
France  
Phone +33 1 69 16 10 30  
Fax +33 1 69 16 10 32  
info@medela.fr  
www.medelahealthcare.fr

#### Germany & Austria

Medela Medizintechnik  
GmbH & Co. Handels KG  
Postfach 1148  
85378 Eching  
Germany  
Phone +49 89 31 97 59-0  
Fax +49 89 31 97 59 99  
info@medela.de  
www.medelahealthcare.de

#### India

Medela India Private Limited  
602-603 | 6th Floor,  
JMD Megapolis | Sohna Road,  
Sector - 48 | Gurgaon 122 001  
India  
Phone +91 124 4832069  
Fax +91 124 4832066  
info@medela.in  
www.medelahealthcare.in

#### Italy

Medela Italia Srl a socio unico  
Via Turrini, 13-15 - Loc. Bargellino  
40012 Calderara di Reno (BO)  
Italy  
Phone +39 051 72 76 88  
Fax +39 051 72 76 89  
info@medela.it  
www.medelahealthcare.it

#### Japan

Medela K.K.  
G-Place Sasazuka 13F  
2-26-2, Sasazuka, Shibuya-ku,  
Tokyo 151-0037  
Japan  
Phone +81 3 3373 3454  
Fax +81 3 3373 3457  
info@medela.jp  
www.medelahealthcare.jp

#### Netherlands & Belgium

Medela Benelux BV  
Uilenwaard 31  
5236 WB 's-Hertogenbosch  
The Netherlands  
Phone +31 73 690 40 40  
Fax +31 73 690 40 44  
info@medela.nl  
info@medela.be  
www.medelahealthcare.nl  
www.medelahealthcare.be

#### Poland

Medela Polska Sp. z o.o.  
ul. Wyrzeże Gdyńskie  
6D, 01-531 Warszawa  
Poland  
Phone +48 22 865 82 25  
Fax +48 22 864 38 65  
info@medela.pl  
www.medelahealthcare.pl

#### Russia

OOO Medela  
Vavilova str. 97, entrance 3  
Office16-17  
117335 Moscow  
Russia  
Phone +7 495 980 6194  
Fax +7 495 980 6194  
info@medela.ru  
www.medelahealthcare.ru

#### Spain & Portugal

Productos Medicinales Medela, S.L.  
C/ Llacuna, 22 4ª Planta  
08005, Barcelona  
Spain  
Phone +34 93 320 59 69  
Fax +34 93 320 55 31  
info@medela.es  
www.medelahealthcare.es  
info@medela.pt  
www.medelahealthcare.pt

#### Sweden

Medela Medical AB  
Box 7266  
187 14 Täby  
Sweden  
Phone +46 8 588 03 200  
Fax +46 8 588 03 299  
info@medela.se  
www.medelahealthcare.se

#### Switzerland

Medela AG  
Lättichstrasse 7  
6340 Baar  
Switzerland  
Phone +41 848 633 352  
Fax +41 41 562 14 42  
contact@medela.ch  
www.medelahealthcare.ch

#### United Kingdom

Medela UK Ltd.  
Huntsman Drive  
Northbank Industrial Park  
Irlam, Manchester M44 5EG  
United Kingdom  
Phone +44 161 776 0400  
Fax +44 161 776 0444  
info@medela.co.uk  
www.medelahealthcare.co.uk

#### USA

Medela LLC  
1101 Corporate Drive  
McHenry, IL 60050  
USA  
Phone +1 877 735 1626  
Fax +1 815 307 8942  
info-healthcare@medela.com  
www.medelahealthcare.us